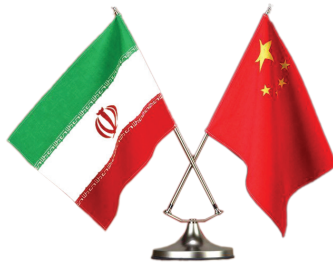


اولین وینار

گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران



برگزار کنندگان: دانشگاه تهران، مرکز بین المللی همکاری های زبانی چین، سفارت چین در تهران
مجریان: موسسه کنفوسیوس دانشگاه تهران، دانشگاه یون نان، مرکز پژوهش آسیا
承办: 云南大学、德黑兰大学孔子学院、德黑兰大学亚洲研究中心

۷	پیشگفتار
	● متن سخنرانی رئیس دانشگاه تهران
۹	آقای دکتر محمود نیلی احمد آبادی
	● متن سخنرانی معاون وزیر آموزش و پرورش چین
۱۲	آقای تیان شویه جون
	● متن سخنرانی قائم مقام وزیر و رییس مرکز همکاری‌های علمی بین‌المللی وزارت علوم، تحقیقات و فناوری
۱۵	آقای دکتر حسین سالار آملی
	● متن سخنرانی قائم مقام موقت سفیر و کاردار سفارت چین در تهران
۱۷	خانم فو لی هوا
	● متن سخنرانی رئیس دانشگاه شهید بهشتی تهران
۲۳	آقای دکتر سعدالله نصیری قیداری
	● متن سخنرانی رئیس دانشگاه زبان و فرهنگ پکن
۲۶	دکتر لیو لی
	● متن سخنرانی رئیس دانشگاه صفهان
۳۰	دکتر هوشنگ طالبی
	● متن سخنرانی دبیرکل حزب و رئیس شورای دانشگاه گوانگجو
۳۳	دکتر چو شآوینگ
	● متن سخنرانی رئیس دانشگاه مازندران
۳۶	دکتر کورش نوذری
	● متن سخنرانی معاون اجرائی دانشگاه یون نَن
۴۹	دکتر لی چن یانگ
	● متن سخنرانی معاون پژوهشی دانشگاه علامه طباطبائی
۴۴	دکتر سید جلال دهقانی فیروزآبادی
	● متن سخنرانی معاون دانشگاه تربیت مدرس شان شی
۴۷	دکتر رن شیآو وی

- متن سخنرانی رئیس دبیرخانه هیات امنای دانشگاه آزاد اسلامی استان تهران
 دکتر محمدرضا کاشفی نیشابوری ۵۰
- متن سخنرانی معاون پژوهشگاه غرب آسیا و شمال آفریقای فرهنگستان علوم اجتماعی چین
 دکتر وآنگ شیآو مینگ ۵۲
- متن سخنرانی دبیر فرهنگستان علوم ایران
 دکتر علیرضا اسماعیلی ۵۷
- متن سخنرانی رئیس پژوهشگاه فرهنگ چین فرهنگستان هنر چین
 دکتر یو جینگ ۶۰
- متن سخنرانی رئیس مرکز پژوهشی مشترک دانشگاه تهران و مؤسسه کنفوسیوس
 دکتر امین بذرافشان ۶۴
- متن سخنرانی رئیس دانشکده زبان‌های شرقی دانشگاه مطالعات خارجی شانگهای
 دکتر چن تونگ ۶۸
- متن سخنرانی معاون مرکز پژوهشی آسیای دانشگاه تهران
 دکتر حامد وفایی ۷۱
- متن سخنرانی رئیس پژوهشگاه فرهنگ ایران دانشگاه پکن
 دکتر شی گوآنگ ۷۵
- متن سخنرانی نماینده دانشگاه صنعتی شریف
 دکتر بابک حسینی خلج ۸۰
- متن سخنرانی عضو هیات علمی پژوهشگاه هنر فرهنگستان هنر
 دکتر نسرین دستان ۸۳
- متن سخنرانی عضو هیئت علمی رشته چینی دانشگاه علامه طباطبایی
 دکتر سارا الماسیه ۸۸
- متن سخنرانی جمع‌بندی رئیس دانشگاه تهران در اختتامیه وینار
 دکتر محمود نیلی احمدآبای ۹۰



اولین وبینار
ویدیو کنفرانس

«گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران»
«回首与展望——伊朗中文和文学在伊朗首届»



پیشگفتار

برگزاری موفق اولین وبینار «گذشته و چشم انداز، آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران» در طلیعه پنجاهمین سالگرد برقراری روابط دیپلماتیک میان چین و ایران در حین شیوع بیماری کرونا، در تاریخ ۲۴ شهریور ماه ۱۴۰۰ جای تبریک و شاد باش دارد. جا دارد از آقای تین شویه جون، معاون وزارت آموزش و پرورش چین، دکتر سالار آملی معاون بین الملل وزارت علوم تحقیقات و فناوری جمهوری اسلامی ایران و آقای دکتر نیلی احمد آبادی رئیس دانشگاه تهران برای حضور در این مراسم و ایراد سخنرانی های کلیدی و پرشور تشکر کنم. همچنین مایلم از ۲۱ نفر از روسای دانشگاه، مدیران پژوهشگاه و اساتیدی که مشتاقانه به نمایندگی از ۱۸ موسسه آموزش عالی و فرهنگی شناخته شده در چین و ایران، در این رویداد حضور یافته و گذشته و چشم انداز توسعه آموزش زبان چینی و چین شناسی را به صورت عمیق در ایران بررسی کردند تشکر کنم. امضای تفاهم نامه دوره های مشترک کارشناسی میان دانشگاه تهران و دانشگاه های زبان فرهنگ پکن و دانشگاه یون نان و همچنین تفاهم نامه همکاری در زمینه ارتقای همکاری آموزش زبان چینی میان دانشگاه های زبان و فرهنگ پکن و دانشگاه اصفهان را تبریک می گویم. چین و ایران دو تمدن باستانی با تاریخ و سنت های فرهنگی کهن هستند. هزاران سال است که جاده معروف ابریشم دو کشور و دو ملت ما را به هم پیوند زده است. دو کشور سابقه طولانی در گفتگوهای تمدنی و تبادلات فرهنگی دارند. در ایران، آموزش مدرن زبان چینی و مطالعات چین شناسی در ۵۰ سال گذشته به نتایج قابل توجهی دست یافته است. از زمان ایجاد مشارکت راهبردی جامع بین دو کشور در سال ۲۰۱۶، اعتماد متقابل سیاسی به طور فزاینده ای تحکیم شده است، تعمیق تبادلات در همه سطوح ادامه



اولین وینار
ویدیو کنفرانس

«گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران»
پنجمین کنفرانس «میان فرهنگ و ادب»
اولین وینار ویدیو کنفرانس



داشته و همکاری‌ها همچنان در حال گسترش است. در ۱۶ اوت ۲۰۲۱، رهبر چین آقای شی جین پینگ و رئیس جمهور ایران آقای رئیسی برای گرامیداشت برقراری روابط دیپلماتیک بین دو کشور، پس از رد و بدل پیام تبریک، تماس تلفنی برقرار کردند که پایه‌ای محکم برای توسعه پایدار و بلندمدت مشارکت راهبردی میان دو کشور ایجاد کرد. اطمینان دارم همزمان با توسعه عمیق روابط مشارکت جامع راهبردی، گفت‌وگوها میان دو تمدن ایران و چین، تبادلات نزدیکتر میان دو کشور در زمینه‌های مختلف، منجر به ایجاد تقاضا برای آموزش چینی و پژوهش‌های چین‌شناسی به شکل قوی‌تر خواهد شد. توسعه تمدن و پیشرفت بشریت بدون کاوش در زمینه‌های مشترک در عین حفظ تفاوت‌ها، پذیرش و مدارا و ارتباطات و یادگیری متقابل امکان‌پذیر نیست. همانطور که شی جین پینگ رهبر چین می‌فرماید: تمدن‌ها به دلیل تنوع ارتباط برقرار می‌کنند، به دلیل مبادلات از یکدیگر می‌آموزند و به دلیل یادگیری متقابل توسعه می‌یابند. با استفاده از این فرصت آرزو می‌کنم آموزش زبان چینی و پژوهش‌های چین‌شناسی در مسیر طولانی مبادلات و تبادل مردمی دو کشور نقش پل دوستی را ایفا کند.

من معتقدم اولین وینار گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین‌شناسی در ایران یک رویداد ادامه دار خواهد بود. با حضور همه مدیران، کارشناسان و دانش پژوهان، به ویژه با حمایت و مساعدت قاطع مسئولان آموزش و پرورش چین و ایران، مطمئناً این رویداد در آینده منجر به ایجاد سازوکاری خواهد شد و به صورت منظم برگزار خواهد گردید و زمینه توسعه پیوسته آموزش زبان چینی و چین‌شناسی را در ایران فراهم خواهد کرد.

دیدن جمع آوری و تدوین سخنرانی‌های فوق العاده نمایندگان دانشگاه‌ها در قالب کتاب بسیار مسرت بخش بود؛ این مطبوعه باعث می‌شود شمار بیشتری از پژوهشگران و متخصصان دو کشور از این رویداد بهره‌مند شده و آن را تبدیل به یک خاطره جاویدان کرده است.

سفیر چین در ایران

چانگ هوا

اکتبر ۲۰۱۰



اولین وبینار
ویدیو کنفرانس

«گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران»
«回首与展望——中文和文学在伊朗»



متن سخنرانی رئیس دانشگاه تهران

آقای دکتر محمود نیلی احمد آبادی



به نام خدا

خدمت همه شرکت کنندگان گرامی این وبینار سلام و وقت بخیر عرض می‌کنم؛ بسیار خوشحالم که اولین وبینار «گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران» را برگزار می‌کنیم.

در آغاز، خدمت همه پژوهشگران، اساتید، روسای محترم دانشگاه‌های ایران و چین به ویژه آقای تیان شویه جون معاون وزیر آموزش پرورش چین، جناب آقای ما جیان فی، رئیس مرکز بین المللی همکاری‌های زبانی چین، خانم فولی هوا، قائم مقام موقت سفیر چین در تهران، آقای جو زی هآو رایزن فرهنگی چین در تهران و به ویژه آقای دکتر سالار آملی قائم مقام محترم وزیر و رئیس مرکز همکاری‌های بین المللی وزات علوم تحقیقات و فناوری و همچنین مسئولین محترم دانشگاه یون نان و دانشگاه زبان و فرهنگ پکن سلام و خیرمقدم عرض می‌کنم. دوستی و همکاری دو ملت بزرگ ایران و چین ریشه در تاریخی کهن دارد. هم اکنون و در آستانه پنجاهمین سالگرد ایجاد روابط دیپلماتیک دو کشور، مایلیم این مناسبت را تبریک عرض کنم.

عقد سند همکاری ۲۵ ساله میان دو کشور قطعاً می‌تواند در حوزه علم و فناوری زمینه مناسب‌تری را برای توسعه همکاری فیمابین فراهم کند و امکان همکاری بین دانشگاه‌های دو کشور را بیش از گذشته فراهم کند. دانشگاه تهران در حال حاضر



اولین وبینار
ویدیو کنفرانس

«گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران»
«回首与展望——中文和文学在伊朗»



۵۸ دانشجوی چینی دارد که اگر پاندمی نبود، قطعاً امروز تعداد دانشجویان چینی که دانشگاه تهران از آن‌ها میزبانی می‌کند بیشتر بود.

دانشگاه تهران اعتقاد مبرمی به توسعه همکاری با چین دارد. بین‌المللی سازی یکی از اهداف اصلی دانشگاه تهران بوده و در این ارتباط دانشگاه‌های چین در صدر این همکاری‌ها قرار دارند. ما در چهارچوب اتحادیه‌های AUAP و شبکه دانشگاه‌های برتر آسیا، مرکز پژوهشی آسیا، همکاری‌های گسترده‌ای با دانشگاه‌ها و مراکز چین داریم. از سویی در دانشگاه‌های چین نیز علاقمندی به توسعه همکاری‌ها به میزان زیادی دیده می‌شود. چون این وبینار به مناسبت پنجاهمین سالگرد روابط دیپلماتیک ایران و چین برگزار می‌شود، اجازه بدهید مروری بر گذشته همکاری‌های دانشگاه تهران با دانشگاه‌های چین داشته باشیم.

شروع همکاری‌های میان دانشگاه تهران و دانشگاه‌های چین از همکاری موسسه لغت‌نامه دهخدا دانشگاه تهران و دانشگاه پکن در ایجاد مرکز پژوهش‌های فرهنگ ایران در این دانشگاه شروع می‌شود. در پی آن بازدید اساتید فارسی دانشگاه پکن مانند دکتر زن یان شن، تنگ هویی جو و جانگ هونگ نیان و وانگ ئی دن از دانشگاه تهران باعث تعمیق این همکاری‌ها شد.

در طی این مدت ما هم تعداد متناهی از اعضای هیئت علمی و دانشجویان دانشگاه تهران را به دانشگاه‌ها و مراکز علمی چین اعزام کردیم و امروز شاهد گسترده شدن این تبادلات هستیم.

اجازه بدهید من لیست و فهرستی از مراکز علمی و پژوهشی چین که دانشگاه تهران در حال حاضر با آن‌ها همکاری دارد را ذکر کنم تا نشانه‌ای از توسعه این همکاری‌ها باشد.

- آکادمی علوم کشاورزی پکن
- دانشگاه مطالعات خارجی پکن
- دانشگاه ارتباطات چین
- دانشگاه یون نان
- دانشگاه رن مین
- دانشگاه مین زو
- دانشگاه شمال غرب چین
- دانشگاه بین‌المللی سیاست
- دانشگاه شیا من



اولین وبینار
视频研讨会

回首与展望——中文和文学在伊朗——回顾与展望
گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران



- دانشگاه کشاورزی نان جینگ
- دانشگاه کشاورزی جیانگ سو
- مرکز بین المللی تحقیقات بیابان جیانگ سو
- موسسه تحقیقات جنگل وابسته به آکادمی علوم چین
- دانشگاه شین جیانگ
- موسسه محیط زیست آکادمی علوم چین
- دانشگاه پکن

و دانشگاه‌هایی که من به علت طولانی نشدن صحبت‌ها از ذکر نام آنها صرف نظر می‌کنم. رئوس همکاری‌های ما با شبکه علمی دانشگاه‌های چین در قالب تدوین فرهنگ‌های فارسی به چینی به و بالعکس. شرکت در فروم چین در کنفرانس‌های مختلف، تبادل استاد و دانشجو، تحقیقات مشترک، فرصت‌های مطالعاتی، همکاری‌های محققان دانشگاه تهران و چین در طرح یک جاده یک کمربند، همکاری با دانشگاه یون نان و ستاد مرکزی موسسه کنفوسیوس از سال ۲۰۰۷، همکاری با دانشگاه یون نان در طرح بررسی علل وقوع سیلاب در ایران هستند.

به دلیل اهمیت همکاری با چین، دانشگاه تهران موسسه کنفوسیوس را به عنوان یک موسسه پژوهشی ذیل دانشگاه تعریف کرده و این به گسترش فعالیت‌های مرکز کنفوسیوس کمک خواهد کرد.

ما همکاری خیلی خوبی با دانشگاه یون نان در ایجاد موسسه کنفوسیوس و سایر زمینه‌های داشتیم که در اینجا لازم است ریاست و مدیریت آنها تشکر ویژه داشته باشیم. در پایان علی‌رغم موارد نسبتاً متعددی که خدمت شما گفتم همکاری‌های دانشگاه‌های ایران و دانشگاه تهران با مراکز علمی و دانشگاه‌های چین به هیچ وجه در حد انتظار نیست. سابقه همکاری‌های طولانی بین دو کشور و ظرفیت‌های بسیار گسترده علمی و فناوری در دو کشور با آنچه ما الان انجام می‌دهیم قابل توجه نیست. لذا امیدوارم که این وبینار کمک کند تا ما راهکارهای بیشتری برای توسعه روابط داشته باشیم. باز هم تمایل دانشگاه تهران را برای همکاری‌های بیشتر برای تبادل دانشجو، استاد و فعالیت‌های علمی عرض می‌کنم.

ضمن تشکر از همه شما عزیزان، برای این وبینار آرزوی موفقیت دارم.



اولین وینار
ویدیو研討會

«گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران»
首届“中文和文学在伊朗——回顾与展望”

۱۲

متن سخنرانی معاون وزیر آموزش و پرورش چین

آقای تیان شویه جون

جناب آقای سالار آملی، قائم مقام وزیر محترم
سرکار خانم فولی هوا کاردار سفارت چین در ایران
رؤسای دانشگاه‌ها، خانم‌ها و آقایان، دوستان گرامی
سلام بر همه شما!



بسیار خرسندم که در این وینار گرد هم آمده‌ایم و درباره
گسترش و آموزش زبان چینی و چین‌شناسی در ایران بحث و گفتگو می‌کنیم. از
فرصت استفاده می‌کنم و به نمایندگی از وزارت آموزش و پرورش چین برگزاری این
وینار را صمیمانه تبریک می‌گویم. همچنین سلامی گرم می‌کنم به تمام دوستانی که
همواره با شرکت در تبادلات آموزشی و دوستی دو ملت از آن حمایت کرده‌اند. برایشان
بهترین آرزوها را دارم.

چندی پیش، شی جین‌پینگ، رهبر جمهوری خلق چین با آقای رئیسی، رئیس
جمهوری ایران با تبادل پیام تبریک، پنجاهمین سال برقراری روابط دیپلماتیک چین و
ایران را جشن گرفتند.

چین و ایران دو کشور متمدن جهان هستند. این دو تمدن با شکوه همدیگر را
درخشان‌تر انعکاس داده‌اند. اگرچه بین دو کشور کوه‌ها و رودهای زیادی فاصله است،
اما مردم دو ملت از دوره باستان از طریق جاده ابریشم تبادلات دوستانه و یادگیری‌های
متقابل داشته‌اند.

در پنجاه سال گذشته - یعنی از زمان برقراری روابط دیپلماتیک - ارتباطات مقامات



اولین وبینار
ویدیویی

«گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران»
«回首与展望»
«中文和文学在伊朗»
«首届»

۱۳

عالی رتبه دو کشور بسیار نزدیک بوده؛ اعتماد متقابل سیاسی تعمیق شده؛ تماس‌های راهبردی دو کشور ژرف‌تر شده؛ دو کشور در امور چندجانبه همکاری‌های نزدیکی داشته‌اند؛ همکاری‌های سودمند فی‌مابین به صورت روزافزون نزدیک‌تر شده؛ توسعه تبادلات فرهنگی و انسانی نیز توسعه روزافزونی یافته است.

با توسعه همکاری‌های همه‌جانبه، مخصوصاً امضای «تفاهم‌نامه ۲۵ ساله همکاری‌های جامع»، دو کشور به دوران همکاری‌های عمیق‌تر و سرنوشت‌ساز وارد شده‌اند. همگان معتقدند، جامعه بشری تنها با درک و آشنایی ملت‌های مختلف از یکدیگر و آمیختگی فرهنگ‌های گوناگون توسعه و پیشرفت می‌کند. تبادلات آموزشی و همکاری‌های آن پایه تبادلات انسانی است و زبان، پیوندی است که قلب‌های دو ملت را پیوند می‌زند.

با تلاش فرهیختگان دو کشور، تعاملات آموزشی، همکاری‌های زبانی و پژوهش‌های فرهنگی توسعه یافته و پیوسته به سمت ژرف‌تر شدن گام برداشته است. در ایران، دانشگاه شهید بهشتی و دانشگاه اصفهان، رشته زبان و ادبیات چینی را دایر کردند و دانشگاه تهران و دانشگاه مازندران نیز مؤسسه کنفوسیوس را افتتاح کرده‌اند. دانشگاه علامه طباطبایی هم مرکز چین‌شناسی را ایجاد کرد. همه این دانشگاه‌ها خدمات مهمی برای پیشبرد آموزش زبان چینی در ایران ارائه داده‌اند.

در چین، دانشگاه‌هایی از جمله دانشگاه پکن و دانشگاه زبان و فرهنگ پکن رشته زبان و ادبیات فارسی را دایر نموده‌اند. پژوهش‌های ایران‌شناسی در دانشگاه یونان، دانشگاه شمال غربی و دیگر دانشگاه‌ها سطح بسیار بالایی دارد. این پژوهش‌ها مسیرهای بسیار مهمی برای تعمیق شناخت زبان و فرهنگ ایران در اختیار پژوهشگران و دانشجویان چینی گذاشته است.

لحظاتی دیگر، شاهد امضای تفاهم‌نامه دوره‌های مشترک آموزشی دانشگاه زبان و فرهنگ پکن و دانشگاه یونان با دانشگاه تهران و همچنین امضای تفاهم‌نامه همکاری پژوهشی دانشگاه زبان و فرهنگ پکن با دانشگاه اصفهان خواهیم بود. اطمینان داریم این امر می‌تواند کمک شایانی باشد به همکاری‌های آموزشی دو کشور و آموزش چینی و چین‌شناسی در ایران.

مهمانان عزیز و دوستان محترم

چین فعالانه ایجاد جامعه مشترک آموزشی ذیل ایده «یک کمر بند و یک راه» را جلو



اولین وینار
视频研讨会

«گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران»
首届“中文和文学在伊朗——回顾与展望”



می برد و از این طریق به شکل گیری یک نظام همکاری آموزشی بین المللی بر اساس اصول برابری، بازبودن، فراگیری و یادگیری متقابل کمک می کند؛ مسأله ای که اتفاقاً مطابق با اصول همکاری تبادلات آموزشی دولت ایران است.

چین مایل است همراه با ایران برای تقویت مبادلات و همکاری متقابل در حوزه های آموزش زبان و تحقیقات عمیق در مورد تاریخ و فرهنگ دو کشور تلاش کند. امید است دو کشور با کمک هم خدمات بیشتری در جهت جهت پیشبرد همکاری های عملی و تعمیق روابط دوستی دو ملت ارائه نمایند.

در پایان آرزو می کنیم این نشست با موفقیت کامل برگزار شود و همه دوستان در کار و زندگی موفق باشند.

با تشکر!



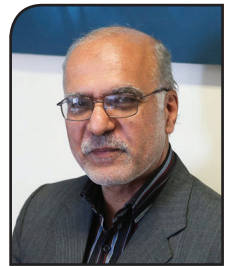
اولین وبینار
 视频研讨会

«گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران»
 首届“中文和文学在伊朗——回顾与展望”



متن سخنرانی قائم مقام وزیر و رییس مرکز همکاری های علمی بین المللی وزارت علوم، تحقیقات و فناوری

آقای دکتر حسین سالار آملی



به نام خدا
 معاون محترم وزارت آموزش کشور دوست، جمهوری خلق چین
 رؤسای محترم دانشگاه های جمهوری خلق چین و جمهوری
 اسلامی ایران
 اساتید و دانشجویان گرامی و میهمانان گرانقدر

خانم ها و آقایان

عرض سلام و ارادت

از دست اندرکاران این نشست، مخصوصاً دانشگاه تهران و نمایندگی مؤسسه کنفسیوس چین تشکر می کنم. همچنین فرصت را مغتنم شمرده فرارسیدن «پنجاهمین سال برقراری روابط دیپلماتیک جمهوری اسلامی ایران و جمهوری خلق چین» را خدمت حضار محترم تبریک می گویم. نیز از همکاری بی شائبه دو کشور برای مبارزه با بیماری کووید ۱۹ قدردانی می نمایم و امیدوارم به زودی ریشه این بیماری در تمام دنیا کنده شود.

از ابتکار به عمل آمده به مناسبت پنجاهمین سال برقراری روابط دو کشور و تشکیل «وبینار گذشته و چشم انداز زبان چینی و چین شناسی در ایران» خرسندم.

دو تمدن دیرین ایران و چین در دو سوی قاره کهن، به ارتباط عمیق علمی و فرهنگی نیاز دارند. بدون شک آشنایی با زبان های چینی و فارسی و فهم آنها کمک شایانی است به هم افزایی علمی این دو کشور بزرگ. از این رو در سال های اخیر، وزارت علوم،



اولین وینار
ویدیو کنفرانس

گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران
«回首与展望»
首屆“中文和文學在伊朗”

۱۶

تحقیقات و فناوری به ایجاد رشته دانشگاهی زبان و ادبیات چینی و نیز دوره‌های شناخت کشور چین همت گماشته و شاهد رشد آن هستیم. البته مؤسسه کنفوسیوس نیز با حمایت از برگزاری دوره‌ها و اعزام مدرس زبان چینی و نیز تجهیز آنها، در توسعه این کرسی‌ها بسیار فعال بوده است. وزارت علوم، تحقیقات و فناوری نیز از طریق اعزام استاد و تشویق دانشگاه‌ها و مراکز پژوهشی، از توسعه زبان و ادبیات فارسی در دانشگاه‌های چین حمایت کرده و امروز در پانزده دانشگاه کشور چین کرسی‌های زبان فارسی فعال است.

معتقدیم شناخت بیشتر دو کشور، آن هم از طریق نخبگان دانشگاهی، می‌تواند بستر مناسبی فراهم کند برای توسعه همکاری‌های آموزشی، پژوهشی و فناوری در سایر زمینه‌ها.

خانم‌ها و آقایان

ابتکار جناب آقای شی جینپنگ - رئیس‌جمهور محترم چین - برای طرح «یک کمربند یک راه» و همچنین امضای برنامه ۲۵ ساله همکاری‌های جامع جمهوری اسلامی ایران و جمهوری خلق چین (در اولین روزهای سال ۱۴۰۰ میان وزیران امور خارجه دو کشور در تهران) می‌تواند در روند همکاری‌های علمی و فناوری دو کشور تحول ایجاد کند. اینجانب که به نمایندگی از جامعه علمی و فناوری کشور در تهیه این توافقنامه ۲۵ ساله نقش داشته‌ام به جرأت ادعا می‌کنم اجرای مفاد علمی، آموزشی و فناوری این توافقنامه می‌تواند فصل نوینی را برای دو کشور رقم بزند که آثار آن نه تنها در دو کشور، بلکه در منطقه نیز نمایان خواهد شد. از این رو پیشنهاد می‌نمایم برای اجرایی کردن متن این توافقنامه «کمیته مشترک همکاری‌های آموزشی، پژوهشی و فناوری ایران و چین» تشکیل شود.

در پایان ضمن قدردانی مجدد از دست‌اندرکاران و آرزوی سلامتی برای شما، امیدوارم شاهد موفقیت دست‌آوردهای این نشست باشیم.



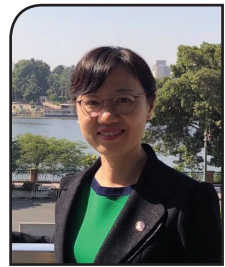
اولین وبینار
视频研讨会

首届“中文和文学在伊朗——回顾与展望”
«گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران»

متن سخنرانی قائم مقام موقت سفیر و کاردار سفارت چین در تهران

خانم فولی هوا

معاون محترم وزارت علوم تحقیقات و فناوری جناب آقای
دکتر سالار آملی
معاون محترم وزیر آموزش و پرورش کشور چین، جناب
آقای تین شویه جون
رؤسای محترم دانشگاه‌ها، پژوهشگران و همکاران گرامی



روز همگی بخیر

در آغاز، با کمال احترام، به نمایندگی از سفارت جمهوری خلق چین در ایران، تبریکات گرم خود را برای برگزاری اولین وبینار «گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران» تقدیم می‌کنم.

تعاملات دوستانه چین و ایران سابقه طولانی دارد. راه باستانی ابریشم از قدیم الایام چین و ایران را به هم پیوند زده است. این دو تمدن باستانی در طول تاریخ از یکدیگر آموخته‌اند و خدمات مهمی به پیشرفت تمدن بشری کرده‌اند. از زمان برقراری روابط دیپلماتیک دو کشور در نیم قرن پیش، روابط چین و ایران به طور پیوسته توسعه یافته و دوستی سنتی ما با گذشت زمان راسخ تر شده است. به ویژه از زمان ایجاد مشارکت راهبردی جامع بین دو کشور در سال ۲۰۱۶، اعتماد متقابل سیاسی بین دو طرف به طور فزاینده ای تثبیت شده است. آمد و شد در همه سطوح تعمیق شده و حوزه‌های همکاری و تعامل پیوسته گسترش یافته است. از زمان شیوع کرونا، چین و ایران همیشه در یک کشتی بوده و به یکدیگر کمک کرده‌اند و روابط دوستانه سنتی دو کشور عمق



اولین وینار
ویدیو کنفرانس

گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران
«回首与展望»
«首届“中文和文学在伊朗”



بیشتری یافته است.

بیست و پنجم مرداد سال جاری، سالروز پنجاهمین سالگرد ایجاد روابط دیپلماتیک ایران و چین در توسعه روابط دو کشور معنای بسیار مهمی دارد. در همان روز، رهبر کشور چین آقای شی جین پینگ و رئیس جمهور ایران آقای رئیسی پیام تبریک مبادله کردند و دو روز بعد آقای شی جین پینگ با آقای رئیسی تماس تلفنی برقرار کرد و طرفین با مشخص کردن مسیر پیوسته و محکم پیشبرد روابط و مشارکت همه جانبه و استراتژیک دو کشور، بستری محکم را فراهم کردند.

روابط چین و ایران می تواند تبدیل شود به الگویی جهانی در روابط میان دو کشور با نظام های سیاسی مختلف و تمدن های گوناگون. البته نیل به این مهم منوط است به اعتماد متقابل سیاسی، همکاری های اقتصادی و تجاری و آمد و شده های نزدیک در زمینه های گوناگون.

تبادلات فرهنگی حداقل در چهار مورد زیر برای ما الهام بخش است:

اول: پیوند میان قلوب مردم دو کشور به عنوان پایه و اساس کار: رهبر چین آقای شی جین پینگ در سخنانی تأکیده کرده بودند که «روابط میان کشورها در نزدیکی میان مردم آنهاست و نزدیکی مردم با پیوند قلب های آنها حاصل می شود». فقط با پیوند میان قلوب مردم می توان وارث روح «جاده ابریشم» باستانی بود. فقط با تقویت آمد و شده های مردمی است که اعتماد تقویت می شود، دوستی ها افزایش می یابد، همکاری ها قوی تر می شود، توسعه متقابل اتفاق می افتد، ساخت مشترک و با کیفیت «یک کمربند و یک راه» به پیش می رود، پیکره واحد سرنوشت بشر شکل می گیرد و سخنان زیبایی مانند «هماهنگی در عین تفاوت» و «همزیستی با اشتراک فرهنگ های برجسته» به واقعیت می پیوندد.

دوم: تعاملات فرهنگی به مثابه پل: فرهنگ اساسی ترین، عمیق ترین و ماندگارترین قدرت است. طی پنجاه سال روابط دیپلماتیک، ارتباطات و تعاملات فرهنگی دو کشور - در حوزه های مختلفی چون آموزش، جوانان، ورزش، خبر، نشر، پخش رادیو، فیلم و تلویزیون - روز به روز توسعه یافته و تقویت شده است. در سال ۱۹۸۳، دولتین دو کشور معاهده همکاری های فرهنگی را امضا کردند که به دنبال آن هشت برنامه اجرایی نیز امضا شد. سال ۲۰۱۲ دو کشور اولین کمیسیون مشترک فرهنگی را برگزار نمودند که در نتیجه آن ده بار «هفته های فرهنگی» و «هفته فیلم» برگزار گردید. مقاله ای که شی جین پینگ، رهبر چین در حین سفر سال ۲۰۱۶ خود به ایران با عنوان «بیانیه مشترک



اولین وبینار
ویدیویی

«گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران»
«回首与展望»
«首届“中文和文学在伊朗”



ایجاد مشارکت جامع استراتژیک جمهوری خلق چین و جمهوری اسلامی ایران» منتشر کرد، حاوی توضیحاتی ویژه درباره همکاری‌های فرهنگی و مردمی دو کشور بود. سوم: زبان، پنجره درک متقابل: زبان حامل فرهنگ و سنگ بنای تعامل و پنجره مستقیم درک یکدیگر است. این که مردم دو کشور همدیگر را فقط از طریق زبان انگلیسی و رسانه‌های غربی بشناسند، نتیجه‌اش ارتقای سطح روابط فرهنگی دو طرف و افزایش فهم متقابل و دوستی مردم دو کشور نیست. در سال‌های اخیر، به لطف حمایت قوی دولت‌های دو کشور و سرمایه‌گذاری مستمر مؤسسات آموزش عالی طرفین، زبان چینی و چین‌شناسی در ایران و زبان فارسی و ایران‌شناسی در چین پیشرفت‌های چشمگیری داشته است و برای پیوند قلوب مردمان دو کشور پایه محکمی ساخته و طرحی نو درانداخته.

چهارم: چین‌شناسی، رمز درک فرهنگ چین: بنیان پژوهش‌های چین‌شناسی بر میراث تاریخی هزاران ساله استوار است. این میراث پربار دربردارنده مجموعه‌ای از مفاهیم غنی و برجسته است؛ مانند «نیکی کردن مثل آب»، «مردم اصل حکومت‌اند» و «یکی بودن دانش و عمل». در سال‌های اخیر، چین‌شناسی به دانش بین‌المللی نوین و برجسته‌ای تبدیل شده و پیشرفت‌های چشمگیری داشته است. تعداد بیشماری از دوستان خارجی از راه انجام پژوهش‌های چین‌شناسی با مفهوم و معنای ملت چین آشنا شده‌اند و رمزهای درک فرهنگ ملت چین را دریافته‌اند.

دوستان؛ با نگاه به سابقه توسعه آموزش زبان چینی و چین‌شناسی در ایران، متوجه می‌شویم که در قرن چهاردهم میلادی، تاریخدان شهیر ایرانی رشید الدین فضل الله همدانی کتاب «جامع التواریخ، تاریخ چین» را به رشته تحریر درآورد. بدین ترتیب از هفتصد سال پیش دو کشور متمدن باستانی واقع در دو سر جاده ابریشم در زمینه فرهنگ و تاریخ، وقایع یکدیگر را ثبت کرده‌اند. از دهه هفتاد قرن گذشته، دانشوران ایرانی مانند استاد فخری دانشپور و بهزاد شاهنده آغازگران آموزش زبان چینی و چین‌شناسی در ایران بودند. پروفیسور دانشپور غرق در پژوهش‌های باستان‌شناسی و هنری با مقاله‌هایی چون «رد پای سفالیه‌های جزیره هرمز در ایران و چین»، «تأثیر نقش اژدهای چینی در تزئینات ساختمان‌های ایران» و «پژوهشی مقایسه‌ای در فرهنگ هنری ایران و چین»؛ پروفیسور شاهنده محظوظ در پژوهش‌های چین‌شناسی و تاریخ چین با تألیف آثاری مانند «چین، فراتر از مرزها» بستر مناسبی برای چین‌شناسی در ایران فراهم آوردند. سال ۱۹۸۳، علی مظاهری، پژوهشگر فرانسوی ایرانی تبار با تلاش



اولین وینار
ویدیو کنفرانس

گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران
«回首与展望»
首届“中文和文学在伊朗”



و خون دل کتاب «تاریخ تعاملات ایران و چین، جاده ابریشم» را تألیف و بلافاصله آن را به فارسی نیز ترجمه و منتشر کرد. در سال‌های اخیر، پژوهشگران زیادی با استفاده از نسخ سایر زبان‌ها، کتب «دائو ده جینگ» «هنر رزم سون زه» و دیگر کتب کلاسیک چینی را ترجمه کردند. سال ۱۳۷۵ دانشگاه شهید بهشتی با ایجاد اولین گروه زبان چینی و پس از آن اولین مرکز چین‌شناسی و مرکز پژوهش‌های جاده ابریشم فصل جدیدی را در آموزش زبان چینی و چین‌شناسی در ایران گشود. سال ۲۰۰۹ دانشگاه یون نان و دانشگاه تهران مشترکاً اولین مؤسسه کنفوسیوس ایران را افتتاح کردند که نماد توسعه تخصصی آموزش زبان چینی در ایران بود. سال ۲۰۱۹ دانشگاه گوانگ جو و دانشگاه مازندران مراسم افتتاحیه مؤسسه کنفوسیوس دانشگاه مازندران را جشن گرفتند. این مهم نماد توسعه همه‌جانبه و توجه به توزیع منطقه‌ای آموزش زبان چین در ایران است. تا کنون چهار دانشگاه تهران، شهید بهشتی، علامه طباطبایی و اصفهان رشته زبان چینی را ایجاد کرده و کانون زبان ایران و دانشگاه مازندران کلاس‌های یادگیری زبان چینی را دایر کرده‌اند. این مراکز روی هم بیش از ۲۸۰۰ نفر زبان آموز را آموزش داده‌اند. سه دانشگاه شهید بهشتی، تهران و علامه طباطبایی نیز مراکز چین‌شناسی را ایجاد کرده‌اند که سهم مهمی در توسعه آموزش زبان چینی و چین‌شناسی ایفا کرده است.

آموزش زبان چینی و مطالعات چین‌شناسی بسترهای مهمی برای مبادلات فکری و فرهنگی چین و ایران و دستمایه اساسی برای تقویت درک متقابل و دوستی بین دو ملت است. زبان چینی و چین‌شناسی در ایران سرشار از افق‌ها و اتفاقات نامحدود است و چشم‌انداز وسیعی دارد. به منظور ارتقای توسعه پایدار آموزش زبان چینی و چین‌شناسی در ایران، سفارت چین در ایران مایل است شش پیشنهاد زیر را ارائه دهد: اول: انتشار کتاب مجموع مقالات این وینار با هدف تحکیم نتایج. سفارتخانه و دانشگاه تهران نتایج برگزاری این جلسه را به دو زبان چینی و فارسی گردآوری، تدوین و منتشر خواهند کرد تا تأییدی باشد بر خدمات شرکت‌کنندگان جلسه در توسعه آموزش زبان چینی و چین‌شناسی.

دوم: برگزاری جلسات منظم و تشکیل مکانیزم کاری. سفارت چین در تهران تمایل دارد با برگزاری سالانه «سمینار زبان چینی و چین‌شناسی در ایران»، سازماندهی این رویداد را تقویت کند. پس از اتمام همه‌گیری کرونا از بازدیدهای هیئت‌های دو طرف حمایت می‌کند تا این سمینار به ترتیب در دو کشور برگزار شود. با تمرکز نخبگان آموزش زبان چینی و چین‌شناسی دو کشور، تعامل و تبادل تجربیات، هم‌رسانی



اولین وبینار
ویدیویی

«گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران»
«回首与展望——伊朗中文和文学在伊朗»



دست آوردها، نزدیکی روابط و عواطف، همکاری‌ها و یادگیری متقابل تقویت می‌شود. سوم: خلق فرصت‌های بیشتر با تجمیع همه منابع. سفارت مایل است از طریق رایزنی با طرف‌های مرتبط در کشور چین و هماهنگی و تجمیع منابع وزارت آموزش و پرورش، وزارت فرهنگ و گردشگری، مرکز بین‌المللی همکاری‌های زبان چینی، فرهنگستان علوم اجتماعی چین و همه دانشگاه‌های چین، به صورت هدفمند نخبگان آموزش زبان چینی و چین‌شناسی ایران را برای شرکت در «دوره‌های دانش‌افزایی چین‌شناسان جوان» و «اجلاس جهانی چین‌شناسی» اعزام کند؛ با تجمیع بورسیه‌های گوناگون، دوره‌های آموزشی آنلاین یا آفلاین برگزار کند؛ یا با فراهم نمودن امکان شرکت در پروژه‌هایی مانند «برنامه چین‌شناسی جدید»، «دوره‌های دانش‌افزایی اساتید غیرچینی به صورت برخط یا حضوری در کشور چین»، «پروژه آموزش از راه دور زبان چینی در خارج از کشور» و «پروژه بورسیه ویژه دانش‌افزایی مدرسان بین‌المللی زبان چینی» سطح آموزش و پژوهش زبان چینی در ایران را ارتقا دهد.

چهارم: تشویق همکاری‌های دانشگاهی و پیشبرد آموزش زبان چینی و کمک به امضای تفاهم‌نامه‌ها و ایجاد همگرایی نظام‌مند.

سفارت چین در تهران با حمایت فعالانه از امضای تفاهم‌نامه‌های همکاری میان بخش‌های مرتبط دو کشور برای آمد و شد نیروها و شرکت در دوره‌های علمی آموزشی، همکاری در ساخت مشترک مراکز و هم‌رسانی دستاوردها، بستری سیاستی ایجاد کرده و تعامل و همکاری در حوزه آموزش زبان چینی و چین‌شناسی را به پیش خواهد برد. پنجم: توسعه آموزش زبان چینی با تشویق همکاری‌های دانشگاهی: سفارتخانه از دانشگاه‌هایی که بر اساس اصول تأسیس و مدیریت و هم‌رسانی مشترک تمایل به همکاری برای ایجاد مؤسسه کنفوسیوس داشته باشند حمایت خواهد کرد تا توزیع مؤسسات کنفوسیوس در ایران توسعه یافته و شرایط جدید به صورت همه‌جانبه توسعه یابد و از این طریق آموزش زبان چینی و پژوهش‌های چین‌شناسی در ایران به صورت پایدار گسترش یابد.

ششم: اهدای کتب زبان چینی و ارتقای سطح آموزش: برای بهبود بیشتر جنبه تخصصی آموزش زبان چینی، تحکیم بستر آموزش این زبان و پر کردن خلأ کتب آموزشی زبان چینی در ایران، سفارت در نظر دارد به کانون زبان ایران و همه دانشگاه‌های ایران که رشته چینی دایر کرده‌اند بیش از ده‌هزار جلد کتاب درسی، تمرین و کتاب راهنمای استاد اهدا کند. سفارت همچنین مایل است به صورت ادامه‌دار به نهادهای آموزشی و

پژوهشی ایران کتاب‌هایی را اهدا کرده و کتابخانه تخصصی کتب چینی ایجاد کند. دوستان؛ در پایان امیدوارم با استفاده از فرصت این وبینار مراتب قدردانی خود را از همه آموزگاران زبان چینی و دانش پژوهان چین شناس تقدیم کنم. آموزش و پرورش دقیق و ژرف آنان و اصرار ایشان بر انجام پژوهش‌های سخت، باعث شکوفایی کنونی آموزش زبان چینی و چین‌شناسی در ایران شده و فصل جدیدی در مبادلات دوستانه چین و ایران و پیوند قلوب مردم دو کشور ایجاد کرده است. همچنین می‌خواهم از برگزارکنندگان کنفرانس، مرکز بین‌المللی همکاری‌های زبان چینی و دانشگاه تهران و مجریان این وبینار دانشگاه یون نان و مؤسسه کنفوسیوس در دانشگاه تهران از صمیم قلب قدردانی کنم. امیدوارم رؤسای محترم دانشگاه‌ها و همکاران نظرات خود را مطرح کنند و خدمات خود را در ایجاد تعاملات در حوزه آموزش و پرورش میان دو کشور ارائه دهند.



اولین وبینار
ویدیویی

«گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین‌شناسی در ایران»
«回首与展望»
首届“中文和文学在伊朗”





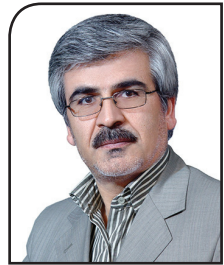
اولین وبینار
ویدیو کنفرانس

«گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران»
«回首与展望»
«首届中文和文学在伊朗»



متن سخنرانی رئیس دانشگاه شهید بهشتی تهران،

آقای دکتر سعدالله نصیری قیداری



بسم الله الرحمن الرحيم

در ابتدا ضمن ابراز خرسندی از حضور در این نشست که در چارچوب «برنامہ همکاری های جامع ایران و چین» برگزار شده است، از همکاران ارجمند دانشگاه تهران که در تعامل با سفارت محترم جمهوری خلق چین این وبینار ارزشمند را برگزار نموده

اند، قدردانی می نمایم.

از آغاز همکاری های علمی-پژوهشی دانشگاه شهید بهشتی با دانشگاه ها و موسسات آموزش عالی کشور چین قریب به سه دهه می گذرد. این همکاری ها از تأسیس باسابقه ترین «دپارتمان زبان چینی» کشور در دانشکده ادبیات و علوم انسانی دانشگاه شهید بهشتی شروع شد و با ایجاد «کرسی آموزش زبان فارسی» در دانشگاه بین المللی شانگهای، تأسیس «مرکز مطالعات ایران» در مرکز مطالعات خاورمیانه دانشگاه بین المللی شانگهای و همچنین تأسیس اولین «مرکز چین شناسی» کشور در دانشگاه شهید بهشتی استمرار یافته است.

در این مدت، همکاری های فیما بین با امضای چندین تفاهم نامه، انجام بازدیدهای دوجانبه، اعزام اساتید، مشارکت در برگزاری کنفرانس ها، اجرای پروژه های تحقیقاتی مشترک و ... همراه بوده است. در همین راستا، دوره های مشترک کارشناسی ارشد زبان و ادبیات چینی با دانشگاه ژنگ ژو ی چین نیز تنظیم و اجرا گردیده است. از دیگر اقدامات موثر دانشگاه شهید بهشتی، تأسیس «مرکز پژوهشی جاده ابریشم»



اولین وینار
ویدیو کنفرانس

گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و شناسایی در ایران
«回首与展望»
«回首与展望»
首屆「中文和文學在伊朗」

۲۴

بعنوان نخستین و تنها مرکز پژوهشی این شاهراه ارتباطی کهن ایران و چین در منطقه خاورمیانه است. این مرکز فعالیت خود را در تعامل نزدیک با کمیسیون ملی یونسکو ایران آغاز نموده است؛ مرکز تاکنون دستاوردهای شایان توجهی داشته و در برنامه های جهانی یونسکو با موضوع جاده ابریشم مشارکت فعال نموده است.

یکی دیگر از اقدامات موثر دانشگاه شهید بهشتی، آموزش زبان و ادبیات چینی به دانشجویان ایرانی است، که همزمان با تاسیس گروه زبان چینی در این دانشگاه آغاز و تاکنون نیز استمرار دارد. در این گروه آموزشی، صدها دانشجوی ایرانی در مقطع کارشناسی زبان و ادبیات چینی فارغ التحصیل شده اند. علاوه بر این، در مرکز آموزش زبان فارسی به غیرفارسی زبانان دانشگاه شهید بهشتی، ده ها دانشجوی چینی زبان فارسی را آموخته و در این رشته فارغ التحصیل شده اند.

ماموریت دانشگاه در توسعه و تعمیق روابط دوجانبه با چین شامل موارد زیر است:

- تهیه نقشه راه همکاری فی مابین دانشگاه شهید بهشتی و دانشگاه های چین بر اساس برنامه ۲۵ ساله.

- همکاری های مشترک ایران و چین و اجرای آن در محورهای آموزشی، پژوهشی و نوآوری.

مهمترین اقدامات اجرایی در تحقق نقشه راه مذکور نیز عبارتند از:

- تدوین برنامه جامع عملیاتی کوتاه مدت، میان مدت و بلند مدت در دانشگاه برای همکاری مشترک با موسسات آموزش عالی کشور چین؛
- ایجاد وفاق در بین مجموعه های مختلف دانشگاه حول چشم انداز همکاری های مشترک ایران و چین؛
- فعال سازی «مرکز چین شناسی» در دانشگاه شهید بهشتی، و ایجاد هسته های پژوهشی مشترک ایران و چین؛
- توسعه آموزش زبان فارسی به چینی زبانان و بالعکس، با مشارکت مرکز آزفا؛
- ایجاد مرکز تخصصی ترجمه از زبان چینی به فارسی و بالعکس؛
- راه اندازی دوره کارشناسی ارشد زبان چینی در گروه «زبان و ادبیات چینی و شرق دور» دانشگاه شهید بهشتی در چارچوب تفاهم نامه با دانشگاه ژنگ ژو؛
- برگزاری دوره های تربیت مترجم و تربیت مدرس زبان چینی.
- در پایان، به منظور تقویت روابط علمی، پژوهشی، فناوری و فرهنگی بین دو کشور، موارد زیر پیشنهاد می شود.



اولین وبینار
ویدیو کنفرانس

«گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران»
«回首与展望——伊朗中文和文学在伊朗»



۱. «دبیرخانه دائمی همکاری‌های ایران و چین در حوزه علم، فناوری و نوآوری» در دانشگاه شهید بهشتی ایجاد گردد؛
 ۲. صندوق‌های مالی مشترک در حوزه همکاری‌های علمی و فناوری تاسیس گردد؛
 ۳. مرکز پژوهشی جاده ابریشم دانشگاه شهید بهشتی به عنوان «قطب پژوهش‌های جاده ابریشم» شناسایی و معرفی گردد؛
 ۴. همکاری‌های پژوهشی در حوزه جنگل کاری، توسعه مراتع، بیابان زدایی و بهبود محیط زیست و... توسعه یابد.
- در پایان، بار دیگر صمیمانه از برگزارکنندگان این نشست پر بار تشکر نموده و امیدوارم که همکاری‌های مشترک ایران و چین، بسیار پر بارتر از آنچه در هزاران سال گذشته معمول بوده، رونق یابد.



اولین وینار
视频研讨会

گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران
“首屆”中文和文學在伊朗——回顧與展望

متن سخنرانی رئیس دانشگاه زبان و فرهنگ پکن

دکتر لیولی



معاون محترم وزارت علوم تحقیقات و فناوری ایران جناب
آقای دکتر سالار آملی
ریاست محترم دانشگاه تهران آقای دکتر نیلی احمدآبادی
معاون محترم وزارت آموزش و پرورش چین جناب آقای تیآن
شویه جون

قائم مقام محترم سفارت چین در تهران، سرکار خانم فولی خوا
همکاران داخل و خارج
خانم ها، آقایان، دوستان

بسیار خرسندم که در آغاز پاییز همراه شما گردهم آمدیم تا در وینار «گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران» با هم گفتگو کنیم. ابتدا به نمایندگی از دانشگاه زبان پکن، تشکر صمیمانه خود را از دعوت گرم و برنامه ریزی همه جانبه سفارت چین در ایران، مرکز بین المللی همکاری های زبانی چین و دانشگاه تهران ابراز می کنم.

چین و ایران دو تمدن باستانی با سابقه دوستی طولانی اند که سهم مهمی در پیشرفت تمدن بشری داشته اند. در طول تاریخ، جاده ابریشم پیوندی برای تبادلات انسانی و ارتباطات نزدیک مردم دو کشور بوده است. چینی های معروف آبی و سفید چین که از آثار مشهور چین در جهان است از روستایی نزدیک کاشان آمده و چین و ایران با هم یک اثر سترگ هنری خلق کرده اند. در سال های اخیر، همکاری دو کشور در زمینه های



اولین وبینار
ویدیویی

«گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران»
«回首与展望»
«首届“中文和文学在伊朗”



سیاسی و اقتصادی پیوسته عمیق تر شده؛ تا جایی که جوانان ایرانی بیشتری یادگیری زبان و فرهنگ چینی را آغاز کرده‌اند. خوشبختانه متوجه شدیم ایران در حال حاضر دو مؤسسه کنفوسیوس دارد و چندین دانشگاه زبان چینی را در مقطع کارشناسی ایجاد کرده‌اند. آموزش زبان چینی در حال گسترش به مقیاس بزرگ و حرفه‌ای است. در این شرایط درخواست برای مدرسان با کیفیت، مواد آموزشی و منابع آموزشی نیز هر سال در حال افزایش است.

دانشگاه زبان پکن تنها دانشگاه بین‌المللی در چین است که مأموریت اصلی آن آموزش فرهنگ و زبان چینی به دانشجویان خارجی است. از زمان تأسیس تا کنون، در مدت بیش از ۶۰ سال، تقریباً ۲۲۰ هزار چینی‌دان و دانشجوی خارجی آشنا با فرهنگ چینی را از ۱۸۴ کشور و منطقه در جهان تربیت کرده است. در میان آنها، ۳۶۳ دانشجوی ایرانی شامل ۱۶ دانشجوی دکتری و ۲۸ دانشجوی کارشناسی ارشد وجود دارند. علاوه بر این، دانشگاه ما ۱۷ مؤسسه کنفوسیوس و مرکز همکاری فرهنگ و زبان چین و ۲ کلاس مستقل کنفوسیوس را در ۱۳ کشور سازماندهی کرده است و با ۳۸۶ دانشگاه و مؤسسه آموزشی در ۷۵ کشور و منطقه در جهان روابط همکاری دارد. دانشگاه زبان در ۱۵ ژوئن سال جاری، با دانشگاه علامه طباطبایی و در ۲۰ ژوئیه با دانشگاه شیراز تفاهم‌نامه همکاری پژوهشی، آموزشی و فرهنگی امضا کردند. همکاری دانشگاه زبان و دانشگاه‌های ایران در زمینه علمی، تبادلات دانشگاهی و پژوهش‌های اتاق فکر و ... دست‌آوردهای قابل توجهی داشته است.

امسال پنجاهمین سالگرد ایجاد روابط دیپلماتیک چین و ایران است و دو کشور توافقنامه همکاری جامع ۲۵ ساله را امضا کردند. چندی پیش، شی جین‌پینگ، رهبر چین، با رئیسی رئیس‌جمهور ایران گفتگوی تلفنی داشت و هر دو طرف پیشنهاد کردند برای ساخت «کمربند و راه» همکاری‌ها را فعالانه در زمینه‌های مختلف تقویت کنند. در این شرایط که مبادلات اقتصادی و تجاری چین و ایران نزدیک‌تر شده، تبادلات فرهنگی و آموزشی باید در مقیاسی بزرگ‌تر آغاز شود. دانشگاه زبان پکن مایل است بر پایه همکاری‌های موجود، همکاری‌ها و مبادلات متنوع‌تر، عملگراتر و پایدارتری را با دانشگاه‌های ایران انجام دهد:

اول: جستجوی راه‌های همکاری میان دانشگاهی:

دانشگاه زبان رشته‌های شاخص زیادی از جمله آموزش بین‌المللی زبان چینی دارد.



اولین وبینار
ویدیو کنفرانس

گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و شناسی در ایران
«回首与展望»
首届“中文和文学在伊朗”



ما همچنین تجربه‌ای پر بار در آموزش استعداد های زبان چینی و زبان های خارجی داریم. امیدواریم همراه با دانشگاه های ایران گام های بیشتری را برای تبادل دانشجو، به رسمیت شناختن واحد های درسی، دوره های مشترک و... برداریم. علاوه بر این، دانشگاه امسال رشته کارشناسی زبان فارسی را به تازگی تأسیس کرده است و امیدواریم با همکاری دانشگاه های ایران، رشته های چینی و فارسی را توسعه دهیم و نخبگانی آشنا با زبان ها و فرهنگ های چینی و ایرانی، متناسب با روابط و نیازها و ملزومات ابتکار «کمر بند و راه» تربیت کنیم.

دوم: سازماندهی تبادلات علمی

دانشگاه پایگاه مهم تحقیقات آکادمیک است. دانشگاه زبان پایه محکمی در تحقیقات آموزش زبان، تحقیقات فرهنگ چینی و تحقیقات ملی و منطقه ای دارد. ما امیدواریم به طور مشترک با دانشگاه های ایران فعالیت های علمی و پژوهشی انجام دهیم و تبادلات نیروهای علمی، پژوهشی و آموزشی را فعالانه سازماندهی کنیم تا بتوانیم نقاط قوت یکدیگر را تکمیل، مطالعات آموزش زبان چینی در ایران و مطالعات ایران شناسی در چین را تقویت و برای تعاملات مردم دو کشور در حوزه های گوناگون، حمایت فکری فراهم کنیم.

سوم: امکان سنجی ایجاد مؤسسه کنفوسیوس

مؤسسه کنفوسیوس بستر مهمی برای تبادلات فرهنگی چین و دنیا است. ایجاد این مؤسسه در ایران برای توسعه زبان چینی و در جهت روند کلی و دو طرفه همکاری و تبادلات آموزش دو کشور مناسب است. دانشگاه زبان مزیت خود در آموزش زبان چینی را به خوبی به کار خواهد بست تا با توجه به تجربه چندین ساله ایجاد مؤسسات کنفوسیوس، با راهبری مرکز بین المللی تبادلات زبانی چین و صندوق بین المللی آموزش زبان چینی به همراه دانشگاه اصفهان شرایط ایجاد مؤسسه کنفوسیوس را بسنجد. امیدواریم مورد حمایت و پشتیبانی مقامات ایران و چین قرار گیرد. همکاری بین دانشگاه زبان و دانشگاه های ایران با حمایت و اعتماد سفارتخانه های دو کشور نتایج مثبتی به دنبال داشته است. در وبینار امروز، ما دو توافق نامه امضا کردیم: امضای قرارداد دوره مشترک ۲+۲ کارشناسی زبان چینی با دانشگاه تهران، و امضای تفاهم نامه همکاری بین دانشگاه زبان و دانشگاه اصفهان.



اولین وبینار
ویدیو کنفرانس

«گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران»
«回首与展望——伊朗中文和文学在伊朗»



در ایران جمله مشهوری است که می گوید: دوستانی که یک عمر با یکدیگر دوست بوده‌اند، نباید به ناگاه از یکدیگر دور شوند.¹ دوستی چین و ایران ریشه در رسوبات ژرف تاریخی دارد، که در امواج خروشان عصر حاضر خود را بیشتر نشان می دهد. ما با استفاده از فرصت این سمینار، دوستی سنتی خود را ادامه خواهیم داد و با بردوش گرفتن بار مسئولیت دوران، از توسعه آموزش زبان چینی و پژوهش های چین شناسی پیوسته حمایت خواهیم کرد و با تلاش برای تعاملات فرهنگی و آموزشی دو کشور، خدماتی پایدار ارائه خواهیم داد.

متشکرم.

1. 毕生结交的朋友，不应一旦疏远。



اولین وینار
视频研讨会

گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران
“首届”中文和文学在伊朗——回顾与展望



متن سخنرانی رئیس دانشگاه اصفهان

دکتر هوشنگ طالبی



بسم الله الرحمن الرحيم

حضور محترم همکاران گرامی، اساتید ارجمند و دانشجویان
و دوستان عزیز دو کشور کهن و تمدن ساز ایران و چین
سلام عرض می کنم

بسیار خرسندم که امروز و در پنجاهمین سالگرد برقراری
روابط دیپلماتیک دو کشور از دانشگاه اصفهان در این جلسه با شما صحبت می کنم.
از دانشگاهی باصفا و سرسبز واقع در شهری تاریخی و زیبا با مردمی هنردوست و با
فرهنگ. از شهری که همیشه تاریخ شایسته ترین ها را از تمامی گیتی به خدمت گرفته و
بهترین های علم و هنر خود را نیز به جهانیان عرضه داشته است.
اصفهان در طول تاریخ با افتخار خود در کمال عشق و دوستی و آرامش نماینده شایسته
هنر اصیل اقوام ایرانی در جهان بوده است. از این رو گزاف نیست اگر اصفهان را همراه
و همکار تاریخی ملت هنردوست و هنرپرور چین بنامیم؛ زیرا بن مایه های فکری و
روانی هنرمندان اصفهانی مانند ذوق، هنر، پشتکار و قناعت دقیقاً همانی است که جهان
از ملت کهن و تأثیرگذار چین می داند و می شناسد. ردپای سابق حضور چینی های
هنرمند و بازرگان در اصفهان و نیز اصفهانیان تاجر هنردوست و فرهنگ شناس در
جای جای تاریخ چین قابل مشاهده و مطالعه است. در عصر حاضر نیز تبدلات هنری و
اقتصادی اصفهان و چین گسترشی روزافزون یافته و این حضور دوجانبه شدت بیشتری
یافته است. با وجود گسترش مبادلات تجاری، اقتصادی، فرهنگی و هنری دو کشور،



اولین وبینار
ویدیویی
مطالعه‌ی

«گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران»
«回首与展望»
首届“中文和文学在伊朗”



شناخت دو ملت از یکدیگر آنچنان که باید نیست و قطره‌ای است از دریا، که با روح عطشناک و جستجوگر جوان ایرانی نمی‌خواند. جوان ایرانی اینک همان‌گونه که فلسفه غرب را می‌خواند، می‌خواهد بداند کنفوسیوس، لائو زه و منسیوس و دیگر حکیمان خردمند باسنانی چین چه گفته‌اند و دنیا را چگونه می‌اندیشیده‌اند. جوان ایرانی اینک در پی آن است که بداند چرا نقش ایرانیان در معرفی دین بودا به چین در قرن دوم میلادی اینقدر پررنگ و مهم بوده؛ یا این که اسلام در گسترش و تعمیق روابط تاریخی دو کشور و گسترش زبان فارسی به ویژه در کاشغر، ختن، پامیر، یون نان، هانگجو، گوانگجو و جای جای چین چه نقشی داشته. جوان ایرانی می‌خواهد بداند قلم توانای موی-ن-برنده چینی جایزه نوبل ادبیات- چگونه است و در آثارش به دنبال کشف کدام حقیقت است. دانشجوی ایرانی در پی جستن چرایی پیشرفت عظیم شهرهای پکن، شانگهای، شن جن و گوانجو در دو دهه اخیر است. می‌خواهد بداند ای وو با چه سیاست موفقی از یک روستای دور افتاده و گمنام به شهری با سالیانه حجم بیش از ۴۰ میلیارد دلار صادرات تبدیل گشته است. در پی آن است که بداند دوستان چینی در مورد فرش دستباف و هزاررنگ ایرانی و آثار هنری بدیع اصفهان که زینت بخش منازل مردم ایران دوست سراسر گیتی است چه نظری دارند. می‌خواهد همان‌گونه که فیلم‌های سینمایی جذاب جانگ ایمو را می‌بیند با چینیان در مورد فیلم‌های کیارستمی و مجیدی گفتگو نماید. می‌خواهد بداند چه خصوصیات مشترکی بین اصفهان و شی ان وجود داشته که این دو شهر کهن و قدیمی خواهر خوانده شده‌اند. می‌خواهد علوم انسانی غنی، شعر و ادبیات پربار و عرفانی و غنایی فارسی را در معرض دید ادیبان و هنرمندان چینی قرار دهد.

نابجاست اگر در مورد این پرسش‌ها و تبادلات و مراودات سخن برانیم و از اهمیت و جایگاه زبان غافل باشیم؛ چون زبان مهم‌ترین عنصر این ارتباط است و نقشی کلیدی دارد. فصل مشترک و ابزار این دانستن‌ها زبان‌های چینی و فارسی است. زبان چینی باعث شده است ما امروز گرد هم آمده و در مورد آن صحبت کنیم. زبان ملتی کهن با چند هزار سال سابقه و بیش از یک میلیارد و چهارصد میلیون گویش‌ور.

این اهمیت و نیاز، دانشگاه اصفهان را بر آن داشت تا در دانشکده زبان‌های خارجی با کلکسیونری از زبان‌های زنده دنیا رشته زبان چینی را نیز تأسیس نموده و به علاقمندان آن عرضه نماید. در طی ده سال گذشته بیش از ۷۰ نفر از دانشجویان در مقطع کارشناسی از این رشته فارغ التحصیل شده‌اند و هم‌اکنون نیز ۷۵ دانشجو در حال



اولین وبینار
ویدیو کنفرانس

«گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران»
پنجمین «میانر و ادب و ادب» در ایران
اولین وبینار ویدیو کنفرانس



تحصیل می باشند. در کنار این دانشجویان، دانشگاه اصفهان در طی دو سال گذشته در پی گسترش این رشته در مرکز زبان آموزی دانشگاه بوده که مورد استقبال علاقه مندان بی شمار این رشته قرار گرفته است.

گسترش این رشته و شناخت موانع و مشکلات و نیز پیگیری راهکارهای مؤثر آموزش زبان چینی در ایران - که اینک در آغاز راه طولانی بلوغ و شکوفایی خود است - از اهداف این جلسه بوده است. بدون شک آشنایی با همکاران محترم دانشگاهی چینی و همفکری و هم‌افزایی با همکاران ایرانی در کنار مساعدت و پشتیبانی رایزنی فرهنگی سفارت چین در ایران و نیز انعقاد معاهده‌نامه‌های همکاری بین دانشگاه‌های ایران و چین به همراه امضای توافق‌نامه دانشگاه اصفهان با دانشگاه زبان و فرهنگ پکن جهت توسعه رشته زبان چینی دانشگاه اصفهان و ایجاد مرکز کنفوسیوس در این دانشگاه یکی از نتایج مهم این وبینار بوده و بدون تردید باعث ارتقای کمی و کیفی آموزش زبان چینی در ایران خواهد شد. از مسؤولان برگزارکننده این وبینار صمیمانه تشکر نموده، توفیق روزافزون همگان را آرزو می‌نمایم.



اولین وبینار
视频研讨会

«گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران»
首届“中文和文学在伊朗——回顾与展望”



متن سخنرانی دبیرکل حزب و رئیس شورای دانشگاه گوانگجو

دکتر چو شآوینگ



لطفا سخنرانی مربوط به دانشگاه گوانگ جو با این مورد
عوض شود.

«سرنوشت مشترک جامعه بشری» عبارتی پرتکرار در دیدارهای شی جین پینگ رئیس جمهور چین با رهبران سایر کشورهاست. با طرح ایده «کمر بند و راه» در سال ۲۰۱۳ فراوانی کاربرد این عبارت بیشتر هم شده است. در مراسم دهمین سالگرد تاسیس مؤسسه کنفوسیوس، رئیس جمهور چین اشاره داشت: مؤسسه کنفوسیوس نمادی از کمک‌های خستگی ناپذیر چین به صلح جهانی است، پیوندی است که مردم چین و جهان را به هم متصل می‌کند، موسسه کنفوسیوس یک امر بسیار پر معنی است. ایجاد مؤسسه‌های کنفوسیوس و استفاده مناسب از آن بستری مهم برای درک چین در جهان است، بنابراین مدیریت امور مؤسسه‌های کنفوسیوس مسئولیت و تعهدی مهم بر دوش بسیاری از دانشگاه‌های چین منجمله دانشگاه گوانگ جو است.

دانشگاه گوانگ جو از دانشگاه‌هایی است که به نام یک شهر در چین نامگذاری شده است. این دانشگاه یکی از ۱۰۰ دانشگاه برتر چین است. دانشگاه همواره بر اصل آزادی و پذیرش در آموزش تاکید داشته در همین راستا سه مؤسسه کنفوسیوس شامل مؤسسه کنفوسیوس دانشگاه مازنداران را در خارج از کشور ایجاد کرده است. دانشگاه گوانگ جو همچنین با استفاده از بستر مؤسسه کنفوسیوس، اتحادیه دانشگاهی شهرهای خواهر خوانده گوانگ جو را ایجاد کرده است. این اتحادیه در حال حاضر سیزده عضو دارد که



اولین وینار
ویدیو کنفرانس

گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و شناسه در ایران
«回首与展望»
首屆“中文和文學在伊朗”



در ۱۲ کشور توزیع شده‌اند. این اتحادیه هم اکنون تبدیل به حلقه ارتباط میان گوانگ جو و شهرهای خواهر خوانده آن در جهان و بستری برای پیش برد درک جهانی است. دانشگاه گوانگ جو در رشته آموزش بین‌المللی زبان چینی از منابع سرشار و بستر علمی قوی برخوردار است. این دانشگاه در رده‌بندی رشته‌های زبان و ادبیات چینی مقام پنجاهم کشور را دارد و جزو ۲۷٪ دانشگاه‌های برتر چین در این زمینه است. دانشگاه همچنین در علوم سطح یک و رشته‌های آموزش بین‌المللی زبان چینی، زبان و ادبیات چینی، نمایشنامه و فیلم مقاطع کارشناسی ارشد و دکتری دایر دارد. علاوه بر موارد فوق دانشگاه، مرکز خدمات زبانی ملی، مرکز پژوهشی زبان‌های مناطق خلیج گوانگ دونگ، ماکائو و هنگ کنگ، مرکز پژوهشی اندیشه‌های ادبی، مرکز تحقیقات فرهنگ کانتونی، مرکز استانی پژوهش‌های علوم اجتماعی را نیز ایجاد کرده است.

در چند سال اخیر، دانشگاه مازندران و دانشگاه گوانگ جو در تربیت نیروی انسانی و سایر زمینه‌ها همکاری‌های طولانی مدت و پیوسته‌ای داشته‌اند. با حمایت وزارت آموزش و پرورش چین، سفارت چین در ایران و وزارت علوم و تحقیقات و فناوری ایران دانشگاه گوانگ جو با هدف افزایش شناخت متقابل در چند مرحله افرادی را برای بازدید به دانشگاه مازندران اعزام نمود که در نهایت در ماه می سال ۲۰۱۹ موسسه کنفوسیوس دانشگاه مازندران تاسیس شد. از آن تاریخ تا کنون، فعالیت‌های آموزشی و تعاملات علمی بدون وقفه ادامه داشته است. ایجاد دوره‌های کوتاه مدت آموزش زبان چینی تأثیر مهمی در ترویج زبان چینی در کشورهای غرب آسیا و حاشیه دریای خزر داشته است. رئیس دانشگاه مازندران آقای دکتر نوذری نیز از دانشگاه گوانگ جو بازدید کرده و به بحث و تبادل نظر در مورد همکاری‌های فیما بین پرداختند، خاطرات آن دیدارها هنوز در ذهن ما بسیار تازه است.

جهان امروز دستخوش تغییرات بزرگی است که در ۱۰۰ سال گذشته بی‌سابقه بوده، اما صلح و توسعه همچنان موضوع روز جهان است. نقش آموزش و پرورش به عنوان نیروی مهم در ارتقای پیشرفت تمدن بشری برجسته‌تر خواهد شد، نقش منحصر به فرد زبان نیز در افزایش تفاهم، ایجاد اجماع، ترویج همکاری و تعمیق دوستی برجسته‌تر خواهد شد. در گام بعد، ما سخت کار خواهیم کرد تا مؤسسه کنفوسیوس دانشگاه مازندران را به یک پایگاه برای تبادلات فرهنگی، همکاری‌های آموزشی، تحقیقات مشترک دانشگاهی، آموزش حرفه‌ای و سایر کارکردها تبدیل کنیم. آموزش بین‌المللی زبان چینی بخش مهمی از محتوای بین‌المللی سازی دانشگاه دانشگاه گوانگ جو



اولین وبینار
ویدیو کنفرانس

«گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران»
«回首与展望——中文和文学在伊朗——回顾与展望»



را تشکیل می‌دهد. ما با گنجاندن پروژه موسسه کنفوسیوس دانشگاه مازندران در چهاردهمین برنامه پنج ساله توسعه دانشگاه، با اتکا به ریشه‌های گسترده شده در چین، ادغام امکانات داخل و خارج و اتکا بر شرایط عصر حاضر رویکردی آینده‌نگر را اتخاذ خواهیم کرد.

بلند همتان را از بعد مصافت و کوه‌ها و دریاها مسیر هراسی نیست. امسال پنجاهمین سالگرد برقراری روابط دیپلماتیک بین چین و ایران است. در این نقطه شروع تاریخی جدید، امیدواریم درک و همکاری بین‌المللی را در مبادلات فرهنگی تقویت کنیم. آموزش زبان چینی و تحقیقات چین شناسی حلقه‌ای است که دوستی دو ملت را بیش از پیش تقویت خواهد کرد. می‌خواهیم با اقداماتی عملی جامعه‌ای با آینده‌ای مشترک برای بشر بسازیم و برای دنیای بهتر تلاش خود را بکار بندیم.



اولین وینار
视频研讨会

«گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران»
首届“中文和文学在伊朗——回顾与展望”

۳۶

متن سخنرانی رئیس دانشگاه مازندران

دکتر کورش نوذری

با عنوان «آموزش زبان چینی و چینی در ایران»



به نام خدا

از دیدگاه دولت چین، گسترش زبان چینی به طور بالقوه می تواند منجر به گسترش فرهنگ سنتی و معرفی تمدن باستانی و شناخت بهتر این کشور در جهان شود. در عین حال گسترش زبان چینی می تواند به تحقق تنوع فرهنگی کمک کند و از سوی

دیگر موفقیت تجاری و اقتصادی را تضمین کند.

برای دستیابی به این اهداف، دولت چین برنامه‌هایی طراحی کرده است که به نظر من، مطالعه این تجربیات می تواند برای ایران و توسعه زبان و ادبیات فارسی مفید باشد. تأسیس مرکز بین‌المللی همکاری‌های زبانی ذیل وزارت آموزش و پرورش چین در سال ۲۰۲۰، آرزوی این کشور را در معرفی زبان چینی به مخاطبان بیشتری در جهان را برجسته می کند. در واقع مسئولیت اصلی این مرکز (نام سابق آن هان‌بان بود) که تحت کنترل شورای دولتی چین فعالیت می کند، سیاست‌گذاری، پشتیبانی، راهنمایی و تهیه مواد آموزشی و کمک آموزشی برای ترویج زبان چینی در خارج از کشور است.

۱. بهبود روش‌های آموزشی و ایجاد سیستم‌های برگزاری آزمون‌های بین‌المللی، دسترسی و کاربرد آن‌ها و استفاده از روش‌ها و فناوری‌های جدید و بررسی و مطالعه سیستم‌های موفق آموزش زبان‌های جهانی از جمله تافل و آیلتس.
۲. برگزاری دوره‌های ویژه و آزمون‌های کوتاه مدت برای بازرگانان و همچنین گردشگران و دانشجویان که به چین سفر می کنند.



اولین وبینار
ویدیو کنفرانس

«گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران»
«回首与展望——中文和文学在伊朗»



۳. تهیه، تدوین و انتشار کتاب و سایر مطالب برای آموزش زبان چینی به افرادی که علاقمند یادگیری این زبان هستند.

چین یکی از غنی‌ترین فرهنگ‌های جهان را با قدمتی بیش از ۵۰۰۰ ساله دارد. زبان مادری یا زبان دوم تقریباً ۱۴ درصد از جمعیت جهان چینی است. این زبان بیشترین گویشوران را در سنگاپور، مالزی، تایوان و سایر کشورهای جهان دارد. بنابراین، با یادگیری زبان چینی، می‌توان به یکی از بزرگترین گروه‌های زبانی در جهان پیوست. یادگیری زبان پیچیده‌ای مانند چینی نیاز به صبر، تعهد و اراده دارد. پذیرفتن زبان چینی نشان می‌دهد که شما آماده‌اید دارید با سنت‌ها، ممنوعیت‌ها، تاریخ و همچنین فرهنگ یک کشور دیگر آشنا شوید. این نه تنها به شما کمک می‌کند تا قدر چیزهای کوچک زندگی را بدانید، بلکه به شما یاد می‌دهد که چگونه به اعتقادات دیگران احترام بگذارید.

چین با توسعه همه جانبه اجتماع و فضای باز اقتصادی، مسئولیت‌هایی در آسیا و جهان برعهده گرفته است. اگر به آخرین کنگره‌های حزب کمونیست و سخنان آقای شی جین پینگ در آن توجه کنیم، متوجه می‌شویم که چین به دنبال پذیرش مسئولیت نظم نوین جهانی است. این نقش فقط در حوزه سیاسی نیست بلکه شامل حوزه‌های اقتصادی، فرهنگی و فناوری نیز می‌شود. از سوی دیگر، ایران امروز یک قدرت منطقه‌ای در غرب آسیا و یک قدرت شناخته شده بین‌المللی در خاورمیانه و منطقه خلیج فارس است. در واقع غیرقابل تصور است که بدون حضور و رضایت ایران شاهد تصمیمی در بخش نفت، اقتصادی، سیاسی یا در حوزه دفاعی و امنیتی در منطقه غرب آسیا و خاورمیانه تصمیم بگیرد، باید با توافق ایران باشد. امروز نمی‌توان ایران را نادیده گرفت. دو منطقه شرق و غرب آسیا، ایران و چین باید به صورت استراتژیک برای ساخت هویت جدید آسیایی که در قالب‌های لازم قابل اجرا باشد، تلاش کنند.

تقویت روابط عمومی و دیپلماسی عمومی است از راهکارهایی است که می‌تواند به توسعه روابط اقتصادی ایران و چین کمک کند؛ روابط عمومی سالم و دیپلماسی عمومی از طریق ارتباط و تعامل حاصل می‌شود. ارتباط سالم بین دو کشور از طریق تسلط بر زبان طرف مقابل حاصل می‌شود، از طریق زبان می‌توان نقش ویژه‌ای به انجمن‌های دوستی دو کشور ایران و چین داد. افزایش آموزش زبان چینی در ایران قطعاً می‌تواند همکاری‌های دوجانبه بین دو کشور را به ویژه در حوزه‌های صنعتی، بازرگانی و



اولین وبینار
ویدیویی

«گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران»
«回首与展望»
首届“中文和文学在伊朗”

گردشگری بهبود بخشد. دانشگاه مازندران در چند سال اخیر توانسته است از طریق موسسه کنفوسیوس خود، زبان چینی را به بسیاری از جوانان ایرانی که به یادگیری این زبان غنی علاقه مند معرفی کند. خوشحالم که بگویم علیرغم همه تحولاتی که در ۲۰ ماه گذشته در خصوص پاندمی کرونا آن مواجه بودیم، موسسه کنفوسیوس دانشگاه مازندران تواسته کلاس های زبان چینی خود را ادامه دهد.

در آخر می خواهم به مخاطبان محترم در این وبینار اعلام کنم، دانشگاه ما در حال برنامه ریزی برای ایجاد دوره کارشناسی زبان و ادبیات چینی است. فکر می کنم تجربه بسیار پربار همکاری با موسسه کنفوسیوس به ما دانش و اعتماد به نفس انجام آن را داده است. این مهم در راستای تحقق برنامه بلندمدت دانشگاه مازندران برای گسترش رشته های زبان خارجی است.



اولین وبینار
ویدیو کنفرانس

«گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران»
«回首与展望——中文和文学在伊朗»



متن سخنرانی معاون اجرایی دانشگاه یون نان

دکتر لی چن یانگ

با عنوان: زبان چینی، پل ارتباط ایران و چین

معاون محترم وزارت آموزش و پرورش چین، آقای تیان شویه
جون

معاون محترم وزارت علوم، تحقیقات و فناوری ایران، جناب
آقای دکتر سالار آملی

کاردار محترم سفارت چین در تهران، سرکار خانم فو لی هوا
ریاست محترم مرکز بین المللی همکاری های زبانی، جناب آقای ما جیان فی
ریاست محترم دانشگاه تهران، جناب آقای دکتر محمود نیلی احمدآبادی
میهمانان گرامی، خانم ها و آقایان
عصر شما بخیر



بسیار مفتخرم امروز در بستر شبکه گرد هم آمده ایم و در سمینار «گذشته و چشم انداز زبان چینی و چین شناسی در ایران» شرکت می کنم. ابتدا به نمایندگی از دانشگاه یون نان از حمایت و اعتماد سفارت چین در جمهوری اسلامی ایران و مرکز بین المللی همکاری های زبانی تشکر می کنم؛ که بخشی از اجرای این مراسم را برعهده دانشگاه تهران و مؤسسه کنفوسیوس دانشگاه تهران - که حاصل همکاری دانشگاه یون نان و دانشگاه تهران است - گذاردید.

دانشگاه یون نان که در سال ۱۹۲۲ تأسیس شد، قدیمی ترین دانشگاه جامع منطقه غرب چین است. سابقه نزدیک به ۱۰۰ سال توسعه و ساخت، دانشگاه یون نان را تبدیل کرده است به یکی از دانشگاه های اولین گروه دانشگاه های سطح یک کشور چین.



اولین وینار
ویدیو کنفرانس

گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و شناسی در ایران
«回首与展望»
首届“中文和文学在伊朗”



رشته‌های قومیت‌شناسی، اکولوژی، زیست‌شناسی، بهره‌برداری منابع ویژه و حفاظت محیط زیست و همچنین مسائل مرزی و مسائل منطقه جنوبی شرق و شرق آسیا در این دانشگاه به عنوان رشته‌های برتر در کشور چین شناخته شده‌اند. دانشگاه یون نان، یک دانشگاه جامع با نیروی انسانی متمرکز است.

در ژانویه ۲۰۰۹ مؤسسه کنفوسیوس با همکاری دانشگاه یون نان و دانشگاه تهران به صورت رسمی افتتاح شد. این مرکز اولین مرکز نه تنها ایران بلکه غرب آسیا و همچنین یکی از مراکز با پتانسیل بالای توسعه در میان مراکز کشورهای مسیر «یک کمربند و یک راه» است.

دانشگاه یون نان توجه ویژه‌ای به مؤسسه کنفوسیوس دانشگاه تهران داشته و تا کنون شش مدیر چینی، بیش از ده استاد آموزش زبان چینی و تعداد زیادی داوطلب آموزش زبان چینی به ایران اعزام کرده است. این افراد با روحیه همکاری بالا و وظیفه‌شناسی مثال زدنی در آموزش زبان چینی، یک گروه دانشجوی علاقه‌مند به فرهنگ چین تربیت کرده‌اند. فعالیت‌های آموزش زبان چینی و تعاملات فرهنگی، خدمات‌رسانی به جامعه محلی و دیگر فعالیت‌های مؤسسه کنفوسیوس دانشگاه تهران، در سطح بالایی از طرف دانشگاه و سفارت جمهوری خلق چین در ایران مورد تأیید و حمایت قرار گرفته؛ تاجایی که اساتید چینی مؤسسه در سفر شی جین پین، رهبر کشور چین، در مراسم استقبال و دیدار با ایشان شرکت کردند.

مؤسسه کنفوسیوس دانشگاه تهران همزمان با تمرکز بر آموزش زبان چینی، در حوزه فعالیت‌های Chinese+ همکاری‌های علمی دو طرف را به پیش برده است. همکاری طرفین ویژگی‌های دو دانشگاه را در تربیت نیروهای نخبه، انجام پژوهش‌های علمی و یادگیری متقابل تمدنی را به نمایش گذاشته است. دانشگاه‌های یون نان و تهران، از سال ۲۰۱۹ تا کنون پژوهش‌های مشترکی در مدیریت آب و کشت برنج داشته‌اند. هر دو دانشگاه در بستر همکاری‌های فراهم شده از سوی مؤسسه کنفوسیوس، مراکز ایران‌شناسی و چین‌شناسی ایجاد کرده‌اند. دو دانشگاه با موفقیت «بازدید علمی جوانان برجسته ایرانی از چین»، «نشست همکاری‌های چین و ایران از دیدگاه یک کمربند و یک راه»، «اولین کنفرانس بین‌المللی چین‌شناسی»، «اولین جلسه کنفدراسیون مؤسسات کنفوسیوس دانشگاه یون نان در تهران» و سایر موارد را برگزار کرده‌اند. همچنین «دومین کنفرانس بین‌المللی چین‌شناسی» را برگزار کرده‌اند و پژوهش‌هایی در حوزه ایران‌شناسی، چین‌شناسی، آموزش زبان چینی در ایران و... را در دستور کار دارند.



اولین وبینار
ویدیو کنفرانس

«گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران»
«回首与展望——中文和文学在伊朗»



انجام موفقیت آمیز این پروژه‌ها روابط و درک مشترک پژوهشگران ایرانی و چینی را افزایش داده و بستر بسیار خوبی برای گسترش همکاری‌های ایران و چین ایجاد کرده است.

با استفاده از این فرصت، می‌خواهم در ادامه ساختار پژوهشی مطالعات منطقه‌ای کشورهای مسیر «یک کمربند و یک راه» و مرکز ایران‌شناسی دانشگاه یون نان را معرفی کنم.

در سال‌های اخیر، دانشگاه یون نان با در نظر گرفتن همه جوانب، رشته روابط بین‌الملل را با تأسیس مرکز پژوهشی سیاست خارجی پیرامونی چین، مرکز پژوهشی میانمار، مرکز پژوهشی هند و هشت مرکز قوی مطالعات منطقه (مورد تأیید وزارت آموزش و پرورش چین) با تمرکز بر مناطق رودهای مگونگ و لانسانگ، میانمار، هند، بنگلادش، جنوب و جنوب شرق آسیا، ایران، و نیز یک مرکز پژوهشی با تمرکز بر تحقیقات آفریقا و یک مرکز استانی نوآوری در روابط خارجی با کشورهای پیرامون ایجاد کرده است. دانشگاه نزدیک به بیست پروژه بنیادین و کاربردی را به اتمام رسانده و چندین رویداد علمی بین‌المللی مانند «نشست مناطق جنوب شرق»، «کارگاه حفاظت از میراث ناملموس چین و آفریقا» و «نشست علمی حفاظت از محیط زیست چین و آفریقا» - را برگزار کرده است.

در زمینه پژوهش‌های ایران‌شناسی، دانشگاه یون نان از سال ۲۰۰۶ با همکاری دفتر فرهنگی سفارت ایران در چین به‌طور مشترک مرکز ایران‌شناسی را ذیل گروه روابط بین‌الملل دانشگاه تأسیس کرد. این مرکز در حال حاضر دو استاد تمام، سه دانشیار، یک استادیار و چهار دکترای تخصصی دارد. از حوزه‌های تحقیقاتی این مرکز می‌توان به تاریخ و فرهنگ ایران، مطالعات ایرانی، اسلام شیعی و روابط چین و ایران اشاره کرد. در سال ۲۰۱۶ پروفیسور یائوجی د از مرکز ایران‌شناسی دانشگاه یونان، به‌عنوان مدیر پروژه تحقیقاتی نقشه باستانی ایران با همکاری محققان گروه تاریخ دانشگاه تهران، به‌طور مشترک شواهد «دریای چین» را در نقشه باستانی ایران بررسی کردند. نتایج این تحقیق با مجوز رسمی، توسط خبرگزاری شین هوا منتشر شد و پس از آن توسط ایستگاه‌های تلویزیونی و روزنامه‌ها در هفده کشور از پنج قاره مورد توجه قرار گرفت. این پژوهش شواهد مهمی از نقشه‌های یک کشور ثالث را به‌دست داد که دلایلی قوی بودند برای مبارزه دولت چین در جهت حفاظت از حاکمیت این کشور بر دریای چین جنوب. نتایج این پژوهش مورد توجه رهبر چین آقای شی جین‌پینگ، کارگروه رهبری سیاست



اولین وبینار
ویدئو کنفرانس

گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران
«回首与展望»
首届“中文和文学在伊朗”

۴۲

خارجی چین، وزارت تبلیغات حزب و کمیته حزب استان یون نان قرار گرفت. در سال ۲۰۱۷ مرکز ایران شناسی دانشگاه یون نان به عنوان پایگاه تحقیقاتی ملی وزارت آموزش چین انتخاب و به یک اتاق فکر ملی تبدیل شد. در حال حاضر این مرکز «مجموعه کتب فرهنگ معاصر ایران» را در مقیاس گسترده و با پشتیبانی دفتر فرهنگی سفارت ایران در چین گردآوری می کند که به صورت پیوسته توسط انتشارات دانشگاه یون نان در حال انتشار است.

دانشگاه یون نان در نظر دارد همکاری های خود را با دانشگاه تهران بیشتر کند؛ در قالب اقداماتی چون: ایجاد و تکمیل مرکز تحقیقاتی مطالعات چین (با تحقیق درباره موضوعاتی مثل تاریخ، فرهنگ، سیاست، اقتصاد و طب سنتی بین چین و ایران)؛ ایجاد دوره های آموزشی مشترک «۲+۲» برای دانشجویان رشته چینی و حمایت از پیشنهادات دانشگاه تهران برای برنامه کارشناسی ارشد زبان چینی؛ پرورش متخصصان در زمینه گردشگری، ترجمه و غیره؛ استقبال و حمایت از همکاری بین متخصصان دانشمندان ایرانی با مرکز ایران شناسی دانشگاه؛ حمایت از مرکز تحقیقات ایران برای جذب دانشجویان دکتری ایرانی؛ و سایر اقداماتی که به تعاملات زبانی، علمی و انسانی میان چین و ایران کمک می کند.

برای فراهم شدن زمینه همکاری با سایر دانشگاه ها و مراکز شرکت کننده در این وبینار، دانشگاه یون نان پیشنهاد می دهد با همکاری ایشان یک جامعه تحقیقات دانشگاهی چین و ایران تأسیس شود تا همکاری های فیما بین در حوزه های چین شناسی، هنر و حوزه های دیگر تقویت شود و به دوستی چین و ایران در عصر جدید معنای جدید ببخشد.

در حال حاضر هرچند جهان با چالش بزرگ اپیدمی کرونا روبه رو است، اما تمایل و عزم دانشگاه یون نان و دانشگاه تهران در انجام همکاری های دوستانه برای مقابله با خطرات و چالش ها به هیچ وجه تغییر نکرده است. از مارس ۲۰۲۰، دانشگاه یون نان در مجموع ۲۳۱۳ ساعت تدریس برخط (آنلاین) برای دانشجویان رشته چینی دانشگاه تهران انجام داده است. مؤسسه کنفوسیوس دانشگاه تهران نیز با انتشار نسخه الکترونیکی «هفته نامه تبادل فرهنگی - مردمی ایران و چین» اخبار مربوط به چین و ایران را پخش کرده است. این مؤسسه همچنین به منظور گرامیداشت پنجاهمین سالگرد برقراری روابط دیپلماتیک چین و ایران، مجموعه ای از فعالیت ها مانند «داستان های کوتاه»، «من در ایران چینی آموزش می دهم» و «سری سخنرانی های علمی چین شناسی»



اولین وبینار
ویدیو کنفرانس

«گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران»
«回首与展望——伊朗中文和文学在伊朗»



را انجام داد که مورد توجه خبرگزاری جمهوری اسلامی ایران و بخش فارسی مرکز رادیو و تلویزیون چین قرار گرفت. در گام‌های بعدی قصد داریم پروژه‌های بیشتری مانند «تأسیس انجمن آموزش و تحقیقات زبان چینی ایران» و «ترجمه کتاب‌های درسی برتر چین» را انجام دهیم.

این وبینار فرصت مناسبی برای ارتقای همکاری و تبادلات بین مراکز و دانشگاه‌های چین و ایران فراهم می‌آورد. بار دیگر از صمیم قلب از سفارت چین در ایران، مرکز تبادل و همکاری‌های بین‌المللی زبانی و دانشگاه تهران تشکر می‌کنم. پیشاپیش امیدوارم این نشست موفقیت کامل را کسب کند.

متشکرم.



اولین وینار
视频研讨会

گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران
首届“中文和文学在伊朗——回顾与展望”

۴۴

متن سخنرانی معاون پژوهشی دانشگاه علامه طباطبائی

دکتر سید جلال دهقانی فیروزآبادی



به نام خدا

دوستان گرامی، همکاران ایرانی و چینی
سلام بر شما

مایه خرسندی است که فرصتی فراهم شده تا شماری از اندیشمندان و صاحب نظران ایرانی و چینی به مناسبت پنجاهمین سالگرد روابط دیپلماتیک میان دو ملت بزرگ ایران و چین، گرد هم آیند و درباره روابط علمی و فرهنگی میان دو کشور گفتگو کنند. همه ما به خوبی می دانیم که روابط میان ایرانیان و چینیان قدمتی به درازای تاریخ دارد و روابط سیاسی، اقتصادی، علمی و فرهنگی از دیرباز میان این دو ملت برپا بوده است. در واقع، دو تمدن کهن ایران و چین که همواره طلایه دار تولید اندیشه های اخلاقی و انسان مدار به جهانیان بوده اند، الگوی زیست اجتماعی و سیاسی خود را بر اندیشه ورزی و خردگرایی بنیان نهاده اند. این امر را می توان در آموزه های بسیاری از فیلسوفان و اندیشمندان دو کشور دید.

امروزه نیز به نظر می رسد در صورتی که دو کشور ایران و چین بخواهند همچنان نقشی درخور در سطح قاره آسیا و نیز در عرصه بین المللی ایفا نمایند، چاره ای نیست جز بهره گیری از ظرفیت های علمی و گنجینه های فرهنگی اندیشمندان دو کشور در حوزه های گوناگون. از این رو می توان گفت که نخبگان فکری، به ویژه در دانشگاه ها و مراکز علمی دو کشور، شایسته ترین افراد هستند برای تدوین راهبردهای کلان در



اولین وبینار
ویدیویی

«گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران»
«回首与展望——伊朗中文和文学在伊朗»



زمینه گسترش همکاری‌های میان دو کشور در سطوح دوجانبه، منطقه‌ای و بین‌المللی. بدین سبب، توجه به مطالعات ایران‌شناسی و چین‌شناسی در دانشگاه‌های هر دو کشور، می‌تواند زمینه افزایش شناخت و فهم بهتر جامعه، سیاست و فرهنگ این کشورها را در میان اندیشمندان - مخصوصاً دانشجویان و پژوهشگران جوان - فراهم سازد.

بنا به همین ضرورت بود که دانشگاه علامه طباطبائی و دانشگاه مطالعات بین‌المللی شانگهای از سال ۲۰۱۹ همکاری‌های خود را با راه‌اندازی مراکز مشترک ایران‌شناسی در شانگهای و چین‌شناسی در تهران وارد مرحله تازه‌ای کردند. هدف از راه‌اندازی این مراکز، همکاری در برگزاری برنامه‌های علمی و اجرای پروژه‌های پژوهشی مشترک برای افزایش شناخت و شکل‌گیری دوستی‌های علمی میان استادان و دانشجویان دو کشور بوده است. این مراکز تاکنون برنامه‌های گوناگونی را به دو صورت حقیقی و مجازی برگزار کرده‌اند و به ویژه در ایران شاهد مشارکت گسترده پژوهشگران جوان برای همکاری با این مرکز بوده‌ایم.

می‌توان گفت امروز مرکز تحقیقات چین در دانشگاه علامه طباطبائی به یکی از نهادهای علمی پویا در زمینه چین‌پژوهی در ایران تبدیل شده است و البته همچنان به مشارکت و همکاری بیشتری از سوی دانشگاهیان چین نیاز دارد. امیدوارم با همت و برنامه‌ریزی سفارت محترم چین در تهران و توجه ویژه جناب سفیر، امکان گسترش همکاری‌های بیشتر دانشگاه‌های چین با مرکز تحقیقات چین در ایران فراهم آید.

از سوی دیگر در سال‌های اخیر شمار اندکی از دانشگاه‌های ایرانی اقدام به راه‌اندازی گروه آموزشی زبان چینی کرده‌اند. این گروه‌های نوپا با سرعتی چشمگیر در حال گسترش برنامه‌های خود و جذب شمار بیشتری از دانشجویان ایرانی هستند. با این حال به نظر می‌رسد در چند زمینه به همکاری‌های دولت و دانشگاه‌های چینی نیازمندیم. فراهم آوردن زمینه دسترسی به کتاب‌ها و منابع آموزشی و کمک آموزشی زبان و ادبیات چینی، اعطای بورس تحصیلی کارشناسی ارشد به دانشجوی ایرانی برتر در رشته زبان چینی، برگزاری دوره‌های آموزشی کوتاه مدت فرهنگی و ادبی و برگزاری مسابقات دانشجویی در پایان دوره و اعطای جوایز به دانشجویان برتر، برگزاری دوره‌های مشترک آموزش زبان چینی در مقطع کارشناسی، اعزام استادان چینی برای تدریس در ایران و سرانجام، برگزاری دوره‌های آموزش تافل چینی در سطوح عالی و متوسط از جمله مواردی هستند که می‌توانند بنیان‌های آموزش زبان چینی در دانشگاه‌های ایران را تقویت کنند.



اولین وبینار
ویدیو کنفرانس

«گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران»
«回首与展望»
首届“中文和文学在伊朗”



در همین راستا، دانشگاه علامه طباطبائی، به عنوان بزرگ ترین دانشگاه علوم انسانی و اجتماعی در غرب آسیا، آمادگی خود را برای همکاری با دانشگاه های چینی - در همه موارد ذکر شده در بالا - در جهت تقویت و گسترش زبان فارسی و ایران شناسی در چین اعلام می کند. این دانشگاه در تازه ترین همکاری خود با دانشگاه زبان و فرهنگ پکن، در زمینه برگزاری هفته چین شناسی در ایران و هفته ایران شناسی در چین و نیز راه اندازی نخستین دوره مشترک آموزش زبان چینی ویژه دانشجویان ایرانی به توافقاتی رسیده است. انجام مطالعات مشترک در زمینه ظرفیت های ایران و چین برای همکاری در چارچوب پروژه ابتکار کمربند و راه نیز از دیگر موضوعات توافق شده میان مرکز تحقیقات چین و مرکز مطالعات راه ابریشم در این دو دانشگاه بوده است.

بر این باور هستیم که بنیان های روابط پایدار و دوستی بلندمدت میان دو ملت ایران و چین از راه افزایش شناخت و همکاری میان اندیشمندان و نخبگان دو کشور میسر خواهد بود. با درک اهمیت این روابط در عصر کنونی، امیدواریم با پشتیبانی سفارت ها و رایزنی های فرهنگی و علمی در تهران و پکن، بتوانیم گام های مؤثری در این زمینه برداریم.

در پایان مایلم مراتب قدردانی خود را از سفارت معظم جمهوری خلق چین در ایران بابت ابتکار برگزاری این گردهمایی ارزشمند ابراز دارم.

از توجه شما سپاسگزارم.



اولین وبینار
ویدیو کنفرانس

«گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران»
«回首与展望——中文和文学在伊朗»



متن سخنرانی معاون دانشگاه تربیت مدرس شان شی

دکتر رن شیآووی



رؤسای گرامی دانشگاه‌ها و مراکز، همکاران عزیز
سلام علیکم

بسیار خرسندم در این فصل پاییز و هوای مطبوع همراه
با همکاران گرامی شاهد پنجاهمین سالگرد برقراری روابط
دیپلماتیک ایران و چین هستیم و با هم برای تعاملات آموزشی و
پرورشی و فرهنگی ایران و چین تلاش می‌کنیم.

دانشگاه تربیت مدرس شَن شی در مرکز استان شَن شی واقع شده است. شهر شی
آن در تاریخ ۳۱۰۰ ساله خود ۱۱۰۰ سال پایتخت چین بوده است. در طول تاریخ،
سیزده دودمان شی آن را به‌عنوان پایتخت برگزیده‌اند. شی آن از این حیث بیشترین و
طولانی‌ترین سابقه و بیشترین تأثیرگذاری را در تاریخ چین دارد. شی آن ابتدای جاده
ابریشم بوده و همراه با شهرهای آتن یونان، روم ایتالیا و قاهره مصر مشترکاً چهار شهر
قدیمی جهان نامیده می‌شوند.

دانشگاه تربیت مدرس شَن شی که در سال ۱۹۴۴ تأسیس شد، مستقیماً زیر نظر
وزارت آموزش و پرورش چین اداره می‌شود و یکی از دانشگاه‌های مورد حمایت دولت
در ایجاد رشته‌های سطح یک بین‌المللی است. این دانشگاه پایگاه مهم تربیت معلم،
نیروهای متخصص مدیریت آموزش و آموزگاران مدارس و دانشگاه‌های چین است و
به «مهد آموزگاران» شهرت یافته است. دانشگاه در ۷۷ سال گذشته با گرامیداشت شعار
و سنت «اخلاق، دانش، همت و عمل» به یکی از دانشگاه‌های جامع سطح یک و مؤثر



اولین وینار
 视频研讨会

گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران
 首届“中文和文学在伊朗”回顾与展望

۴۸

در کشور تبدیل شده و بیش از ۴۷۱ هزار نیرو تربیت کرده است.

دانشگاه فعالانه همکاری‌ها و تعاملات را به پیش برده و با بیش از ۳۴ کشور و منطقه دنیا بیش از ۱۷۰ تفاهم‌نامه منعقد کرده و همکاری و تعاملات گوناگونی را به انجام رسانده است. دانشگاه همچنین به صورت فعالانه همراه با ایده ملی «یک کمربند یک راه» فدراسیون‌های «آموزش و پرورش اساتید»، «علوم انسانی و اجتماعی» و «نشرکت‌ها و اسناد» را ایجاد کرده و در همکاری‌های پژوهشی، آموزش اساتید و دانشجویان، تعاملات اساتید و دانشجویان، چاپ مشترک کتب و سایر موارد همکاری‌ها و تعاملات پرباری را شروع کرده است. از سال ۱۹۶۵ که دانشگاه برای اولین بار به جذب دانشجویان خارجی اقدام کرد تا کنون بیش از ۸۷۰۰ دانش‌آموز بین‌المللی را از ۱۱۴ کشور آموزش داده است.

به‌عنوان دانشگاهی که در علوم انسانی مزیت دارد، دانشگاه تربیت مدرس شن شی با به‌کارگیری کامل مزیت‌های منابع، پژوهش‌های آموزش زبان چینی و آموزش بین‌المللی زبان چینی را توسعه داده است. در این بخش، پژوهشکده چین‌شناسی بین‌المللی، مرکز آموزش و پرورش ادبیات چینی (زیر نظر دفتر چینی‌های مقیم خارج شورای دولتی چین)، مرکز آزمون اچ‌اس‌کی را ایجاد کرده و در حوزه‌های آموزش بین‌المللی زبان چینی و پژوهش‌های چین‌شناسی دست‌آوردهای بزرگی داشته است. علاوه بر این دانشگاه ما مسئول برگزاری «دوره دانش‌افزایی چین‌شناسان جوان» و دیگر پروژه‌های بزرگ علمی و بین‌المللی بوده است. دانشگاه برای ایجاد بستر حمایتی از چین‌شناسان جوان سایر کشورها و تحقق یادگیری و تعاملات متقابل تلاش کرده است. در عین حال با راهبری وزارت آموزش و پرورش و مرکز بین‌المللی همکاری‌های زبانی چین بیش از دویست مدرس نخبه زبان چینی را به بیش از ۳۳ کشور جهان اعزام کرده است تا نیاز زبان‌آموزان کشورهای مختلف در دوره‌های ابتدایی، متوسطه و دانشگاه و دانشجویان مؤسسه کنفوسیوس را برآورده سازند.

به‌نظر می‌رسد، سرنوشت دانشگاه تربیت مدرس شن شی، به‌عنوان دانشگاهی که در شهر شی آن - نقطه شروع جاده ابریشم - قرار گرفته است از گذشته‌های دور با تمدن باستانی و درخشان ایران پیوندی ناگسستنی دارد. در دانشگاه ما گروهی از دانشوران به تحقیق در حوزه‌های تاریخ، فرهنگ و سیاست و نیز پژوهش‌های محیطی در حوزه خاورمیانه مشغولند. این دانشوران می‌توانند با همکاری‌ها و تعاملات بین‌المللی به افزایش درک متقابل میان اساتید و دانشجویان دانشگاه‌های ایران و چین را کمک کنند



اولین وبینار
ویدیو کنفرانس

گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران
«回首与展望——中文和文学在伊朗»

و پیکره واحد سرنوشت بشر را محقق سازند.

علاوه بر این، دانشگاه به طور پیوسته حیطه همکاری‌ها با ایران را گسترش داده است. سال ۲۰۱۷، انتشارات دانشگاه با همکاری چندین انتشارات داخلی چین و انتشارات دانشگاه علامه طباطبائی، شعبه ایران انتشارات دانشگاه شن شی را ایجاد کردند و در نتیجه این اقدام و به واسطه «کتاب» باعث پیوند قلوب مردم ایران و چین و یادگیری متقابل تمدن‌های دو کشور شدند و دین خود را در پیشبرد تعاملات و همکاری‌های آموزشی و فرهنگی میان دو کشور ادا کردند.

همکاران گرامی، تاریخ طولانی آمدوشدهای دوستانه ایران و چین بستر محکمی برای تعاملات فرهنگی و آموزشی دو کشور بنا نهاده است. در عین حال پنجاهمین سالگرد ایجاد روابط دیپلماتیک میان دو کشور هم فرصتی برای پیشبرد شروع همکاری و تعاملات آموزشی فرهنگی دو کشور است. ما صمیمانه منتظریم تا در آینده بتوانیم با دانشگاه‌های ایران در زمینه‌های پژوهش، آموزش دانشجویان و انتشار مشترک کتب همکاری‌های عملگرایانه‌ای انجام دهیم. در عین حال، صادقانه از دانشگاه‌های درجه یک ایران دعوت می‌کنیم تا با عضویت در «فدراسیون آموزش و پرورش اساتید»، «فدراسیون علوم انسانی و اجتماعی» و «فدراسیون نشر کتاب و اسناد» مشترکاً پتانسیل عظیم مبادلات آموزشی و فرهنگی بین چین و ایران را فعال نماییم. در نهایت از صمیم قلب آرزو می‌کنم درخت دوستی ایران و چین همیشه سبز باشد.



اولین وینار
ویدیو کنفرانس

گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران
«回首与展望——中文和文学在伊朗——首届»



متن سخنرانی رئیس دبیرخانه هیات امنای دانشگاه آزاد اسلامی استان تهران

دکتر محمد رضا کاشفی نیشابوری



به نام خدا

عرض سلام، احترام و تشکر دارم خدمت تمامی مهمانان گرامی و رؤسای محترم دانشگاه‌ها. تقدیر و تشکر می‌کنم از برگزارکنندگان این جلسه و امیدوارم برگزاری این جلسات بتواند در نزدیکی بیش از پیش دو ملت با

پیشی تاریخی ایران و چین مؤثر باشد.

خانم‌ها و آقایان!

قبل از آغاز سخن جا دارد که پنجاهمین سالگرد برقراری روابط دیپلماتیک و توسعه همکاری ایران و چین را خدمت مردم و حکومت‌های هر دو سرزمین کهن تبریک و تهنیت عرض نمایم.

فره‌یختگان عزیز؛ علم در تاریخ کهن ایران و به‌ویژه در دین مبین اسلام جایگاه ویژه‌ای دارد و تأثیر آن بر قدرت همواره محسوس بوده است. امام علی (ع) در حدیثی می‌فرمایند: «علم قدرت است، هر که آن را دریابد قوی می‌شود و هر که آن را درنیافت بر او غلبه خواهد شد». از این رو علم و به‌کارگیری آن، مخصوصاً در دنیای امروز اهمیت بسیاری دارد. از طرفی طبق گزارشات منتشر شده توسط بنیاد علم ایالات متحده در سال ۲۰۱۶ به تغییر جغرافیای علمی اشاره شده است؛ به این صورت که اکنون دنیا با یک جابه‌جایی چشمگیر در جغرافیای علم، تحقیقات، آموزش و حتی تجارت مواجه است و قدرت‌های جدیدی در عرصه علم ورود کرده‌اند. به عبارت دیگر وضعیت علمی قرن



اولین وبینار
ویدیو کنفرانس

«گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران»
«回首与展望——伊朗中文和文学在伊朗首届»



گذشته تغییر کرده و امروز شاهد دنیایی چندصدا و چندقطب در عرصه علم هستیم. اگر نگاهی به جغرافیای علم جهان داشته باشیم، می بینیم که تا ۳۰ سال قبل فقط اروپا و آمریکای شمالی در عرصه علمی می درخشیدند، اما اکنون آسیا هم در جغرافیای علمی می درخشد و آسیای غربی با محوریت جمهوری اسلامی ایران و آسیای شرقی با محوریت جمهوری خلق چین، فعالیت های درخشانی در عرصه علم دارند.

این پیشرفت های علمی چنانچه با یکدیگر هم افزایی داشته باشند و در خدمت توسعه و رفاه جوامع درآیند می توانند ضمن تحکیم روابط ملت ها صلح، امنیت و رفاه پایدار را نیز به ارمغان آورند.

ابتکارات و تعاملات علمی منطقه ای دوجانبه و چندجانبه در توسعه همکاری ها بسیار راهگشا خواهد بود.

ابتکار کمربند و راه و همچنین پیمان های منطقه ای همچون پیمان شانگهای می تواند بسترساز و تسریع کننده این تعاملات گردد.

خوشبختانه دانشگاه آزاد اسلامی به عنوان بزرگ ترین دانشگاه حضوری جهان با بیش از یک میلیون دانشجوی فعال و ۴۲۰ واحد دانشگاهی در ایران و نیز بیش از ۳۰۰۰۰ دانشجوی خارجی و ۴ واحد بین المللی فعال (در کشورهای انگلستان، امارات متحده عربی، لبنان و افغانستان) نقش چشمگیر و به سزایی در حوزه آموزش، پژوهش و رشد علمی جمهوری اسلامی ایران ایفا نموده است.

از این رو با عنایت به ظرفیت عظیم و جایگاه ویژه دانشگاه آزاد اسلامی در نظام آموزش عالی جمهوری اسلامی ایران و با توجه به برنامه استراتژیک دو کشور برای توسعه روابط، نزدیکی جغرافیایی و اشتراکات فرهنگی فرصتی بی بدیل برای توسعه همکاری های علمی با محوریت موارد زیر فراهم آمده است:

۱. همکاری مشترک در تقویت پژوهشکده تازه تأسیس چین شناسی.
 ۲. تقویت ارتباطات دانشگاهی از طریق تعریف پروژه های تحقیقاتی مشترک.
 ۳. ایجاد رشته زبان فارسی و ایران شناسی توسط دانشگاه آزاد اسلامی با همکاری دانشگاه های کشور چین.
 ۴. ایجاد واحد بین الملل دانشگاه آزاد اسلامی در کشور چین به عنوان پنجمین واحد بین المللی دانشگاه آزاد اسلامی.
 ۵. ایجاد کریدور دانشگاهی در طرح کمربند و راه.
- در انتها از حسن توجه شما اساتید و حاضرین گرامی کمال تشکر را دارم.



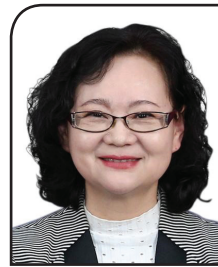
اولین وینار
视频研讨会

گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران
首届“中文和文学在伊朗——回顾与展望”

۵۲

متن سخنرانی معاون پژوهشگاه غرب آسیا و شمال آفریقای فرهنگستان علوم اجتماعی چین

دکتر وانگ شیائومی



رؤسای محترم، میهمانان ارجمند، خانم‌ها، آقایان، سلام بر
همگی!

از طرف مؤسسه آفریقا و غرب آسیای فرهنگستان علوم
اجتماعی چین از دعوت برگزارکنندگان این برنامه تشکر
می‌کنم. مؤسسه ما در سال ۱۹۶۱ تأسیس و امسال وارد شصتمین

سال فعالیت خود شده است. این مؤسسه که سال‌ها قبل با پیشنهاد رهبر فقید چین،
مائوزه دونگ پایه‌گذاری شد، در حال حاضر به‌عنوان یکی از اتاق‌های فکر عالی
چین در حوزه آفریقا و آسیای غربی شناخته می‌شود. هرچند مؤسسه ما تا کنون
به‌طور مستقیم در همکاری‌های مرتبط با زبان چینی یا چین‌شناسی در ایران حضور
نداشته، اما این مجموعه در کنار دیگر بخش‌های فرهنگستان علوم اجتماعی چین، تا
کنون تعاملات و مراودات بلندمدت و دوستانه‌ای با سفارت ایران در چین، دانشگاه‌ها
و مؤسسات پژوهشی ایران داشته که از آن جمله می‌توان به کنفرانس تمدن اسلامی
و گفتگوهای فرهنگی ایران و چین اشاره کرد. آنچه بیش از هر چیز مرا به حضور
در نشست امروز واداشت، سمت سابقم در ریاست دانشکده آموزش‌های بین‌المللی
دانشگاه فرهنگستان علوم اجتماعی چین و راهنمایی دانشجویان مقطع کارشناسی ارشد
در رشته آموزش بین‌المللی زبان چینی و همچنین سابقه فعالیتیم در مؤسسه کنفوسیوس
دانشگاه بود. چینی‌ها اصطلاحی دارند به نام «تقدیر» یا «قسمت»؛ شاید این ماجرا هم
به همان تقدیر مربوط باشد. به هر صورت دریافت دعوت برای حضور در این نشست

موجب خرسندی و افتخار من است.

تاریخ مراودات دوستانه چین و ایران که سابقه‌ای طولانی دارد (از دوران جاده ابریشم باستانی) همواره به شکل بی‌وقفه‌ای ادامه داشته است. در شانزدهم آگوست سال ۱۹۷۱ با امضای بیانیه مشترک، چین و ایران روابط رسمی خود را بنا نهادند و فصلی جدید در مناسبات دو کشور گشودند. با ورود به قرن بیست و یکم، همکاری‌های اقتصادی و تجاری چین و ایران به نقطه‌ای روشن در روابط دو کشور تبدیل شد. در مارس ۲۰۱۵، کمیسیون اصلاحات و توسعه ملی، وزارت امور خارجه و وزارت بازرگانی چین نسبت به صدور بیانیه مشترک «چشم‌انداز و اقدامات مربوط به پیشبرد ساخت مشترک کمربند اقتصادی جاده ابریشم و راه ابریشم دریایی قرن ۲۱» اقدام نموده و از آن پس، ابتکار «یک کمربند و یک راه» که در سال ۲۰۱۳ از جانب شی جین‌پینگ - رهبر چین - مطرح شده بود، به مرحله اجرایی وارد شد. در سال ۲۰۱۶، چین و ایران به برقراری روابط مشارکت جامع راهبردی اقدام نموده و پس از آن تفاهم‌نامه همکاری «یک کمربند و یک راه» را به امضا رسانیدند.

سال ۲۰۲۱، پنجاهمین سالگرد برقراری روابط چین و ایران است. در این سال‌ها مناسبات دو کشور به‌طور مداوم و روان توسعه یافته و دو طرف ضمن حفظ ارتباطات نزدیک، همواره با درک متقابل از یکدیگر حمایت کرده‌اند و همکاری‌های تجاری و اقتصادی و تبادلات فرهنگی نزدیک و اعتماد متقابل سیاسی دو کشور همواره تعمیق شده است. در ماه مارس، وانگ ای، وزیر خارجه و عضو دائم شورای دولتی چین، در تهران به همراه محمدجواد ظریف، وزیر خارجه ایران، «برنامه همکاری‌های جامع جمهوری خلق چین و جمهوری اسلامی ایران» (که با عنوان برنامه ۲۵ ساله نیز از آن یاد می‌شود) را امضا و با استخراج ظرفیت‌های روابط دو کشور در حوزه‌های اقتصادی و دیگر عرصه‌ها، چشم‌اندازی بلندمدت را برای مناسبات دو کشور ترسیم نمودند. در بیست و یکم ماه ژوئن شی جین‌پینگ، رهبر چین، با ارسال پیامی انتخاب ابراهیم رئیسی به ریاست جمهوری اسلامی ایران را تبریک گفت و تمایلش را برای تلاش مشترک جهت گسترش و تعمیق همکاری‌های چین و ایران بر مبنای منافع مشترک در تمام زمینه‌ها اعلام داشت. در همین حال، رئیس‌جمهور ایران نیز در نخستین نشست رسانه‌ای خود اعلام گفت که «برنامه جامع همکاری‌های دو کشور، توافقی دوجانبه در حوزه سیاست‌های دیپلماتیک ایران بوده و تحقق آن از اقدامات دولت آتی ایران خواهد بود». در شانزدهم آگوست، رهبر چین و رئیس‌جمهور ایران پیام‌های تبریکی را مبادله



اولین وبینار
ویدیو کنفرانس

«گذشته و چشم‌انداز آموزش زبان چینی و چین‌شناسی در ایران»
«回首与展望——中文和文学在伊朗»

۵۳



اولین وینار
ویدیو کنفرانس

گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران
«回首与展望»
首屆“中文和文學在伊朗”

۵۴

کردند و در هجدهم آگوست، دو طرف در تماسی تلفنی، پنجاهمین سالگرد برقراری مناسبات دو کشور را گرمی داشتند. در جریان این گفتگو، سران دو کشور، ضمن ارزیابی مثبت از روابط مشارکت جامع راهبردی چین و ایران، با هدفگذاری جهت آتیه توسعه روابط دو کشور، مبنایی اصولی را در خصوص پیشبرد عملگرایانه مناسبات دو کشور ایجاد نمودند.

من از مطالب و سخنرانی‌هایی که پیش از این انجام شد دریافتیم که آموزش زبان چینی در ایران از سال ۱۹۹۷ آغاز شده و تا به امروز تاریخی بیست و چند ساله دارد. در این مدت دانشگاه‌های مختلف ایرانی - از جمله دانشگاه شهید بهشتی و دانشگاه علامه طباطبایی - نسبت به افتتاح رشته زبان چینی اقدام نموده‌اند و مؤسسه کنفوسیوس نیز در دانشگاه تهران و دانشگاه مازندران مشغول به کار شده است. علاوه بر این مراکز متعدد آموزشی نیز به برگزاری کلاس‌های زبان چینی در ایران همت گماشته‌اند. همزمان با توسعه بی‌وقفه مناسبات چین و ایران، آموزش بین‌المللی زبان چینی در ایران نیز در مسیر توسعه‌ای شتابان قرار گرفته و رشدی قابل توجه داشته است. طبعاً با افزایش زبان‌آموزانی که چینی می‌آموزند، سطح کلی دانشجویان نیز نسبت به گذشته ارتقایی قابل توجه خواهد یافت. امروز در ایران، آموزش زبان چینی در فرآیندی گام به گام در حال فراگیر شدن - و حتی به نوعی در حال تبدیل به «مد روز» شدن - است. اساتید چینی و ایرانی در خط مقدم آموزش با تلاش خود، ضمن غلبه بر مشکلات و رویارویی با چالش‌ها، با رویکردی مثبت، به تربیت گروه‌های مستعد در زمین زبان چینی و چین‌شناسی مشغولند. این استعدادها در عرصه‌های مختلف فرهنگی، آموزشی و دیگر زمینه‌های مربوط به پیشبرد روابط دو کشور چین و ایران نقش برجسته‌ای خواهند داشت.

در مواجهه با فراگیری ویروس کرونا، مدرسان زبان چینی در چین و ایران، علیرغم مشکلات فراوان، با تلاش‌های خود عرصه‌هایی جدید را در امر آموزش گشوده و سیر پیشرفت با ثبات در امر آموزش بین‌المللی زبان چینی را تضمین نموده‌اند.

در سال‌های اخیر، سیر اثرگذاری بین‌المللی چین به رشد خود ادامه داده و ابتکار «یک کمربند و یک راه» نیز روز به روز با اقبال بیشتری مواجه می‌شود. در همین حال «پیکره مشترک سرنوشت بشری» نیز در حال تبدیل به اجماعی همگانی است. برای ترویج ساخت «یک کمربند و یک راه» و ایجاد پیکره مشترک سرنوشت بشری نه تنها نیازمند حضور چین که محتاج پیوستن مشترک تمام کشورهای جهان هستیم که خود به



اولین وبینار
ویدیویی

«گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران»
«回首与展望»
«首届“中文和文学在伊朗”



منزله شکوفایی و گسترش بیش از پیش مبادلات بین‌المللی خواهد بود. در این فرایند، رابطه میان کشورها به نزدیکی و دوستی ملت‌ها منجر می‌شود و نزدیکی ملت‌ها نیز برآیند همبستگی جان‌های آن‌هاست. در این میان، زبان حرف اول را برای همبستگی جان‌ها می‌زند. این امر موجب گسترش آموزش زبان چینی و چین‌شناسی در کشورهای مختلف جهان شده و به همین سبب چین‌شناسی و آموزش زبان چینی در ایران نیز نقش مثبتی در عرصه تعاملات انسانی، روابط اقتصادی و تجاری و مبارزه با فراگیری بیماری و موارد دیگر ایفا نموده است.

من نیز با استفاده از این فرصت، ضمن معرفی دوره کارشناسی ارشد رشته آموزش بین‌المللی زبان چینی در دانشگاه فرهنگستان علوم اجتماعی چین، امیدوارم مؤسسه کنفوسیوس ایران بتواند به یکی از پایگاه‌های کارآموزی دانشجویان ما (برای اعزام و گذراندن دوره آموزش به خارجیان) تبدیل شود. دانشگاه ما نیز می‌تواند به‌عنوان مکانی برای تحصیل زبان چینی یا مطالعات چین توسط دانشجویان ایرانی، پذیرش پژوهشگران میهمان یا حضور ایشان در فعالیت‌های مربوطه در نظر گرفته شود. دوره کارشناسی ارشد دانشگاه فرهنگستان علوم اجتماعی چین خود را ملزم به تربیت نیروهای مستعد و با اخلاق دانسته و با اتکای کامل بر مزایای پژوهشی فرهنگستان علوم اجتماعی و دانشگاه فرهنگستان در راستای تحقق برنامه‌های آموزش بین‌المللی زبان چینی و انتشار فرهنگ چین، کلاس‌های تئوری مربوطه و تعاملات عملی متقابل بین داخل و خارج به‌عنوان روش آموزشی و پرورشی برای تربیت استعدادها و همچنین ارتقای توانمندی زبانی دانشجویان در زمینه زبان‌های خارجی و در عین حال ارتقای سطح فرهنگ بین‌المللی آنها گماشته است. در همین راستا روش «بهره‌گیری همزمان از اساتید راهنما در دو حوزه پژوهش و آموزش عملی، با پشتیبانی اساتید اصلی و اساتید راهنما و همچنین تعامل مشترک اساتید راهنمای داخل دانشگاه و خارج از آن» در دستور کار ما قرار گرفته است. در این گروه هدف از برنامه‌ها تربیت دانشجویانی مسلط به زبان چینی، آگاه به فرهنگ و مطلع از آموزش با دسترسی به جهان علم و استوانه‌هایی است که بتوانند این بار را بر دوش بکشند. تأکید ما بر آموزش «نخبگان» بوده و برآنیم تا بر مبنای توجه به آموزش بین‌المللی زبان چینی، احتمالات و امکانات بیشتری را برای توسعه دانشجویان فراهم آوریم. ما تمام توان خود را به کار می‌بندیم تا دانشجویان را به تحقق بهتر آنچه در پی آنند واداریم.

در یکی از اشعار معروف چینی چنین آمده که «یار آشنا در آن سوی دریاها، چونان

همسایه است در برَم». در انتظاریم تا با سپری شدن دوران فراگیری بیماری، مقدم دوستان بیشتری از ایران را گرامی بداریم تا به چین بیایند و بر این سرزمین گام بنهند و با درکی بهتر از حقایق، چینی جامع و کامل را درک نمایند. همچنین امیدوارم جوانان دو کشور چین و ایران برای پیشبرد توسعه مناسبات دو کشور، برگ‌هایی درخشان را به کتاب تاریخ روابط دو کشور بیفزایند.



اولین وبینار
ویدیو کنفرانس

«گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران»
«回首与展望»
首届“中文和文学在伊朗”



اولین وبینار
ویدیو کنفرانس

«گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران»
«回首与展望»
«中文和文学在伊朗»
«首届»



متن سخنرانی دبیر فرهنگستان علوم ایران

دکتر علیرضا اسماعیلی



به نام خدا

با عنایت به پیشینہ تاریخی مناسبات فرهنگی ایران و تمدن‌های کهن شرقی که در امتداد جاده ابریشم شکل گرفته و نیز تأثیرات فرهنگی متقابل میان این حوزه‌های تمدنی، فرهنگستان هنر جمهوری اسلامی ایران از آغاز فعالیتش همواره نگاه ویژه‌ای به این حوزه داشته و تحقیق و پژوهش درباره آن از اولویت‌های کاری‌اش بوده است. در این میان چین اهمیت خاصی دارد. پیوندهای هنری و ادبی ایران و چین در موضوعات گوناگون (همچون نقاشی، کتاب‌آرایی، سفالگری، معماری و روایت‌های اساطیری) و در دوره‌های مختلف، میراث فرهنگی و هنری مشترکی پدید آورده، نشان‌دهنده ضرورت این نگاه ویژه است. در این راستا فرهنگستان هنر علاوه بر انعقاد تفاهم‌نامه همکاری با فرهنگستان هنر چین و انجام سفرهای علمی، بیش از یک دهه پیش گروه پژوهشی هنر شرق را در پژوهشکده هنر راه‌اندازی کرد. یکی از مهم‌ترین شاخه‌های فعالیت پژوهشی این گروه، هنر و اندیشه‌های شرقی - از جمله فلسفه، حکمت و هنر چین - است. از جمله دیگر اهداف گروه می‌توان به این موارد اشاره کرد: معرفی جریان‌ها و سنت‌های مهم هنری در حوزه شرق، بررسی تعاملات فرهنگی و هنری در میان کشورهای شرقی، بیان ویژگی‌های هنری دوره‌های مهم تاریخی در کشورهای شرقی و بررسی تأثیرات متقابل اسلام و فرهنگ‌های شرقی. برای نیل به این اهداف، فعالیت‌های گروه به شرح ذیل اولویت‌بندی شده است:



اولین وینار
ویدئو سیمپوزیم

«گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران»
«回首与展望»
首屆“中文和文學在伊朗”



- برگزاری جلسات سخنرانی، نشست‌ها و همایش‌های ملی و بین‌المللی
- برگزاری کارگاه‌ها و جلسات آموزشی
- برنامه‌ریزی و حمایت از طرح‌های پژوهشی
- دعوت از پژوهشگران و هنرمندان برجسته این حوزه و همکاری در قالب طرح‌های پژوهشی و یا برنامه‌های هنری
- در این راستا فرهنگستان هنر منابع بسیار مهمی در زمینه معرفی ابعاد مختلف فرهنگ و هنر چین تألیف، ترجمه و منتشر کرده است؛ از جمله:
 - هنر چین
 - دائوی نقاشی (پژوهشی در سرشت آیینی نقاشی چینی)
 - چین و هنرهای اسلامی
 - نقاشی سنتی چین؛ شعری صامت در ستایش طبیعت و زندگی انسان
 - معماری چین
 - باغ‌های چین
 - پیوندهای جاودان؛ بررسی و مستندسازی سنگ‌نوشته‌های آرامگاه‌های مسلمانان ایرانی در چین، با نگاهی به سه مسجد هانگجو، جوانجو و گوانجو
 - مجموعه سه جلدی مقالات شرق نگاشت (در معرفی هنر شرق، از جمله چین)
 - فرهنگ نمادهای چین
 - هنرهای زیبای چین
 - هنرهای عامیانه چین
 - تاریخ نقاشی چین
- همچنین طرح‌های پژوهشی متعددی توسط اعضای هیئت علمی انجام شده است که برخی از آنها در شرف انتشارند؛ از جمله:
 - تاریخ هنر و تمدن چین
 - مناسبات هنری چین و ایران در دوره ایلخانان: با نگاهی به تأثیرات متقابل در نقاشی
 - غارهای دونهوانگ و مناسبات هنری جاده ابریشم
 - بررسی نمادهای طبیعت در نقاشی سونگ چین و نگارگری دوره غزنویان و آل‌بویه
 - تأثیرات آیین زرتشتی بر تبادلات هنری چین و ایران با بررسی گورمزارهای زرتشتی در چین



اولین وبینار
ویدیو کنفرانس

«گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران»
«回首与展望——中文和文学在伊朗»

۵۹

نشست‌های علمی متعددی نیز با موضوع هنر چین در فرهنگستان هنر برگزار شده است؛ مانند:

- طبیعت در هنر شرق (همایش و نمایشگاه)
 - معنای زیبایی با نگاه ویژه به هنر چین
 - از شرق تا شرق؛ انسان در هنر و اندیشه چین
 - تأثیر اسلام بر هنر شرق
 - نویافته‌های هنری مانوی در چین و ژاپن
 - هنر ایرانی و اسلامی در آسیای میانه و چین
 - بنیان‌های نظری نقد موسیقی؛ گرایش به موسیقی شرق
 - کارگاه آموزش نگارگری چینی
- این فرهنگستان در تداوم اینگونه فعالیت‌های بین‌فرهنگی و به منظور عمق بخشیدن به آنها، برنامه‌های متعددی برای آینده تدارک دیده است؛ از جمله:
- روزآمد کردن تفاهم‌نام همکاری مشترک با فرهنگستان هنر چین
 - برگزاری نمایشگاه هنرهای دیجیتال چین
 - توجه به هنر معاصر چین
 - تبادل نظر و همکاری بیشتر هنرمندان و هنرپژوهان دو کشور از طریق فرهنگستان‌ها و دانشگاه‌ها
 - تشکیل کنسرسیوم فرهنگستان‌های هنر جاده ابریشم
 - برگزاری هم‌اندیشی‌ها و رویدادهای مشترک هنری



اولین وینار
视频研讨会

گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران
首届“中文和文学在伊朗——回顾与展望”

متن سخنرانی رئیس پژوهشکده فرهنگ چین فرهنگستان هنر چین

دکتر یو جینگ

با عنوان: در انتظار چشم انداز وسیع مبادلات هنری چین و ایران

پژوهشگران محترم فرهنگ دو کشور چین و ایران، همکاران،
بعد از ظهر همگی بخیر!

از رایزنی فرهنگی سفارت چین در ایران که چنین جایگاهی
را برای تبادل نظر پژوهشگران فرهنگ دو کشور فراهم آورده و
زمینه آشنایی متقابل ما با یکدیگر و دوستی و شناخت متقابل مان



را ایجاد نموده بسیار تشکر می کنم.

پژوهشگاه هنر چین تنها مؤسسه پژوهشی جامع کشور چین است که تحقیقات
هنری، آموزش های هنری، آفرینش های هنری، اندیشکده های هنری و مسأله حفاظت از
میراث ناملموس را در قالب یک مجموعه در کنار هم گردآورده است. آکادمی هنر چین
مجموعه ای است که نخست بر مبنای ایجاد سه پژوهشکده نمایش چین، موسیقی چین
و هنرهای زیبای چین در همان ایام آغازین ایجاد چین نوین بنا شد. در سال ۱۹۵۱،
مائو زده دونگ با دست خط خود نام سابق پژوهشگاه نمایش چین را تحریر و همزمان
عبارت «شکفتن صدها گل، زایش های نو با دور ریختن کهنگی ها» را تقریظ نمود.
در آگوست سال ۲۰۰۶، عنوان «مرکز حفاظت از میراث ناملموس چین» نیز به عنوان
پژوهشگاه هنر چین افزوده شد.

هم اکنون، پژوهشگاه هنر چین شامل این بخشهاست: چهارده مؤسسه تحقیقاتی
شامل نمایش، موسیقی، هنرهای زیبا و...؛ پانزده مجله پژوهشی شامل «پژوهش های
فرهنگ و هنر»، «فرهنگ چین»، «میراث ناملموس فرهنگی چین»، «سالنامه هنر چین»





اولین وبینار
ویدیویی

«گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران»
«回首与展望——伊朗中文和文学在伊朗首届»



و...؛ هفت مؤسسه پژوهشی مرتبط با آفرینش های هنری شامل «پژوهشکده نگارگری چینی»، «پژوهشکده خوشنویسی»، «پژوهشکده مجسمه سازی» و ... پژوهشگاه هنر چین، جامع ترین مؤسسه های آموزشی در سطح کارشناسی ارشد و در زمینه علوم هنری و رشته های مربوطه را دارد.

تا اواخر دسامبر ۲۰۲۰ مجموعه آکادمی شامل ۲۹۷ عضو هیأت علمی، ۱۰۷ استاد راهنمای دانشجویان دکتری، ۲۲۹ استاد راهنمای دانشجویان کارشناسی ارشد (شامل اساتید مدعو) بوده که هریک از آنها در حوزه های از رشته های هنری صاحب نظر یا متصدی پروژه های مهم کشوری بوده اند.

آکادمی هنر چین تا کنون در حوزه پژوهش های مرتبط با رشته های هنری بیش از چهارصد پروژه در سطوح کشوری یا استانی را پذیرفته است. در عرصه تاریخ نویسی رشته های هنری چین نیز نقشی برجسته داشته؛ از جمله «تاریخ عمومی نمایش در چین»، «تاریخ عمومی هنر چین»، «تاریخ زیبایی شناسی در چین»، «تاریخ حرکات موزون در چین»، «تاریخ نمایش های شفاهی در چین»، «تاریخ هنر معماری در چین»، «تاریخ توسعه سینمای معاصر چین» و ده ها اثر دیگر که هر کدام اثری مبنایی برای رشته های مختلف هنری محسوب می شوند.

در رویکرد ارتباطات بین المللی، به ویژه طی ده سال اخیر، ارتباطات فرهنگی ما با محیط خارجی بسیار متکثر شده است. در همین چارچوب به واسطه برگزاری همایش ها، نمایشگاه ها، برنامه های نمایشی، بازدیدها و ملاقات های متقابل، آکادمی هنر چین طی این سال ها با بیش از چهل کشور مختلف از پنج قاره جهان ارتباطات علمی برقرار کرده که از آن جمله می توان به برگزاری «همایش عالی و علمی هنر و فرهنگ آسیا»، «گفتگوهای فرهنگی چین و اروپا» اشاره نمود. همچنین در سال های اخیر به واسطه تشکیل کنفرانس علمی و بین المللی «یک پهنه یک راه» دستاوردهایی قابل توجه و نتایجی عالی در حوزه تبادلات دانشگاهی به دست آمده که باعث شده این رویداد به عنوان یکی از برندهای مؤثر در حوزه های فعالیت های فرهنگی داخلی و خارج از چین شناخته شود.

مبادلات فرهنگی پژوهشگران دو کشور چین و ایران امری مسبوق به سابقه است. در این رابطه مایلیم به صورت ویژه به بازدید آقای حیدریان، معاون سابق وزیر فرهنگ ایران و معاونت فرهنگستان هنر ایران از مجموعه پژوهشگاه هنر چین در دسامبر ۲۰۰۸ اشاره کنم که در جریان آن، مسؤولان دو مرکز هنری به معرفی شرایط و وضعیت خود



اولین وینار
ویدیو کنفرانس

گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و شناسایی در ایران
«回首与展望»
首屆“中文和文學在伊朗”



پرداختند. در مارس ۲۰۰۹ نیز معاون رئیس و دبیرکل فرهنگستان هنر ایران آقای بهمن نامور مطلق در رأس هیأتی پنج نفره بازدیدی از پژوهشگاه هنر چین به عمل آورد. در آن سفر «تفاهم نامه همکاری پژوهشگاه هنر چین با فرهنگستان هنر ایران» به امضای طرفین رسید و همچنین تبادل نظرات علمی نیز بین دو طرف صورت پذیرفت. در آن ایام، هیأت میهمان از فرهنگستان هنر ایران نشستی با موضوع «هنر پارسی» برای دانشجویان کارشناسی ارشد پژوهشگاه ما برگزار کرد که با استقبال گرم اساتید و دانشجویان مواجه شد. از آن زمان به بعد دوران جدیدی در تعاملات علمی متقابل بین دانش پژوهان دو مؤسسه آغاز گشت. در ادامه این فرآیند و در ماه ژوئیه همان سال دو تن از دانشجویان دوره ارشد پژوهشگاه هنر چین برای شرکت در شانزدهمین جشنواره بین المللی هنرهای تجسمی ایران عازم این کشور شدند. در ماه نوامبر همان سال نیز از سوی آکادمی هنر چین دو هنرمند اپرای چینی با نام های وانگ شائو جون و لیو جینگ برای برگزاری دوره آموزشی به ایران سفر کردند.

در ادامه این روند و در سال ۲۰۱۰، طرف ایرانی در پاسخ به دعوت طرف چینی، گروهی را برای سفر به ایران دعوت کرد که البته این سفر به دلایلی انجام نشد. همچنین در اکتبر ۲۰۱۱ دکتر نجم، مدیر گروه پژوهش های شرقی فرهنگستان هنر ایران برای انجام بازدیدی پژوهشی در پژوهشگاه هنر چین حضور یافت.

در هشتم ژوئیه ۲۰۱۵، آقای وانگ ون جانگ، رئیس پژوهشگاه هنر چین نیز با آقای حجت الله ایوبی، معاون وزیر فرهنگ و رئیس سازمان سینمایی ایران که به چین سفر کرده بود دیدار و گفتگو نمود.

در سپتامبر ۲۰۱۶، آقای عادل خانی، معاون رایزن فرهنگی سفارت ایران در چین، ضمن حضور در پژوهشگاه ما، درباره مسأله همکاری های دو مؤسسه گفتگو کرد.

در آوریل ۲۰۱۷، با حمایت اداره بین الملل وزارت فرهنگ و گردشگری چین و سفارت ایران در پکن، آقای جانگ مینگ، معاون وقت وزیر خارجه چین به نمایندگی از پژوهشگاه هنر چین بار دیگر تفاهم نامه ای در جهت همکاری با فرهنگستان هنر ایران امضا نمود.

ما در انتظار تداوم امضای تفاهم نامه های همکاری با فرهنگستان هنر ایران و همچنین تداوم تقویت تعاملات علمی دانش پژوهان دو طرف در حوزه های هنری هستیم. امیدواریم نظرات اصلاحی طرف ایرانی درباره محتوای تفاهم نامه را بشنویم و برای آن اهمیتی ویژه قائلیم.



اولین وبینار
ویدیو کنفرانس

«گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران»
«回首与展望»
首届“中文和文学在伊朗”



در حال حاضر دولت‌های دو کشور تمام توان خود را برای مقابله با فراگیری ویروس کرونا به کار بسته‌اند تا ضمن حفاظت از جان مردم، آسیب‌های آن را به حداقل کاهش دهند. بی‌تردید به واسطه پیشرفت‌های علم پزشکی، ما در این میدان نبرد پیروز خواهیم شد. همچنین در انتظار گسترش روزافزون تعاملات دو کشور در عرصه‌های فرهنگی و هنری هستیم تا در سایه «یک پهنه یک راه» صفحاتی جدید در تاریخ تعاملات تمدنی دو کشور رقم بزنیم.



اولین وینار
视频研讨会

«گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران»
首届“中文和文学在伊朗——回顾与展望”



متن سخنرانی رئیس مرکز پژوهشی مشترک دانشگاه تهران و مؤسسه کنفوسیوس

دکتر امین بذرافشان

با عنوان: گذشته آموزش چینی و چین شناسی در ایران چراغ راه آینده



به نام خدا

جناب آقای تیان شویه جون معاون محترم وزیر آموزش و

پرورش چین

جناب آقای دکتر سالار آملی معاون محترم وزیر علوم ایران

جناب آقای دکتر نیلی، ریاست دانشگاه تهران

سرکار خانم فولی هوا، کاردار محترم سفارت چین در تهران

رؤسای محترم دانشگاه‌ها و همکاران گرامی

روز شما بخیر

بسیار خرسندم که با همکاری دوستان عزیزمان در سفارت جمهوری خلق چین، مقدمات برگزاری این مراسم - که احتمالاً در نوع خود بی سابقه است - فراهم شد. در ایران معاصر هنگامی که از زبان چینی و چین شناسی صحبت می کنیم، حتماً باید از دانشگاه شهید بهشتی، مرحوم دکتر شمالی، خانم دکتر دانش پور و آقای دکتر میرزایی برزکی نام برد؛ که نهال جوان زبان چینی به برکت وجود آنها نخشکید و رشد کرد. مؤسسه کنفوسیوس دانشگاه تهران در سال ۲۰۰۹ با تلاش و همدلی دانشگاه تهران و دانشگاه یون نان تأسیس شد. در ابتدا عمده فعالیت های این مرکز آموزش زبان چینی به داوطلبان یادگیری این زبان، فرهنگی بود. در سال ۲۰۱۴ با تأسیس رشته زبان چینی در دانشکده زبان ها و ادبیات خارجی، فعالیت های مؤسسه کنفوسیوس دانشگاه تهران رونق گرفت. از سال ۲۰۱۴ تا کنون، همدلی و همراهی مؤسسه کنفوسیوس دانشگاه



اولین وبینار
ویدیو کنفرانس

«گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران»
«回首与展望——中文和文学在伊朗»

۶۵

تهران و دانشکده زبان‌ها و ادبیات خارجی نتایج درخشانی را خلق کرده که در ادامه به برخی موارد اشاره می‌کنیم.

در حوزه فعالیت‌های مربوط به زبان چینی:

- پذیرش مرتب و سالانه دانشجویان در رشته زبان چینی. با وجود سختی‌های فراوان، در این سال‌ها فقط دانشگاه تهران به صورت منظم و بدون وقفه دانشجویان پذیرش کرده، که نتیجه آن تربیت ۱۳۹ دانشجوی نخبه در زبان چینی بوده است.
 - تدریس ۱۱ استاد زبان چینی اعزامی از طرف دانشگاه یون نان.
 - ایجاد مرکز آزمون سطح زبان چینی. در سال جاری (۲۰۲۱) تاکنون ۳ بار آزمون برگزار شده است.
 - بورسیه نزدیک به ۲۰ نفر متقاضی از میان دانشجویان فارغ التحصیل.
 - درخواست و انتقال موفق تمامی کتابهای اهدایی دفتر مرکزی مؤسسه کنفوسیوس.
 - اجازه دسترسی به مخزن کتب زبان چینی برای تمام دانشجویان ایرانی رشته زبان چینی.
 - ایجاد کتابخانه دیجیتال منابع زبان یادگیری زبان چینی.
 - خرید حق نشر کتاب زبان چینی عمومی آریا و اقدام برای چاپ آن در ایران.
 - اعزام استاد به سایر دانشگاه‌های متقاضی؛ مانند دانشگاه شهید بهشتی.
 - برگزاری دوره‌های چینی برای اهداف ویژه؛ مانند چینی هواپیمایی، چینی حمل و نقل دریایی و ... در همکاری با شرکت هواپیمایی چین جنوبی و شرکت کشتیرانی چین.
 - اعزام اساتید به کلاس‌های آزاد برای بهره‌مندی جامعه ایرانی.
 - ساماندهی بیش از ۴۰ نفر دانشجویان ۴ دانشگاه ایران و شرکت در کلاس «نویسندگان معاصر چین» در دانشگاه زبان و فرهنگ پکن.
- در حوزه فعالیت‌های فرهنگ و مردم و ارتباطات
- برگزاری هفته فرهنگی چین، همراه با نمایش فیلم‌های چینی و برپایی نمایشگاه کتاب و عکس.
 - شرکت پیوسته در جشنواره بین‌المللی دانشگاه تهران و کسب عنوان غرفه برتر.
 - شرکت پیوسته در مراسم سال نوی چینی و سایر مراسم‌هایی که سالانه توسط سفارت چین در تهران برگزار می‌شود.
 - برگزاری کمپ زمستانی با حضور ۲۰ نفر از دانشجویان دانشگاه تهران در پکن و کونمینگ.
 - ایجاد کانال وی‌چت و خبررسانی درباره فعالیت‌های انجام شده در ایران. بسیاری



اولین وینار
ویدیو کنفرانس

«گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران»
«回首与展望——中文和文学在伊朗——首届»



- از خبرهای این کانال توسط خبرگزاری های مطرح ایران و چین منتشر شده است.
 - انتشار خبرنامه فرهنگی مردمی ایران و چین به صورت دیجیتال.
 - برگزاری چهار دوره مسابقه دانشجوی دکلمه شعر چینی و خطاطی چینی میان تمام علاقمندان از سطح کشور.
 - پذیرش هیئت های فراوان دانشگاهی از چین؛ مانند هیئت دانشگاه شین جیانگ، شیا من، جنوب غرب چین، چینگ هوا و آکادمی علوم اجتماعی چین.
- در حوزه علمی و چین شناسی**
- برگزاری دوره دانش افزایی مدرسان زبان چینی ایران با دعوت از اساتید مشهور چینی
 - حمایت از برگزاری دو دوره کنفرانس بین المللی مطالعات چین در ایران که دوره دوم آن هم اکنون در حال برگزاری است.
 - جذب اعتبار و شروع اقدام برای ایجاد کتابخانه آثار چین شناسی ایران .
 - دعوت از اساتید ادبیات چین برای سخنرانی و معرفی آثار ایشان؛ مانند استاد تساو ون شوان.
 - برگزاری سخنرانی های علمی با شرکت اساتیدی از دانشگاه یون نان و دانشگاه پکن.

حضار گرامی

همان طور که ملاحظه می کنید، مؤسسه کنفوسیوس دانشگاه تهران و دانشگاه یون نان محدود به دانشگاه تهران نیست و متعلق به همه دانشجویان و علاقمندان به چین در ایران است. به همین جهت نیز دانشگاه تهران برای تنوع بخشی به فعالیت های آن، مؤسسه کنفوسیوس را به یک مرکز پژوهشی مستقل ارتقا داد است. مواردی که ذکر شد، بخشی از دستاوردهای این مؤسسه بود؛ آن هم در نتیجه پشتیبانی مثال زدنی مدیران دانشگاه های تهران و یون نان و همراهی دانشکده زبان ها و ادبیات خارجی دانشگاه تهران محقق شد.

به نظر اینجانب مهم ترین دلیل این حمایت، جدی شدن فعالیت های آموزشی با ایجاد رشته زبان چینی بود. پس از ایجاد رشته زبان چینی در دانشگاه تهران، فعالیت های مربوط به آموزش زبان چینی مورد حمایت و نظارت دانشگاه های ایران و چین قرار گرفت و رشد کرد و البته جوانان مستعد فراوانی از طریق آزمون سراسری کنکور جذب این رشته شدند.



اولین وبینار
ویدیویی

«گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران»
«回首与展望——伊朗中文和文学在伊朗»



هرچند با گذشت ۲۵ سال از اولین پذیرش دانشجوی، رشته چینی به لحاظ کمی و کیفی جایگاه و بازار خود را به دست آورده است، اما برای شکل گیری پژوهش های مربوط به آموزش زبان چینی باید به سمت ایجاد مقاطع کارشناسی ارشد و دکتری این رشته حرکت کرد.

چین شناسی در ایران معاصر، مقوله جدیدی نیست. پژوهشگران بزرگی مانند دکتر شاهنده و دکتر وثوقی در دانشگاه تهران و دکتر شریعتی نیا و... در این حوزه تلاش های زیادی کرده اند. با این حال چین شناسی هنوز در ایران شکل منسجمی ندارد.

معتقدم، زبان چینی بهترین و مطمئن ترین راه برای چین شناسی است. تعداد قابل توجه فارغ التحصیلان علاقمند به ادامه تحصیل و پژوهش درباره چین، می توانند چین را با توجه به اولویت ها به ایران و منطقه بشناسانند و چین شناسی ایرانی را شکل دهند. این مهم شکل نمی گیرد جز با حمایت های دوستان چینی و توجه علمی و دانشگاهی به مقوله چین شناسی.

دانشگاه تهران در ۱۰ سال گذشته با تعریف دروس دوره کارشناسی ارشد و تأیید آن در وزارت علوم و تحقیقات و فناوری، مهم ترین گام ایجاد مقطع کارشناسی ارشد را در رشته زبان چینی در دانشکده زبان های خارجی و نیز و چین شناسی در دانشکده مطالعات جهان برداشته است.

اکنون مهم ترین مانع، کمبود اعضای هیئت علمی و دسترسی به منابع است که برای جبران آن همه دانشگاه های ایران و چین باید کمک کنند؛ با انجام کارهایی چون اعزام موقت اساتید حائز صلاحیت به عنوان عضو هیئت علمی وابسته و ایجاد دوره های مشترک.

در انتها، مطمئنم در طلیعه پنجاهمین سال ایجاد روابط دیپلماتیک ایران و چین، با توجه به حمایت قاطع سیاسی رهبران دو کشور از همکاری های میان ایران و چین و نیز بسترهای فراهم شده در ایده «یک کمربند و یک راه» و «روابط استراتژیک همه جانبه ایران و چین» و همچنین توجه ویژه رهبر جمهوری اسلامی به «برنامه ۲۵ ساله همکاری های مشترک ایران و چین» این وبینار، اتفاقات خوبی را در روابط مردمی ایران و چین رقم خواهد زد.



اولین وینار
ویدیو کنفرانس

گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران
«回首与展望»
首届“中文和文学在伊朗”



متن سخنرانی رئیس دانشکده زبان های شرقی دانشگاه مطالعات خارجی شانگهای

دکتر چن تونگ



آقای تیان شویه جون، معاون محترم وزارت آموزش و پرورش

چین

آقای سالار آملی، معاون محترم وزیر علوم
خانم فولی هوا، کاردار محترم سفارت چین در تهران
آقای جو زه هاو، رایزن فرهنگی سفارت چین در تهران

رؤسای دانشگاه ها و مراکز

روز همگی بخیر!

از دعوت برگزارکنندگان، بسیار مفتخر و خرسندم. برگزاری این وینار به مناسبت پنجاهمین سالگرد ایجاد روابط دیپلماتیک بین چین و ایران از اهمیت بالایی برخوردار است. این رویداد علاوه بر مرور مبادلات فرهنگی بین چین و ایران در پنجاه سال گذشته، نمایشی است از وضعیت فعلی مبادلات فرهنگی بین چین و ایران و همچنین چشم اندازی برای آینده مبادلات فرهنگی دو کشور.

در مراسم امروز مسؤولان ارگان های عهده دار تعاملات ایران و چین شرکت کرده اند. در این بین به ویژه سران دانشگاه ها و مؤسسات پژوهشی همگی در دستگاه های خود، فعالانه توسعه ارتباطات دو کشور را دنبال می کنند.

جا دارد یاد پیشکسوتانی که برای تعاملات فرهنگی دو کشور خدمات بزرگی ارائه کرده اند را گرامی بداریم؛ افرادی مانند مرحوم استاد جانگ هونگ نیان، زن ین شن و یه ای لیانگ؛ که نسل اول ایران شناسان چین جدید بودند. همچنین استادان فقید سید



اولین وبینار
ویدیویی

«گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران»
«回首与展望»
«首届“中文和文学在伊朗”



جعفر شهیدی، دبیر سیاقی، تفضلی، بختیاری و استاد گرامی‌ای که در قید حیاتند، آقای دکتر غلامرضا ستوده. اینان در زمینه آموزش زبان فارسی در چین و مطالعات ایرانی در این کشور خدمات بزرگی انجام دادند. آنها بدون شک دانشمندانی آینده‌نگر بودند که تأثیرات بسیار مثبتی داشتند بر تعاملات دوستانه و مردمی ایران و چین. در حال حاضر، بیشتر دانشوران آموزش فارسی و ایران‌شناسی چین از مکتب این بزرگان هستند و تکالیفی که پیشکسوتان بر عهده آنها گذاشته‌اند را انجام می‌دهند.

در حال حاضر، همراه با تغییر اوضاع بین‌المللی و توسعه سریع چین، آموزش زبان فارسی و ایران‌شناسی نیز بالطبع در چین با سرعت در حال گسترش است. کالج‌ها و دانشگاه‌های زیادی رشته زبان فارسی را ایجاد کرده‌اند. علاوه بر این، مراکز و مؤسسات خاورمیانه و ایران‌پژوهشی نیز تأسیس شده‌اند. هدف از مطالعه خاورمیانه و ایران درک جامعه و فرهنگ ایران و معرفی آن به جامعه چین است تا از این طریق درک متقابل میان دو کشور افزایش یابد.

افزایش تعداد دانش‌آموختگان رشته زبان فارسی و ارتقای سطح پرورش نخبگان ایران‌شناسی، برای تسهیل مبادلات بین دو کشور در زمینه‌های مختلف، به‌ویژه حوزه فرهنگی مفید است. برای نمونه رشته فارسی دانشگاه مطالعات خارجی شانگهای سال ۱۹۹۷ تأسیس شد. این رشته توسط وزارت آموزش و پرورش چین به‌عنوان اولین گروه رشته‌های مورد حمایت و سطح یک کشور چین در مقطع کارشناسی تعیین گردید. تا کنون نزدیک به دویست دانشجو در رشته زبان فارسی دانشگاه آموزش دیده‌اند. بسیاری از آنها در وزارتخانه‌های دولتی، شرکت‌های بزرگ دولتی، رسانه‌های مهم و مؤسسات آموزش عالی مشغول به کار شده‌اند. آنها در مبادلات بین چین و ایران نقش مثبتی دارند و در روند ترویج ایده «یک کمر بند، یک راه» پیوند میان قلوب مردم دو کشور را نزدیک‌تر می‌کنند.

در اینجا لازم می‌دانم از کنسولگری و نماینده فرهنگی ایران در شانگهای برای تلاش‌هایشان در پیشبرد تعاملات دو کشور تشکر کنم. سال ۲۰۱۳ تحت حمایت کنسولگری، رشته زبان فارسی دانشگاه مطالعات خارجی شانگهای، مرکز ایران‌شناسی را ایجاد کرد که بستر مناسبی شد برای تعاملات بین‌المللی. ما با دانشگاه‌های شهید بهشتی و علامه طباطبایی نیز همکاری‌های نسبتاً عمیقی داریم. مخصوصاً در چند سال گذشته با همکاری دانشگاه علامه طباطبایی، طرفین مراکز چین‌شناسی و ایران‌شناسی در دانشگاه‌های یکدیگر کرده‌اند و با اعزام متقابل اساتید پژوهشگر، پروژه‌های علمی انجام



اولین وینار
ویدیو کنفرانس

«گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران»
«回首与展望»
首届“中文和文学在伊朗”



داده‌اند. علاوه بر این به صورت پیوسته سالانه دانشجویانی برای شرکت در کمپ‌های تابستانی اعزام می‌کنیم. امسال چهار نفر از دانشجویان دانشگاه علامه آموزش‌های فرهنگی کمپ تابستانی دانشگاه مطالعات خارجی شانگ‌های را به اتمام رساندند. همکاری‌های دانشگاه مطالعات خارجی شانگ‌های با دانشگاه‌های تهران، اصفهان، تربیت مدرس، قم و امام خمینی نیز منتظر توسعه و پیشرفت است. به طور خلاصه، اکنون اهمیت تعاملات فرهنگی ایران و چین از معنای گذشته آن فراتر رفته است. این تعاملات از چند جهت اهمیت دارند: روابط میان دو تمدن باستانی، کاوش احترام متقابل نوع بشر و پذیرش فرهنگی و توسعه مشترک. امیدوارم با تلاش مشترکمان، آینده‌ای زیبا بسازیم.



اولین وبینار
ویدیو کنفرانس

«گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران»
«回首与展望——中文和文学在伊朗»



متن سخنرانی معاون مرکز پژوهشی آسیای دانشگاه تهران

دکتر حامد وفایی

با عنوان: آغاز دورانی جدید در «چین شناسی ایرانی» و ظرفیت عظیم «گفتمان شرقی» برای جهان امروز



به نام خدا

دوازده سال قبل که برای آموختن زبان و فرهنگ چین به این کشور سفر کردم، در ایران تنها یک دانشگاه رشته زبان چینی را داشت؛ آن هم در دوره کارشناسی. در آن ایام منابع مطالعه درباره

زبان و فرهنگ چین به زبان پارسی چندان قابل توجه نبود و اگر هم کتاب یا اثری در این رابطه پیدا می شد، عمدتاً از زبان های واسطه غربی بود؛ یعنی چین را آن طور که غربیان می فهمیدند به ما معرفی می کرد.

هنوز هم پس از سال ها، سنگینی واسطه ها در شناخت ایرانیان و چینیان از یکدیگر - در دو سطح متخصصین و افکار عمومی - حس می شود. نقش رسانه های غربی در شکل دهی ذهنیت ایرانیان و چینیان از یکدیگر همچنان پررنگ است و افکار عمومی دو کشور، بی خبر از جزئیات فرهنگی و تمدنی یکدیگر قضاوت دقیق و صحیحی از هم ندارند. این فضا با چارچوب مشارکت جامع راهبردی دو کشور متناسب نیست.

هرچند اوضاع شناخت متقابل در عرصه متخصصین دو کشور به مراتب بهتر از فضای افکار عمومی بوده، اما این عرصه نیز نیازمند بهینه سازی، تقویت و پشتیبانی است. امروز با فعالیت بی وقف مراکز دانشگاهی ایران و حضور پژوهشگران ایرانی که در چین تحصیل کرده اند، اوضاع نخبگان ایرانی به میزان قابل توجهی بهبود یافته، اما



اولین وینار
ویدیو کنفرانس

گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و شناسه در ایران
«回首与展望»
首屆“中文和文學在伊朗”



همچنان «معضل واسطه‌ها» در شناخت دو کشور از یکدیگر وجود دارد. در این میان اما تحولاتی نیز اتفاق افتاده که اشاره‌ای گذرا به آنها خالی از لطف نیست.

این روزها دانشگاه تهران با مساعدت مؤسسه کنفسیوس و اساتید دلسوز و کوشای این مجموعه و چین‌شناسان ایرانی به یکی از قوی‌ترین مراکز آموزش زبان چینی و چین‌شناسی در ایران تبدیل شده است. نگاه مثبت دولت ایران به تعامل با چین و استقبال ریاست دانشگاه تهران از گسترش روابط پژوهشی با این کشور، موجبات تقویت مراکزی چون مرکز پژوهشی آسیای دانشگاه تهران را فراهم آورده و ظرفیتی قابل توجه برای ارتباط با نهادهای پژوهشی چین را ایجاد نموده است. امروز دانشجویان ایرانی ما به زبان چینی - و بدون واسطه - نوشته‌های لوشون (متفکر معاصر چین) را می‌خوانند و نقد می‌کنند. اندیشه‌های لائوزه و کنفسیوس در کلاس‌های دانشگاهی به بحث گذاشته می‌شوند و ترجمه‌های انجام‌شده از متون ادبی کهن و معاصر چینی به زبان پارسی مورد بررسی و نقد قرار می‌گیرند. حالا دیگر رشته چینی دانشگاه تهران از جمله رشته‌های تحصیلی است که دانشجویان شرکت‌کننده در رقابت دشوار کنکور سراسری ایران، تنها با رتبه‌های عالی و ممتاز امکان پذیرفته شدن در آن را دارند. جوانانی که با علاقه و شور و تحت نظر اساتید ایرانی و چینی به یادگیری زبان و فرهنگ چین مشغول هستند، کار تولید محتوا برای ایرانیان را با بهره‌گیری از منابع دست اول چینی آغاز کرده‌اند.

این تحولات که مشابه آن در چندین دانشگاه برتر دیگر ایران نیز در جریان است، نوید آغاز دورانی جدید از «چین‌شناسی ایرانی» را می‌دهد که گامی مهم و اساسی است در عرصه روابط راهبردی دو تمدن بزرگ آسیایی. ایران و چین امروز بیش از هر زمانی نیازمندند به «گفتگوی فرهنگی بی‌واسطه» با یکدیگر و بی‌تردید زبان و ادبیات مهم‌ترین ابزار آن است. ترجمه متون ادبی چینی از زبان چینی به زبان پارسی نخستین گام در این زمینه است که باید با حضور چین‌شناسان ایرانی و آشنایان به زبان و فرهنگ چین و البته حمایت نهادهای متولی امور فرهنگی در دو کشور به طور جدی ساماندهی گردد. از سوی دیگر اصلاح متونی که سال‌ها قبل از سوی ایران‌شناسان چینی - همچون مرحوم جانگ خونگ نین یا پروفیسور زنگ ین شن - به زبان چینی برگردان شده برنامه‌ای است که باید با نظارت چین‌شناسان ایرانی آشنا به متون ادبی و در تعاملی سازنده با هم‌تایان چینی‌شان صورت پذیرد. مرکز پژوهشی آسیای دانشگاه تهران به‌عنوان مجموعه‌ای تخصصی مرتبط با چین و حوزه آسیا در ایران، برای میزبانی چنین برنامه‌هایی در ارتباط مستقیم و تعامل مشترک با مراکز چینی اعلام آمادگی می‌نماید.



اولین وبینار
ویدیویی

«گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران»
«回首与展望»
«首届中文和文学在伊朗»



امروز یکی از اصلی ترین نیازهای مطالعات چین در ایران بهره گیری از منابع دست اول چینی و ارتباط مستقیم با متخصصین این کشور است. مرکز پژوهشی آسیای دانشگاه تهران به تازگی با همکاری مؤسسه کنفسیوس دانشگاه تهران ضمن تدوین برنامه های علمی پژوهشی، برای نخستین بار در ایران به زبان چینی نشست های چین شناسی برای علاقه مندان به فرهنگ و تمدن چین برگزار کرد که با استقبال پژوهشگران ایرانی مواجه شد. تردیدی نیست که تداوم برگزاری این نشست ها به منزله حمایت از فرآیند آشنایی ایرانیان با چین است و مرکز آسیای دانشگاه تهران از هرگونه برگزاری نشست های مشترک، دوره های آموزشی و برنامه های مشابه با حمایت و حضور طرف چینی استقبال می نماید.

چین در سی و دومین نمایشگاه بین المللی کتاب تهران به عنوان میهمان ویژه و با شعار «چین را بخوان» حضور داشت. به باور من نکته ای مهم در دل این شعار نهفته است: چین را باید خواند! آن هم با استفاده از منابع دست اول چینی. این فرآیند امروز در ایران آغاز شده و به پشتیبانی و حمایت نیاز دارد. از جمله اقدامات حمایتی مهم و فوری برای تقویت آن می توان به این موارد اشاره کرد: ایجاد کتابخانه تخصصی چین شناسی، تسهیل دسترسی چین شناسان ایرانی به منابع الکترونیک چینی، تعریف کارگروه های مشترک علمی-پژوهشی با همکاری مراکز پژوهشی دو کشور، ایجاد بانک اطلاعات چین شناسان ایرانی و ایران شناسان چینی با امکان تعامل مستقیم اساتید دو کشور و تعریف پروژه های تحقیقاتی مشترک.

ایران و چین به عنوان دو تمدن کهن آسیایی، ظرفیتی عظیم برای تعامل فرهنگی دارند که در صورت توجه دولت های دو کشور و شکل گیری گفتگویی جامع، راهبردی و اصولی بین پژوهشگران دو طرف، علاوه بر ایجاد بنیان های مورد نیاز برای تحقق مشارکت جامع راهبردی بین دو کشور، قابلیت ارائه الگوهای اخلاق و فرهنگ شرقی به جهان امروز - که تشنه معنویت، عقلانیت و اخلاق مترقی موجود در تعالیم شرقیان بوده - را نیز خواهند داشت.

اگر روزگاری دستاوردهایی چون قطب نما، کاغذ، باروت و ابریشم از چین به جهانیان صادر می شد و ایرانیان با ابداع الکل، قنات یا فرمول های ریاضی و نجوم و فلسفه به رشد تمدن جهانی خدمت می کردند، امروز فرهنگ متعالی دو کشور است که می تواند گره از کار فروبسته جهان بگشاید. اصول و مبانی فلسفه شرق که ایران و چین از سردمداران آن بوده اند، معنویت موجود در ادیان شرقی که ایران و چین از مهم ترین

مبادی آن در جهان به حساب می‌آیند و تجلی اخلاق جمعی شرقیان در مفاهیمی چون چندجانبه‌گرایی، از جمله مواردیست که در صورت تعامل دو کشور ایران و چین به عنوان تمدن‌های بزرگ مشرق‌زمین، قابلیت جهانگیر شدن و یاری‌رساندن به انسان امروز را دارند.

بر این اساس می‌توان با تقویت گفتگوهای فرهنگی بین ایران و چین و عملگراسازی تعاملات چین‌شناسان ایرانی و ایران‌شناسان چینی، به دستاوردهایی بزرگ در حوزه‌های مختلفی چون منافع دو کشور، معارف شرقی و مسائل انسان امروز در سراسر جهان دست یافت و نهایتاً از قبل چنین تعاملی ظرفیت‌های عظیم «گفتمان شرقی» برای جهانیان شکوفا گردد.



اولین وینار
视频研讨会

«گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین‌شناسی در ایران»
首届“中文和文学在伊朗——回顾与展望”





اولین وبینار
 视频研讨会

«گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران»
 首届“中文和文学在伊朗——回顾与展望”



متن سخنرانی رئیس پژوهشکده فرهنگ ایران دانشگاه پکن

دکتر شی گوانگ



معاون محترم وزیر آموزش و پرورش چین جناب آقای تین شویه جون

معاون محترم وزارت علوم تحقیقات و فناوری ایران جناب آقای دکتر سالار آملی

قائم مقام محترم سفیر چین در تهران، سرکار خانم فولی هوا رئیس محترم دانشگاه تهران، جناب آقای دکتر نیلی احمدآبادی مسؤولین و کارشناسان محترم مراکز عالی آموزشی و مؤسسات مربوطه از چین و ایران و دیگر دوستان چینی و ایرانی حاضر در این نشست سلام بر همگی!

امسال مصادف است با پنجاهمین سالگرد برقراری روابط دو کشور چین و ایران. از دریافت دعوت از سوی سفارت چین در ایران، مرکز همکاری‌ها و ارتباطات زبان‌های خارجی چین و دانشگاه تهران برای شرکت در این نشست و سخنرانی به‌عنوان نماینده دانشگاه پکن بسیار خوشوقتم.

با استفاده از این فرصت، لازم می‌دانم مراتب قدردانی صمیمانه خود را از دانشگاه تهران و به‌ویژه زیرمجموعه آن یعنی مؤسسه لغت‌نامه دهخدا و دانشکده علوم انسانی ابراز کنم. از دهه هشتاد قرن گذشته به این سو، دانشگاه پکن و دانشگاه تهران ارتباطات و همکاری‌های بلندمدتی را داشته‌اند. اساتید بزرگ زبان و ادبیات فارسی چون دکتر شهیدی، دکتر ستوده، دکتر بختیار و دیگران برای مجموعه آموزش و پژوهش‌های زبان



اولین وینار
ویدیو کنفرانس

گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران
«回首与展望——中文和文学在伊朗»
پنجمین کنفرانس آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران



پارسی در دانشگاه پکن و مؤسسه مطالعات ایران شناسی آن از جان مایه گذاشته و تلاش های بسیاری کرده اند. بین سال های ۲۰۰۵ تا ۲۰۰۹، در دوره ای که من در دانشگاه تهران مشغول گذراندن تحصیلات مقطع دکتری خود بودم شخصاً شاهد تلاش های بی وقفه نخستین مدیر چینی مؤسسه کنفوسیوس دانشگاه تهران، استاد یائو جی د در راه اندازی این مجموعه بودم؛ که با دستان خالی و همتی استوار دست در دست دانشگاه تهران بر دشواری ها غلبه و مؤسسه کنفوسیوس را راه اندازی کردند. در طول سال های متمادی تلاش های چشم گیر دانشگاه تهران و دانشگاه یون نَن چین برای ترویج آموزش زبان چینی در ایران و پژوهش های چین شناسی، موجبات تقویت دوستی میان دو دولت ملت چین و ایران و افزایش ارتباطات و درک متقابل آنها از یکدیگر را فراهم نموده است.

همزمان می خواهم مراتب احترامات عالی خویش را به دانشگاه شهید بهشتی که نخستین بار به ایجاد رشته زبان چینی اقدام نمود، به دانشگاه علامه طباطبایی که دانشگاه پکن در خصوص اعزام اساتید عالی رتبه به آن اقدام نمود و سایر دانشگاه های ایرانی که رشته آموزش زبان چینی را دایر کرده اند، ابراز نمایم. جایگاه و توسعه کنونی آموزش زبان چینی، تحقیقات مربوطه و تربیت نیروهای متخصص و مستعد در ایران، از تلاش های همدلانه دولت های دو کشور، سیاست گذاری های هوشمندانه مؤسسات فرهنگی و آموزشی و همچنین تلاش های مشترک کادر آموزشی دو کشور چین و ایران جدا نبوده است.

امروز آموزش زبان چینی در مراکز آموزش عالی ایران سابقه ای بیست و چند ساله دارد. با نگاهی به آینده آموزش زبان چینی و پژوهش های چین شناسی در ایران و همچنین بهره گیری از برخی تجربیات توسعه آموزش زبان پارسی در چین، نکاتی را از منظر شخصی به محضر مسؤولان گرامی و کارشناسان و دانش پژوهان ارجمند تقدیم می کنم:

۱. لزوم تربیت نیروی انسانی و دانش آموختگانی در سطوح عالی، با هدف ایجاد ذخیره نیروی انسانی در حوزه اساتید واجد شرایط آموزش زبان چینی: مسأله تدریس زبان چینی در دانشگاه های ایران از مدت ها قبل با معضل جدی کمبود مدرس باصلاحیت مواجه بوده است. اکنون برخی مجموعه های قوی آموزش زبان چینی و واجد شرایط در دانشگاه های ایران می توانند گام به گام نسبت به ایجاد دوره های آموزش عالی فراتر از سطح کارشناسی اقدام نموده و ضمن تربیت نیروهای انسانی



اولین وبینار
ویدیو کنفرانس

«گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران»
«回首与展望——伊朗中文和文学在伊朗»



مستعد در حوزه آموزش زبان چینی برای مجموعه خود، به تعلیم نیروهای سطح بالا برای دیگر دانشگاه‌ها و تربیت نیروی انسانی متخصص در امر آموزش زبان پردازند. به این ترتیب هم‌زمان با متحول‌سازی رشته‌های تخصصی مرتبط با زبان چینی و سطح آموزش زبان چینی در تمام مناطق ایران، میزان اثرگذاری این حوزه بر حلقه آموزش زبان‌های خارجی نیز ارتقاء می‌یابد.

در دهه نود قرن گذشته، دانشگاه پکن گروه زبان و ادبیات فارسی را در مقطع کارشناسی ارشد و در اوایل قرن کنونی نیز در مقطع دکتری ایجاد کرد. این کار، نه تنها موجب ارتقای سطح مدرسان زبان پارسی در این دانشگاه شد، بلکه با تربیت ده‌ها نیروی متخصص در زمینه آموزش زبان پارسی و اعزام ایشان به دیگر مراکز آموزش عالی چین، باعث شد نیرویی قدرتمند به مجموعه آموزش زبان فارسی در چین افزوده شود.

۲. اقدام فوری برای تدوین و انتشار آثار آموزشی و کتاب‌های مرجع متناسب با شرایط ایران: مطابق اطلاعات شخصی بنده، در حال حاضر اکثر دانشجویان رشته زبان چینی در ایران در امر آموزش از کتاب‌های درسی منتشر شده در خارج استفاده می‌کنند و کتب مرجع مورد استفاده ایشان نیز همان کتاب‌های «فرهنگ لغات فارسی به چینی» و «فرهنگ لغات چینی به فارسی» است که در در دهه‌های هشتاد و نود قرن گذشته توسط دانشگاه پکن به تبع رسیده بود. این کتب برای چینی‌هایی که قصد آموزش زبان پارسی را داشتند تدوین شده بودند و قاعدتاً نمی‌توانند تأمین‌کننده تمام نیازهای دانشجویان ایرانی که در مراحل مقدماتی یادگیری زبان چینی هستند باشند. یکی از استانداردهای مرسوم برای رشته‌های تحصیلی در یک دانشگاه، وجود کتب درسی معتبر و رسمی به همراه منابع و کتب مرجع در حوزه لغات است که انتظار می‌رود نهادهای متصدی امر آموزش در ایران هرچه سریع‌تر نسبت به همسان‌سازی و انتشار این آثار مطابق با نیازهای دانشجویان رشته زبان چینی و همچنین کتب مرجع مرتبط با این رشته اقدامات لازم را انجام دهند.

۳. تربیت و پرورش متخصصان علوم بین رشته‌ای در حوزه چین‌شناسی در ایران: چند سال قبل، دانشگاه پکن با تعریف کلاس‌های عمومی زبان پارسی برای تمام دانشجویان و اساتید خود، ترتیبات لازم جهت ارائه حمایت‌های مورد نیاز در زمینه آموزش زبان را برای دانشجویانی که به هر شکل با رشته‌ها یا پژوهش‌های مربوط به حوزه ایران‌شناسی ارتباط داشتند فراهم نمود. همچنین گرایش زبان پارسی



اولین وینار
ویدیو کنفرانس

«گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران»
پنجمین «میانر و ادبیات»
اولین ویدیو کنفرانس



را برای حوزه‌هایی چون زبان‌های خارجی و تاریخ کشورهای دیگر، زبان‌های خارجی و رشته جدید باستان‌شناسی و موارد مشابه ایجاد کرد. در نتیجه این اقدامات، در حال حاضر نسل جدیدی از دانش‌پژوهان ممتاز چینی در حوزه‌هایی چون زبان‌های باستانی، تاریخ، ادیان، باستان‌شناسی و جامعه‌شناسی می‌توانند به طور مستقیم از منابع دست اول معاصر به زبان فارسی استفاده کنند. بر همین مبنا هم‌زمان با توسعه و رشد سریع آموزش زبان چینی در ایران، دیگر نیازی نخواهد بود که چین‌شناسان ایرانی صرفاً به دانش‌آموختگان زبان چینی محدود شوند؛ بلکه دانش‌پژوهان دیگر رشته‌های تحصیلی نیز می‌توانند با استفاده از کلاس‌های زبان چینی، به‌عنوان متخصصین برتر ایران در حوزه چین‌شناسی مطرح شوند.

۵. لزوم تداوم گسترش مبادلات دو کشور چین و ایران در حوزه علوم انسانی و تقویت درک حقیقی مردم ایران از چین: مردم ایران احساسات و علاقه‌ای ویژه به فرهنگ چین دارند. این مورد را شخصاً به‌طور عمیق تجربه کرده‌ام. بسیاری از سریال‌های تلویزیونی پرطرفدار در ایران از جمله «سریال پایتخت» یا «ساخت ایران» که شامل عناصر یا عواملی از فرهنگ چینی بودند، با استقبال و ابراز علاقه مردم این کشور مواجه شده‌اند. چندی پیش من نیز از دیدن اخبار پخش سریال‌های تلویزیونی چینی در تلویزیون ایران که بازتاب‌دهنده چین معاصر است بسیار خرسند شدم. این اقدام در سایه سیاست خارجی دو کشور چین و ایران و تلاش مشترک سازمان‌های فرهنگی دو کشور صورت پذیرفت. از سوی دیگر بی‌تردید اقداماتی چون برگزاری منظم کنفرانس‌های پژوهشی، انتشار کتب و نشریات علمی مرتبط با حوزه چین‌شناسی و تقویت شناخت رسانه‌های ایرانی از چین امروز، موجب تقویت آموزش زبان چینی و پژوهش‌های چین‌شناسی در عرصه‌های علمی - دانشگاهی و محافل عمومی ایران خواهد گردید.

در پایان، بنده بار دیگر ضمن قدردانی از زحمات برگزارکنندگان این نشست، از توجه حضار و میهمانان گرامی تشکر کرده و امیدوارم دوستی چین و ایران همواره پایدار باشد!

معرفی مختصر سخنران:

شی گوآنگ، متولد سال ۱۹۷۸، در سال ۱۹۹۶ در رشته زبان و ادبیات پارسی دانشگاه پکن مشغول تحصیل شد. در سال ۲۰۰۹ از دانشگاه تهران مدرک دکتری زبان و ادبیات پارسی را دریافت نمود و در حال حاضر به‌عنوان استادیار دانشکده زبان‌های خارجی



اولین وبینار
ویدیو کنفرانس

«گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران»
«回首与展望——中文和文学在伊朗»

دانشگاه پکن و مسئول مؤسسه ایران‌شناسی دانشگاه پکن فعالیت می‌کند. حوزه‌های مورد علاقه‌اش عمدتاً زبان و ادبیات پارسی، پژوهش در زمینه تعاملات فرهنگی چین و ایران بوده و آثار مختلفی (شامل تألیف، ترجمه، کتب آموزشی، کتب مرجع و...) از وی به چاپ رسیده است. همچنین ده‌ها مقاله پژوهشی در نشریات معتبر منتشر کرده است. کتاب «شرح و ترجمه تنکسوق نامه ایلخانی» او جایزه بیست و پنجمین دوره کتاب سال جمهوری اسلامی ایران (۲۰۱۸) و همچنین جایزه اثر ممتاز پژوهشگران جوان در هشتمین دوره جایزه آثار پژوهشی وزارت فرهنگ چین را از آن خود کرده است.



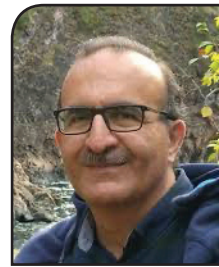
اولین وینار
视频研讨会

«گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران»
首届“中文和文学在伊朗——回顾与展望”



متن سخنرانی نماینده دانشگاه صنعتی شریف

دکتر بابک حسینی خلیج



به نام خدا

با سلام خدمت همه شرکت کنندگان عزیز و با تشکر از برگزارکنندگان این برنامه من دکتر خلیج هستم. نماینده کارگروه همکاری های علم و فناوری با کشور چین از دانشگاه صنعتی شریف

امروز چند دقیقه برای معرفی فعالیت های کارگروه همکاری های علم و فناوری با کشور چین خدمت شما خواهم بود. این کارگروه در دانشگاه صنعتی شریف و از سوی وزارت علوم، تحقیقات و فناوری کشور ایران به عنوان نماینده و هماهنگ کننده فعالیت های دانشگاه های ایران با چین تشکیل شده است. هدف از این کارگروه ایجاد و توسعه ارتباط با مؤسسات علمی کشور چین از طریق اطلاع رسانی مناسب و تقویت بستر همکاری های مشترک است.

در این راستا تا کنون چند جلسه عمومی با شرکت دانشگاه های عضو و همچنین جلسات تخصصی در حوزه های مختلف علمی و فرهنگی برگزار و لینک های ارتباطی و اطلاعاتی متنوعی نیز در وبسایت کارگروه بارگزاری شده است. اعضای این کارگروه شامل ۳۸ دانشگاه و مؤسسه علمی از نقاط مختلف ایران هستند. امیدواریم تعداد این دانشگاه ها بیشتر شود تا با کمک وزارت های علوم دو کشور، سفارت چین در تهران و دیگر نهادهای دولتی در کشور چین بتوانیم خدمات بیشتری برای افزایش ارتباط آکادمیک بین ایران و چین ارائه کنیم.



اولین وبینار
ویدیو کنفرانس

«گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران»
«回首与展望——中文和文学在伊朗»



در کنار نشست‌های دوره‌ای، کارگروه‌های تخصصی نیز در این حوزه‌ها تشکیل شده است:

● علوم پایه و مهندسی

● علوم انسانی

● آموزش‌های عالی مهارتی

● علوم پزشکی، منابع طبیعی و محیط‌زیست

موضوعات تخصصی مورد علاقه در این حوزه‌ها بسیار متنوع است که من در این اسلاید فهرستی از آنها را تدوین کرده‌ام.

در کنار نشست‌های کارگروه، تعدادی دوره تخصصی نیز در دوران کرونا به صورت مجازی برگزار شده‌اند. برخی از این دوره‌ها توسط دانشگاه شریف و برخی دیگر توسط دانشگاه‌های عضو ایجاد شده‌اند که در این اسلاید چند نمونه از آن‌ها را آورده‌ایم. همان‌طور که اشاره کردم یکی از فعالیت‌های کارگروه در راستای نزدیک کردن دانشگاه‌های دو کشور، جمع‌آوری اطلاعات دانشگاه‌های برتر چین از رتبه بندی CUSR بوده که در وبسایت کارگروه قابل دسترس است.

در این اسلاید تعدادی از لینک‌های مفید در وبسایت کارگروه را آورده‌ام و ممنون می‌شوم همکاران چینی ما نیز لینک‌های مفید خود را در اختیار ما قرار دهند تا در وبسایت کارگروه منتشر شود.

درخصوص فرصت‌ها و چالش‌های همکاری با کشور چین می‌خواهم به این موارد اشاره کنم:

● امکانات تجهیزاتی و آزمایشگاهی بسیار خوبی در دانشگاه‌های چین وجود دارد.

● برنامه یک کمربند یک راه، جاده ابریشم، ارتباط با آکادمی علوم چین، دانشمندان جوان چین و تفاهم ۲۵ ساله ایران و چین که امیدواریم زودتر عملیاتی شوند.

● مشکلاتی در همکاری با دانشگاه‌های چین وجود دارد که امیدواریم سفارت چین و وزارت علوم این کشور ما را در راستای افزایش ارتباط یاری دهند. برنامه‌های آتی میان مدت و بلندمدتی که در کارگروه چین آنها را دنبال می‌کنیم:

● گسترش وبینارهای مشترک با مؤسسات علمی چین

● پیگیری فعالیت‌های جدید مشترک با وزارت علوم چین

● پیگیری برنامه‌های زیرساختی برای توسعه همکاری‌های دو کشور (از جمله رفع موانع فرهنگی، توسعه زبان چینی در دانشگاه‌های کشور و ...)



اولین وینار
ویدیو کنفرانس

گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران
«回首与展望——中文和文学在伊朗——首届»

- پیشنهاد تشکیل کمیته راهبردی ملی همکاری علم و فناوری با چین با همکاری نزدیک با وزارت علوم، تحقیقات و فناوری، صندوق پژوهشگران کشور، معاونت علمی ریاست جمهوری و نهادهای مسئول بالادستی در عملیاتی سازی برنامه ۲۵ ساله همکاری های دو کشور
- همکاری تنگاتنگ برای تدوین آیین نامه های اجرایی سازی تفاهم نامه در حوزه های علم و فناوری
- تنظیم برنامه عملیاتی توسعه همکاری های دو کشور در چهارچوب سند همکاری
- ایجاد ارتباط در سطوح عملیاتی با دانشگاه ها و مؤسسات عالی هدف در چین در این راستا دانشگاه صنعتی شریف به عنوان مسؤل کارگروه چین، برای هرگونه همکاری با مؤسسات دولتی و دانشگاهی چین در راستای این تفاهم آمادگی دارد. در انتها مجدداً از حاضران و برگزارکنندگان محترم این برنامه تشکر می کنم.



اولین وبینار
ویدیو کنفرانس

«گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران»
«回首与展望——中文和文学在伊朗»

۸۳

متن سخنرانی عضو هیات علمی پژوهشکده هنر فرهنگستان هنر

دکتر نسرین داستان

با عنوان: غارهای دونهوانگ؛ پنجره مبادلات فرهنگ و هنر بین ایران و چین
در طول راه ابریشم



به نام خدا

تعامل و پیوستگی دیرینه میان دو تمدن ایران و چین بر همگان آشکار است. هرچند مبدأ دقیق تاریخی برای سرآغاز آشنایی دو ملت از یکدیگر مشخص نیست، اما از آثار فراوان به جای مانده،

شامل نقاشی‌های دیواری و نسخه‌های دست‌نویس اسناد و مدارک تاریخی در سراسر چین - به‌ویژه در غارهای دونهوانگ و منطقه تورفان - می‌توان قدمت روابط دیرینه میان دو ملت را تخمین زد.

امپراطوری چین از طریق راه بزرگ ارتباطی آن زمان یعنی جاده ابریشم با اشکانیان ارتباطات گسترده‌ای داشته و از همین مسیر طی سالیان متمادی مبادلات کالاهای مختلف و نیز تلفیق و تبادلات فرهنگی را گسترش می‌دادند. با عبور از این مسیر تجاری دستاوردهای گوناگون مردم دو تمدن نیز با یکدیگر مبادله می‌شد.

این روابط در طول حیات دو تمدن ایران و چین همواره در حال گسترش بوده؛ به‌ویژه در عصر تانگ و سلسله یوان داد و ستد فرهنگی و هنری دو کشور به اوج خود می‌رسد. نمونه بارز این تعاملات را می‌توان در دونهوانگ شاهد بود. این منطقه چون مرواریدی درخشان در جاده ابریشم می‌درخشیده و مهم‌ترین مرکز مبادلات فرهنگی، مذهبی و هنری آن روزگار بوده است. این منطقه، کالا و فرهنگ اروپا، زبان و خط



اولین وینار
ویدئو مبحث

«گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران»
«回首与展望»
«首届“中文和文学在伊朗”



آسیای مرکزی و ایران و هنر و دین هند را به طور کامل با فرهنگ چینی درآمیخت و باعث به وجود آمدن مناسبات بسیاری بین تمدن های مهم آن روزگار گردید. دونهوانگ در دوران سلسله هان در مسیر جاده ابریشم قرار داشت؛ شهری بین المللی که مرکز داد و ستد اموال تجاری و کالاهای فرهنگی هنری بود. کیش بودا از همین راه در قرن اول میلادی از طریق منطقه شینجانگ وارد چین شد. در اوایل قرن چهارم کار ساخت غارها آغاز و از آن به بعد دونهوانگ یکی از مراکز عمده انتشار و تبلیغ دین بودا شد. در طول تاریخ دونهوانگ محل ترقی هنر بسیاری از ادوار چین بوده. شهرت این منطقه دورافتاده به واسطه غارهای متعدد و معابد سنگی است که تا به امروز از معروف ترین مناطق تاریخی دنیا محسوب می شوند.

به لحاظ هنری حجاری داخل غارها، تصویرنگاری های روایی بودایی، تصاویر فیگورهای انسانی، طراحی لباس ها و خطوط و شیوه رنگ آمیزی شباهت هایی دارد با هنر تمدن های همزمان خود؛ مانند هند، ایران، مصر و روم. شاید بتوان گفت که هنر دونهوانگ اگرچه از آیین ها و فرهنگ های خارجی متأثر بوده، اما در حقیقت جنبه تکامل یافته ای از هنر چین به شمار می آید و برخی ویژگی های هنرهای زیبای ساسانیان و اهالی آسیای مرکزی و سغدیان را نیز دارد.

اوج هنر در دونهوانگ مربوط به دوره تانگ است که دوره های بعدی را نیز تحت الشعاع قرار داده بود. موضوع دیوارنگاره ها و نقاشی ها در این زمان بیشتر بیان کننده وضع اجتماعی آن عصر، زندگی حاکمان و اشرافی گری سلاطین وقت بود. با روی کار آمدن سلسله سونگ، به دلیل کم رنگ شدن آیین بودایی، دونهوانگ آرام آرام موقعیت خود را از لحاظ تجاری، اقتصادی و فرهنگی از دست داد. در قرن سیزدهم نیز مغول ها کشور چین را مورد تهاجم قرار دادند و از زمان حکومت یوان دیگر هیچ غاری به مجموعه غارها اضافه نشد.

غارهای «دونهوانگ» واقع در شمال غرب چین گنجینه هنری بزرگ و پردامنه ترین غارها در میان چهار گروه غارهای چین است. در این غارها می توان هنر حکاکی سنگ بیش از ده سلسله چین - در نزدیک به هزار سال گذشته - را مشاهده کرد. همچنین پردامنه ترین مکان برای نمایش مذهب بودا در جهان است که به طور کامل حفظ شده. «مو گائو کو» کاخ هنری است که معماری، نقاشی روی دیوار و حکاکی در آن متمرکز است. مردم سلسله های مختلف هنگام حکاکی در داخل غارها مجسمه های بودا را ساخته و یا بر دیوار نقاشی کردند.



اولین وبینار
ویدیو کنفرانس

«گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران»
«回首与展望——中文和文学在伊朗»



با وجود تحولات تاریخی و تخریب‌های عمدی و غیر عمدی، تا به امروز نزدیک به پانصد غار با حدود پنجاه هزار متر نقاشی روی دیوار و بیش از دوهزار مجسمه بودا در «مو گائو کو» حفظ شده است. مجسمه‌های «مو گائو کو» در ژست‌های مختلف و لباس‌های گوناگون ویژگی‌های دوره‌های مختلف و ارتباطات ملت‌ها و تمدن‌های مسیر جاده ابریشم را نشان می‌دهد.

«مو گائو کو» در منطقه‌ای دوردست و تقریباً ناشناخته برای ایرانیان در چین واقع شده و به همین سبب در سده‌های گذشته مورد توجه مردم قرار نگرفت. اما در اوایل قرن بیستم کشف یک انبار کتاب مرموز باعث شد مردم با «مو گائو کو» آشنا شوند. داستان پیدایش دونهوانگ ما را با فلسفه وجودی این شهر مقدس آشنا می‌کند. در سال ۲۶۶م راهبی به نام «له شیاء» از هند به سمت منطقه دونهوانگ سفر کرد. روزی هنگام تمرینات کنترل ذهن بر بدن، با دیدن غروب خورشید در پای کوه - که اشعه آفتاب را همچون هزاران رشته زرین بر کوه‌های اطراف تابیده بود - گرفتار طلسم زیبایی طبیعت شد. به نظرش رسید که باد در حین وزیدن روی شن‌ها و به حرکت درآوردنشان تولید صدا می‌کند و در این حرکت می‌توان سخنان و موعظه بودا را شنید. نذر کرد در این نقطه غاری بنا کند. او با گردآوری جمعی از پیروان بودا اولین غار را احداث کرد. بعدها راهب دیگری راه وی را ادامه داد و بدین ترتیب غارهای بعدی به وجود آمدند. بنا به قولی هزار غار ساخته و باعث شهرت این منطقه دورافتاده شد. هم هنرمندان مشغول در این غارها چینی بودند. بنابراین شاید بتوان گفت که هنر دونهوانگ اگرچه تحت تأثیر آیین‌ها و فرهنگ‌های خارجی بوده، اما جنبه تکامل یافته‌ای از هنر چین است؛ هرچند برخی ویژگی‌های هنرهای زیبای اهالی آسیای مرکزی و سغدیان نیز در آن به چشم می‌خورد.

غارهای دونهوانگ در حدود ۲۵ کیلومتری کوه مینگ شان و در منتهالیه غربی ایالت گانسو (نزدیک استان شینجیانگ) قرار گرفته‌اند. این منطقه کوچک و سرسبز حامل یکی از گنجینه‌های هنری مردم چین است.

آیین بودا در امتداد جاده ابریشم حرکت کرده، از منطقه یانگ گوان و یومن گوان گذشته، به لیانگ جو قدیم در استان گانسو امروزی رسیده و از آنجا تا دشت‌های مرکزی چین گسترش یافته است. بنابراین شهر لیانگ جو (لانگجو) امروز به خاطر موقعیت جغرافیایی‌اش در روند شکل‌گیری و انتشار آیین بودا نقش عمده‌ای داشته. در گانسو بقایای زیادی از غارهای معابد سنگی برجای مانده که یکی از معروف‌ترین آنها



اولین وینار
ویدیو کنفرانس

«گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران»
«回首与展望»
首届“中文和文学在伊朗”



دونهوانگ مو گائو است. ساخت معبد غار از قرن چهارم شروع و در فاصله قرن های پنجم تا هشتم به اوج خود رسید و پس از آن به تدریج دچار افول شد. یازده سلسله تاریخی کار مرمت و ساخت این غارها را انجام دادند. هزار غار بودا در دونهوانگ چین با غارهای آجنتا در جنوب هند و آثار بودایی در بامیان افغانستان مقایسه می شوند. همچنین به لحاظ شیوه هنری، حجاری داخل غارها و تصویرنگاری های روایی بودایی، تصاویر مردان ریش دار و طراحی لباس ها و خطوط و شیوه رنگ آمیزی شباهت هایی دارد با شیوه های هنری تمدن های همزمان خود؛ مانند هند، ایران، مصر و روم.

معابد غار سنگی برای راهبان و پیروان بودیسم مکانی بود برای کسب فضیلت و پرستش. داخل غارها اغلب با نقاشی و یا حکاکی تزیین شده است. خاستگاه غارهای سنگی هند است و به همین دلیل همراه با ورود بودیسم به چین روش ساخت غارهای سنگی هم به شرق آمد.

از نظر شیوه ساخت به طور معمول جلوی غارها عمدتاً از سازه های چوبی ساخته شده و بعضی غارها به هم متصل هستند. تصاویر زیادی با مضامین مذهبی و داستان هایی از زندگانی بودا و بهشت بودایی و تناسخ بودایی و داستان هایی مربوط به فطرت انسان ایجاد شد. شاکيامونی در زندگی پیشین خود بارها و به شکل های گوناگون زندگی کرده (تناسخ). بر اساس آیین بودا روح جاودانه است و روز جزایی وجود دارد. بودائیان به تناسخ و دمیده شدن روح در جسمی دیگر نیز معتقدند. اگرچه این تصاویر به واسطه بلاهای طبیعی و جنگ های متعدد در معرض تخریب قرار گرفتند، اما همین آثار باقی مانده نیز رشد و تکامل هنری در فاصله قرون چهارم تا شانزدهم را نشان می دهند. دونهوانگ در دوران سلسله هان در مسیر جاد. جاده ابریشم قرار داشت. جاده ای که به واسطه حمل ابریشم به این نام معروف شده بود. دونهوانگ در آن دوران شهری بین المللی و مرکز داد و ستد اموال تجاری و کالاهای فرهنگی و هنری بود. کیش بودا از همین راه در قرن اول میلادی از طریق شینجانگ وارد چین شد. همان طور که اشاره شد در اوایل قرن چهارم کار ساخت غارها

آغاز شد و از آن به بعد دونهوانگ به یکی از مراکز عمده انتشار و تبلیغ دین بودا تبدیل گردید.

بعد از پایان قرن چهارم تا قرن ششم - و به قولی تا قرن های هفتم و هشتم - دونهوانگ محل ترقی هنر در بسیاری از ادوار تاریخی چین بود. تصاویر خلق شده



اولین وبینار
ویدیویی

«گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران»
«回首与展望——首届“中文和文学在伊朗”



از زمان سلسله سویی با نشان دادن مناظر ساده و بی پیرایه موعظه‌ها و داستان‌هایی از زندگانی بودا را روایت می‌کنند. تا اواسط دوران تانگ منبع الهام بیشتر این تصاویر داستان‌های آیین بودایی بوده است.

اوج هنر در دونهوانگ مربوط به دوره تانگ است که دوره‌های بعدی را نیز تحت الشعاع قرار داده بود. موضوع دیوارنگاره‌ها و نقاشی‌ها در این زمان بیشتر بیان‌کننده وضع اجتماعی آن عصر، زندگی حاکمان و اشرافی‌گری سلاطین وقت بود. با روی کار آمدن سلسله سونگ، به دلیل کم‌رنگ شدن آیین بودایی، دونهوانگ آرام آرام موقعیت خود را از لحاظ تجاری، اقتصادی و فرهنگی از دست داد. در قرن سیزدهم نیز مغول‌ها کشور چین را مورد تهاجم قرار دادند و از زمان حکومت یوان دیگر هیچ غاری به مجموعه غارها اضافه نشد.

با بررسی دیوارنگاره‌ها به تأثیرات دین مانوی و همچنین تأثیرات هنر و فرهنگ ساسانی نیز برمی‌خوریم. در هر حال دیوارنگاره‌های مجموعه غارهای دونهوانگ برای بیشتر محققان ایرانی ناشناخته‌اند. این منطقه را باید نه تنها مربوط به مردم چین بلکه مربوط به همه مردم خاورمیانه و فراتر از آن به همه ملت‌های دنیا دانست. البته سهم ایران با وجود اشتراکات فرهنگی و هنری بسیار و ناشناخته است. امیدواریم پژوهشگران دو کشور ضمن معرفی دونهوانگ به عنوان مرکز برخورد فرهنگ‌های مختلف گوشه‌ای از اشتراکات و مناسبات آن زمان را بررسی و راه مطالعات بیشتر را برای کشف نقاط مجهول تعاملات دو تمدن باستانی در آینده نزدیک باز نمایند.

امروز با توجه به طرح گسترده یک جاده یک کمربند ریاست جمهوری چین، ایران به عنوان یکی از مهم‌ترین کشورهای مسیر جاده ابریشم جهت شناساندن این تمدن سهم بیشتری دارد. با توجه به نبود مستندات و منابع کافی و نیز شناخت محدود نسبت به هنر دونهوانگ، ضروری است ارتباطات ما بین اقوام مختلف و به ویژه نقش مهم فرهنگ و تمدن ایران بر چین باز از طریق جاده ابریشم بازشناسایی شود. به امید این که اشتراک‌گذاری تجربه‌های این گونه سمینارها به تلاش هر چه بیشتر پژوهشگران و علاقه‌مندان به حوزه هنرهای شرق در ایران منجر شود.



اولین وینار
ویدیو کنفرانس

گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران
«回首与展望»
首届“中文和文学在伊朗”



متن سخنرانی عضو هیئت علمی رشته چینی دانشگاه علامه طباطبائی

دکتر سارا الماسیه

با عنوان: آموزش زبان و تعاملات جاده ابریشم نوین



به نام خدا

جاده ابریشم از مهم ترین نمادهای تاریخی و شناخته شده صلح و تعامل ملت ها و نیز شریان ارتباطی جوامع بشری در دوران باستان بوده است.

کالاهای تولیدی ملت های واقع شده در مسیر این جاده دائماً از طریق همین جاده جابه جا می شدند؛ که مهم ترینشان ابریشم چینی بود و نام جاده از همین کالا گرفته شده است.

جاده ابریشم صرفاً مخصوص حمل کالا نبود؛ بلکه فرهنگ و زبان و هنر و آداب و رسوم نیز از طریق آن انتقال می یافتند. زبان فارسی از مهم ترین پدیده های فرهنگی ای بود که مسیر این جاده را طی کرد.

آشنایی و علاقه مردم ساکن در غرب چین - که بیشتر مسلمان بودند - با گلستان سعدی به عنوان استوارترین متن زبان فارسی حاصل تعاملات و تبادلات در مسیر جاده ابریشم بوده است. در جاده ابریشم باستانی زبان فقط برای تسهیل تبادل کالا گسترش نمی یافت؛ زبان به محافل علمی و آموزشی می رفت و دانش آموزان در مدارس دینی فارسی می آموختند تا دانش بیشتری کسب کنند و پنجره های جدیدی برای شناخت و درک جهان برای آنها فراهم شود.

اکنون و در دوران ما «جاده ابریشم جدید» مطرح شده است. در عصر انفجار اطلاعات و دوران فناوری های نوین ارتباطات، جاده ابریشم نیز مفهوم جدیدی یافته و ارتباطات



اولین وبینار
ویدیویی

«گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران»
«回首与展望——伊朗语言文学在伊朗——首届国际研讨会»



مجازی در کنار جاده‌های فیزیکی و مسیرهای ریلی و خطوط آهن و کریدورهای هوایی، صحنه جدیدی از تعامل و ارتباط ملت‌ها را رقم زده است.

جای بسی خوشحالی است که ایران و چین تعاملات خود را در دهه‌های اخیر گسترش داده‌اند و متناسب با این گسترش، به تربیت نیروهای زبان‌دان نیازمند شده‌اند. جای بسی خوشحالی است که رشته‌های زبان فارسی و زبان چینی در دانشگاه‌های دو کشور به نحو خوبی گسترش یافته و نیروهای مورد نیاز برای ارتباطات گسترده اقتصادی تأمین شده است.

با توجه به قرار داد استراتژیک ۲۵ ساله همکاری بین ایران و چین که در سال جاری امضا شده، احساس می‌شود به نیروهای زبان‌دان بیشتری نیاز داریم.

زبان‌دانان به سرعت جذب بازار تجارت خواهند شد. گرایش زبان‌دانان به بازارهای تجاری جای نگرانی دارد. ممکن است کسانی که زبان را برای تبادل و تفاهم فرهنگی به کار می‌برند تعدادشان اندک باشد. افرادی که شعر و ادب و فلسفه و رسوم کشور مقابل را بشناسند و به ملت خود معرفی کنند. «زبان‌دان تجاری» شاید احساس نیاز به تحصیلات تکمیلی نداشته باشد. اما زبان‌دان فرهنگی و علمی باید سال‌ها تلاش و تحصیل و مطالعه کند و مراتب بالاتر آموزش دانشگاهی را طی نماید.

هرچند گسترش آموزش آکادمیک زبان چینی در ایران خوشحال‌کننده است، اما برای این که زبان‌آموزان در خدمت تعاملات فرهنگی و ادبی قرار گیرند باید دوره‌های کارشناسی ارشد و دکترا راه‌اندازی شوند. متأسفانه در همه دانشگاه‌های ایران، آموزش زبان چینی در حد مقطع کارشناسی است. آموزش زبان فارسی در چین نیز تقریباً همین وضعیت را دارد.

بعد از ۷۰ سال آموزش زبان فارسی در دانشگاه‌های چین و بعد از ۲۵ سال آموزش زبان چینی در دانشگاه‌های ایران، باید زمین مناسب برای آموزش در مقاطع ارشد و دکتری فراهم شود.



اولین وینار
视频研讨会

«گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران»
首届“中文和文学在伊朗——回顾与展望”

متن سخنرانی جمع بندی رئیس دانشگاه تهران در اختتامیه وینار

دکتر محمود نیلی احمدآبادی



مجدداً خدمت هم. شرکت کنندگان محترم سلام عرض می‌کنم، همچنین تشکر می‌کنم از رایزن فرهنگی محترم چین که به شیوایی با زبان فارسی توضیحات بسیار خوبی دادند. خیلی خوشحالم که علیرغم مشکلات پاندمی کرونا و با کمک فناوری دیجیتال توانستیم وینار موفق‌تری را برگزار کنیم.

این وینار با مشارکت دانشگاه‌های مهم ایران و چین در موضوع چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران برگزار شد، همه شرکت کنندگان بر اهمیت جهانی کشور چین، لزوم شناخت بدون واسطه از این کشور و همکاری مشترک ایران و چین تأکید کردند. در سخنرانی‌های امروز شرکت کنندگان بر موارد زیر تأکید داشتند:

- تأکید بر اهمیت زبان چینی و رشته چین شناسی برای شناخت چین و تلاش بر گسترش این رشته در ایران.
 - تلاش در راستای برقراری روابط دو جانبه بیشتر و گسترش بیش از پیش مناسبات آموزشی با دانشگاه چین از طرف دانشگاه‌های ایران و بالعکس.
 - توسعه و برقراری رشته‌های زبان چینی و مطالعات چین به ویژه در مقاطع کارشناسی ارشد و دکتری در ایران.
 - اعلام آمادگی دانشگاه تهران برای میزبانی از گروه‌های تخصصی مطالعات چین و همکاری مستمر چند جانبه در زمینه مطالعات چین.
- ما امروز تفاهم نامه‌ای را برای دوره مشترک ۲+۲ با دانشگاه زبان و فرهنگ پکن و



اولین وبینار
ویدیو کنفرانس

«گذشته و چشم انداز آموزش زبان چینی و چین شناسی در ایران»
«回首与展望——伊朗中文和文学在伊朗»

۹۱

دانشگاه یون نان در رشته زبان چینی امضاء کردیم. به نظر ما این یک تحول بزرگ در همکاری دانشگاه‌های ایران و چین است. ما آمادگی داریم متقابلاً دوره‌های زبان فارسی که در دانشگاه‌های چین برگزار می‌شود را در قالب ۲+۲ برگزار کنیم. انتشارات دانشگاه تهران نیز برای همکاری با دانشگاه‌های چین در قالب ترجمه یا تالیف آمادگی دارد.

همکاری ما با گسترش رشته زبان فارسی و ایران شناسی در چین گسترده‌تر خواهد شد. همانطور که معاون محترم وزیر علوم ایران اعلام کردند، وزارت علوم و دانشگاه تهران آماده هستند از این فعالیت‌ها پشتیبانی کنند.

موسسه کنفوسیوس دانشگاه تهران ظرفیت بسیار بزرگی دارد که این ظرفیت در خدمت همه دانشگاه‌های ایران است. این موسسه با توجه به پشتیبانی کشور چین و دانشگاه یون نان می‌تواند مرکزی مهم برای همکاری همه دانشگاه‌های ایران و کشور چین باشد.

تأکید معاونین وزاری دو کشور بر تشکیل دبیر خانه مشترک، پیشنهاد بسیار مؤثری است و دانشگاه تهران آمادگی تشکیل این دبیرخانه را دارد تا همکاری‌های پژوهشی و فناوری و علمی دو کشور را توسعه دهد.

دانشگاه‌های برتر ایران تجربه موفق‌تری را در غالب نشست مشترک با دانشگاه‌های برتر سایر کشورها دارند. از جمله این کشورها روسیه است که ما متناوباً نشست‌های مشترک با دانشگاه‌های این کشور را برگزار می‌کنیم و در این نشست‌ها همکاری‌های مشترک را برنامه ریزی و هماهنگ می‌کنیم.

پیشنهاد می‌کنیم این تجربه را با دانشگاه‌های برتر چین و دانشگاه‌های همکار تکرار کنیم و در غالب یک فعالیت مستمر همکاری‌های فیما بین را توسعه دهیم.

امیدوارم مطالب فوق بتواند در این فرصت محدود جمع بندی مناسبی از سخنرانی‌های این وبینار تاریخی ارائه دهد.

یکبار دیگر وظیفه خودم می‌دانم از وزارت علوم ایران و وزارت آموزش پرورش چین، سفارت چین در ایران که همواره پشتیبان فعالیت و همکاری‌های ما با مراکز چینی بوده و همینطور همه دانشگاه‌های شرکت کننده ایرانی و چینی در این وبینار تشکر کنم.

همینطور از رؤسای دانشگاه زبان و فرهنگ پکن و یون نان چین که همکاری‌های بسیار خوبی با ما دارند تشکر و قدردانی می‌کنم و امیدوارم همکاری‌های ما با ایشان ادامه و توسعه یابد.

